BURUŚO BIRKIṢ

GIRMINUM:-

ALLAMAH NASIRUDDIN NASIR HUNZAI

ŚAAYA ETUM:-

BURUŚASKI RISARĆ EKAḌAMI

HUNZO- GIILT- KARAAĆI

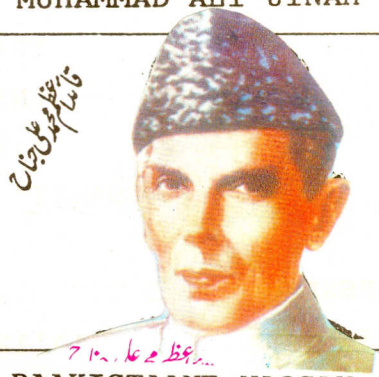
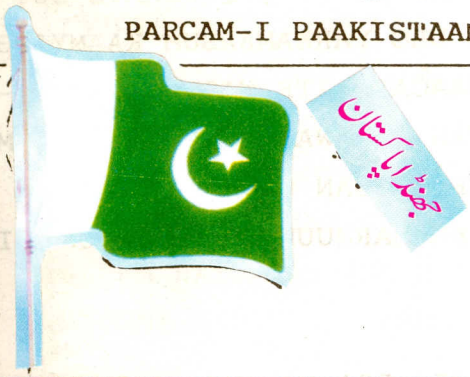
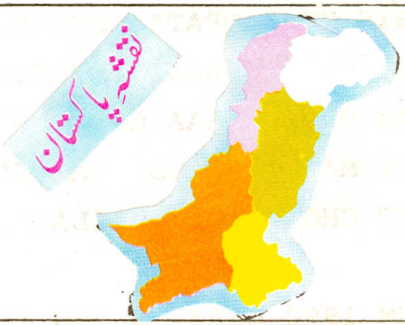
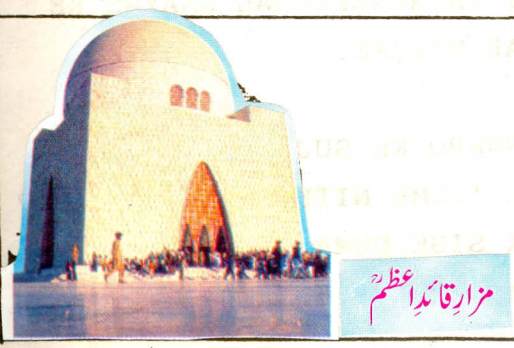


ᶜALLĀMAH
NAṢĪR AL-DĪN "NAṢĪR" HUNZĀ'I

BURUŚO BIRKIṢE MAZMUUNIṄE FIRIST

NO.	MAZMUUN	SAFAH
1	FIRIST	3
2	NIŚAAN-I HAYDAR	5
3	TRAṄ THA DEN	6
4	RUUMAN BURUŚASKI HARPUĊE ĊHIR	8
5	JANDAAR	14
6	BALAŚO	29
7	KHIRĊANĊ	35
8	SAAMAAN	42
9	HOYĆIṄ	57
10	FAMOL	60
11	ZAMAA'IR-I MUTTASIL KE ASMAA	64
12	ZAMIIR-I MUNFASIL KE MUTTASIL KAA	73
13	AMR KE NAHII	74
14	ISM-I ZAMIIR	78
15	TAŚBIIHAAT	80
16	TURKI DENIṄ	82
17	BARE IYMO DIŚ	83
18	THALO SITAARAMUĊ, THALO GUNĊIṄ	85
19	12 BURJIṄ, 12 HISAMIṄ, 4 KHEENIṄ	86
20	MUK JUWANJUKO BARIṄ	87
21	HILES KE DASIN	89
22	LAFZ, MISAAL	91
23	FUKUM FUK	95
24	BASIT	96
25	INDILIṄ (DAAMAN-I KUUH)	97
26	SIIN ŚIIN	99

NO.	MAZMUUN	SAFAH
27	ŚEL-DAN	100
28	LAM-LAM	102
29	KHUṬUYKO BARIṅ	104
30	FAL FALO	109
31	BURUŚO TA'AAMIṅ	111
32	BUUṬIMIṅ KE ASQURIṅ	113
33	HUNE DUSĊAK	116
34	ĆHUMAR-PA DUSĊAK	118
35	SILAŻIYUWE HARKON	120
36	GAP KE BAṬE ĆIIZIŚO	122
37	RAṅIĆAṅ	124
38	"LOOK WIRSA GALMIT"E ĆIIZIŚO	125
39	BIYAYMIĆIṅ	128
40	IĊHANAS, IĠANAS	132
41	WAQT	134

MUHTARAMAH FATIMAH JINAH	MUHAMMAD ALI JINAH
	
PARCAM-I PAAKISTAAN	PAAKISTAANE NAQSAH
	
NIŚAAN-I HAYDAR	PAAKISTAANE ŚIKAARI
	
QAA'ID-I A'ZAME MAZAAR	NAWAB LIAQAT ALI KHAN
	

50

TRAṄ THA DEN

(NISF SADI)

(1940—1990)

"BURUŚASKI" BAAṢE QHIDMET

KHINE BESKE AKHENAS HÜYELTARC̀ C̀ONE 1940 C̀UM BEERUM DENIṄE YARNE-II "BURUŚASKI" ŚAA'IRIYE RIYAAZAT EĆAM, QHUDAAYE BUṬ ŚATILO MEHRBAANIYE BARKAT C̀UM 1940 ULO YARKAMAASUM KAAMYAAB NAZUM SIS UYAR OPATAR SUYAM. JE NAAĆAAR ITE WAQTU LO "GIL-GIT SCOUT" MANAABAYAM. HUNZUWE ALTAN NAAMWAR SISE ITE NAZUM BUṬ UYAM UĆHARE KAA ĠATANAS KE AKHEṢ HASAN MAṄIMI. U NIIK-BAQTIŚO: MARHUUM SUB. TAHWIL SHAH KE MARHUUM SUB. HASAN ALI BAM. BUṬ C̀HORUM ĆAĠA BILA.

1940 C̀UM 1990 QHAA 50 DEN (NISF SADI, 50) MANIMI, AQHER GUSE UYUM NIYAMATE ŚUKRO ĆAĠA KE DURO UYOONU LO ETAS AWAAJI, BEEKE NAAŚUKRI MANAASE ANDIIŚA BILA.

ALLAAH PAAKE RAHMET C̀UM GUTE TRAṄ THA(50) DENE QHIDMET AGAR QABUUL MANII KE, HO BUṬ ZABARDAST ŚURAYEEŚAN MEEYMI, BESEKE GUTE DALTAS DURO ALTO C̀HIRKI HIKMATE KAA BILA, YAANI KHOTU LO DIINE RAAZ KE BILA, DAA QAWMI QHIDMET KE. BURUŚASKI BAAṢ KITAABI ŚAKALAR DIYA KE, IṬEE FAYDAH HUNZO, NAGER, DAA YASINU LO MAHDUUD OOMAYMI, BALKI INṬARNEEŚANAL SAAYNS KE RISARĆE HAN THOṢ MAYDAANAN TAYAAR MEEYME.

QHUDAAYE PAAK ZAATAR LAK HEEŚI ŚUKRO KE SUJUUD MANIṢ, JE JUWAN HIN TERGUYN SISANAR DAKHIL 'ILME NIIKBAQTIYAN NASIIP MANIMI. AL-HAMDU LI-ALLAAH, NIIK SISE DUWAA C̀UM GUTE BUṬ DALTAS DURO DUMAYME DIIBILA, DAA AAQHERI WAQT QHAA DUWAAMIṄ

KE DAMANE YAARI DAA INE TAWFIIQ HAASIL MANIṢ, AAMIIN!

QHAANAH-I HIKMAT, IDAARAH-I 'AARIF, DAA BURUśASKI RISARČ EKAḌAMI, GUKE UYSKI AZIIZ IDAARAṄE JAAR ́SATILO AṢČIṄ NUMAN ZABARDAST DURO EČUME BIČAN. GUKE UYOṄKO UYOṄKO MEHRBAANI-MIṄ THAANUM DAMAN YAKAL ČUM BIČAN, INAR HAR HIṢU LO ́SUKRO MANIṢ.

"BURUśASKI" BAAṢU LO DALTAśKO DALTAśKO KITAAPIČIṄ MANAASE UMIIT BILA, DAA ́CAARU LO LUĠAATE DURO KE GUČHARČILA. AKHEṢ DALTAS DAA ́SOQUM BAAṢAN BILA. IDAARAA ČUM HOLE BAM TARAQI-PASAN SIS UYOONE KE GUTE BAAṢ YAARQIṢ ETASAR RAY BILA, QHUSUUSAN ́SIMAALI 'ALAAQAṄU LO, MASALAN 1990 ́SINIW LO JEYMO GIRAM HAYDARABAADE SISE, DAA WALENṬER KE THUMIśO KAARKUN UYOONE HAN PRUGIRAAMANU LO BUṬ MADAT ETUMAN.

GUTE HAN TAARIIQHI HAQIIQATAN BILA, KIH ́SIMAALI 'ALAAQAṄU LO UYOON ČUM ČHOR JAA HAYDARABAADU LO WALENṬER DALDOYABAA, ET BUṬ MUśKIL WAQTAN BILUM, THAMO KE UYOṄKUWE BIIM KE BIJA-ṬEY TIMEEś NE, ́CHAP ČE MIME NO, HO JIIYAṄE GIRAME, DAA ṬOK 'ALAAQAA GANE TARAQIYE MISAAL PIIś ETUMAN. PAADśAA IMOOS MIMAṬE FAṢ NUMAN UYOONAR AAZAADI MANIMI. AL-HAMDU LI-ALLAAH.

QHUDAAYE RAHMET KE MEHRBAANIYE ́SUKRGUZAARIYE KAA GUTE KITAAP 50 DEN "BURUśASKI" QHIDMETE YAADGAAR OOSUMAN. IN ́SAA ALLAAH, QABUUL MEEYMI, AAMIIN!

NASIRUDDIN NASIR HUNZAI

NAWROOZ,

BIRESPAT 4, RAMAZAAN AL-MUBAARAK 1411 H. 21/3/91

KARAÁCI (KARACHI).

RUUMAN BURUŚASKI HARPUĊE ĊHIR				
HARP	RUUMAN TAHRIIR	URDUU TAHRIIR	HARP	URDUU TARJUMAH
A	AR	ار	اَ، عَ، ءَ، ے	خوف، ڈر
B	BUŚ	بُش	ب	بلّی، گُربہ
Ċ	ĊUP	چُپ	چ	چپ، خاموش
ĊH	ĊHAP	چھَپ	چھ	گوشت
Ċ	ĊAT	ڈَٹ	ڈ	ٹھہر
ĊH	ĊHIL	ڇِل	ڇ	پانی، آب
Ç	ÇUK	ڇُک	څ	سِینا، کشیدہ کاری
ÇH	ÇHIN	ڇِن	ڻ	چڑیا،
D	DIŚ	دِش	د	جگہ، مقام
Ḍ	ḌAKO	ڈکو	ڈ	ستون، کھمبا
E	ELGIT	ایلگت	اےؔ	چھوٹی بکری
F	FEṢO	فیصو	ف	ناشپاتی
G	GIRKIS	گِرکِس	گ	چوہا
Ġ	ĠA	غہ، غاؔ	غ	کوّا
H	HUĆO	ہُچو	ح، ہ، ھ	پاپوش
I	IḌIM	اِڈِم	اِ، ےِ	اس کا بدن
J	JAALO	جالو	ج	جالا
K	KAPO	کپو	ک	ایک پرندہ
KH	KHAREṬI	کھریٹی	کھ	لوٹکری
L	LUÇUM	لُچُم	ل	مونگا

M	MUK	مُک	م	موتی
N	NOOL	نوّل	ن	نیولا
Ṅ	-ṄI (IṄI)	کیْ [اِگیْ]	ک	ڈاڑھی
Ṇ	YAṆ	یاں، یں	ں	رتھ
O	OQṠI	اوْقشی	اوْ، وْ	آسائش اور آزادی
P	PUUN	پوّن	پ	صراحی
PH	PHEERI	پھیری	پھ	بھنّور
Q	QAP	قب	ق	بوری
QH	QHURMA	خرما	خ	کھجور
R	RABOṄ	ربوگ	ر	لوبیا
Ṛ	SAṚAK	سڑک	ڑ	سڑک
S	SOM(O)	سوم [و]	ث، س، ص	چاند، "سوم" سے سومو بنا ہے
Ś	ŚE	شے	ش	اُون
Ṣ	ṢWIITO	سْوِیٹو	سْ	سیٹی
T	TUTI	طُوطی	ت، ط	طوطا
TH	THUR	تھُر	تھ	کوڑا، دُرّہ، تازیانہ، چابک
Ṭ	ṬUURO	ٹوُروْ	ٹ	تونبا، کدّو
ṬH	ṬHARII	ٹھڑی	ٹھ	گنبید
U	URK	اُرک	اُ، ُ	بھیڑیا، گُرگ
W	WAARIṢ	وارِس	و	ڈھکنا
Y	YAṬAL	یٹل	ی	ہرن
Ỳ	LAAỲ	لایْ	یْ	کھیرا
Z	ZO	زوْ	ز، ذ، ض، ظ	سُرا گائے کا بچّہ
Ż	ŻAKUN	ژکُن	ژ	گدھا، گورخر

چ	چترآس	Swallow
Ć	ĆITARAS	
چھ	چھیئی	
ĆH	ĆHEEY	
ڈ	ڈِیو	
Ċ	ĊIW	
ہ	ہِیر	
ĊH	ĊHIIR	
خ	مُچ	
Ç	MUÇ	
ش	شِن	
ÇH	ÇHIN	
غ	غَشو	
Ġ	ĠAŚU	
ک	گگی	
Ṅ	GAṄI	















کلہاڑہ



ں	یاں [یں]	
Ṇ	YAṆ	
خ	خُرما	
QH	QHURMA	
ش	شیر	
Ś	ŚEER	
سُ	بُسُوسُوْ	
Ṣ	BUṢOOṢO	
ٹ	ٹیرو	
Ṭ	ṬIIRO	
ٹھ	مٹھر	
ṬH	MAṬHIR	
ی ہ	گیُو	
Ẏ	GAẎU	
ژ	ژکُن	
Ż	ŻAKUN	



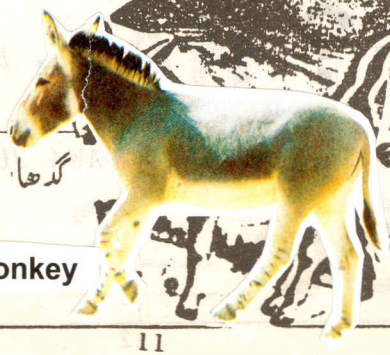


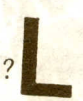








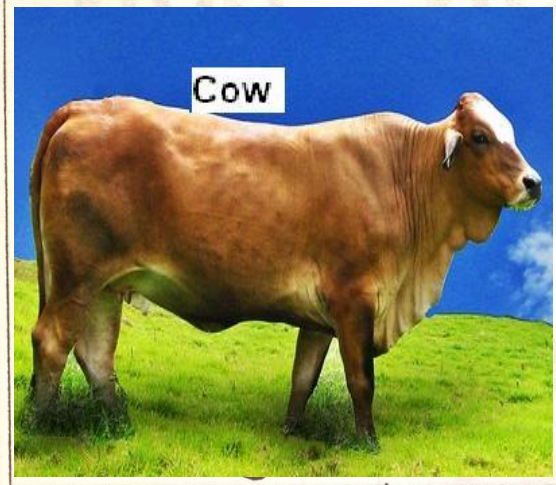
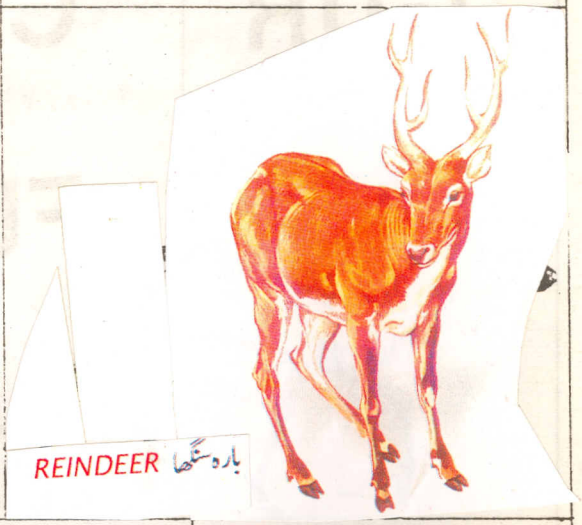


SAWAAL	JUWAAB
GUSE BESAN BI? 	HAĠURE SAP BI.
GUSE BESAN ĆIIZAN BI? 	HAĠURE KHAẎ BI.
GUSE AMIS FINĆ MANIMI? 	BAṬA FINĆ.
GUSE ŚARMAA DUK BILAA? 	AWA JUU.
GUSE BESAN JAQARAN BI? 	THAẎAẎE JAQAR BI.
GUSE BESAN BI? 	HAN IMEKUSE ĆHIṢ.
GUSE BESAN? 	TUMAQE NAZAR BILA.
GUSE BESAN BI? 	TUMAQE FINDAR BI.
GUSE HARP BESAN JUWAN? 	ĠALTAPIṢ JUWAN BI.
DAA GUSE HARP? 	UFAĠO JUWAN.
GUSE BESAN MANIMI? 	ŻAKUNE GILI.
BISARṢ JUWAN NAA? 	AWA, BISARṢ BILA.
GUTE GUNYA BILAA? 	AWA JUU.
GUSE BESAN BI? 	DURBIN BI.

ḌOR	GUT	DAP
FUK	WAṬ	BAL
GUR	ĊON	BUN
ZO	FU	II
JAK	HAK	MUK
HUṢ	DUL	JIL
DEL	YAN	JUK

28—2—1991

JANDAAR

ŚEER	ŚEER-I BABUR
	
ṢHAWAṄE BUWA	GAAWAAS
	
TOĠULI, BASKARAṬ	DARUĊ HUK	KARK (GEENḌAA)
 		

RUŚ BEPAY

MARCOPOLO SHEEP





GUSE RUŚ BI, YAṬAL KE RAMAPO THUMIŚO BIYEN, EĊ RUŚ ĊUM UḌIME JOṬIŚO BIYEN. RUŚE TURAṄ ESALAS ĊE YAṢKI BIĊAN. YAR RUŚE DARU EĆAM, MUU BEE.

GUSE BEPAẎ BI, BIŚKE KE ĠUROOP ESAL, BEPAẎE BIŚKEE PALOS BUṬ ŚUWA MEEYBI. BEPAẎ UYUM MAAL BI. BEPAẎ BUṬ DUROWAR ŻUÇIBI.

BELIS KE ISK (MAMUŚI).



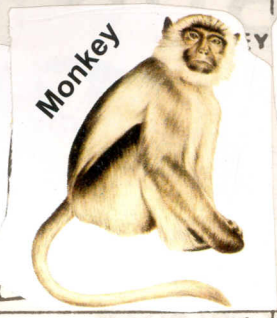
BUṢOOṢO (BOŚO).



GAAWAAS گاواس



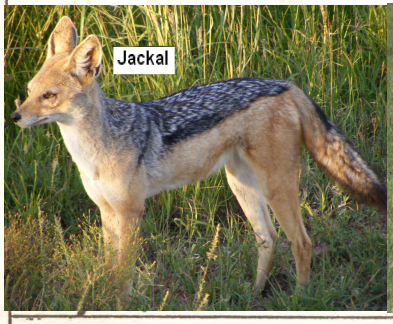
SADI شدی



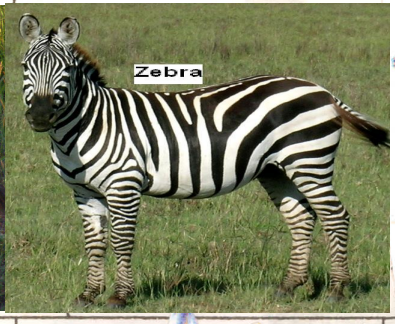
URK اُرک



GAALJO گالجو



QULA قُولا



KANGURU ککنگرُو



HAL ہل



SAR سَر



YAṬAL یٹل



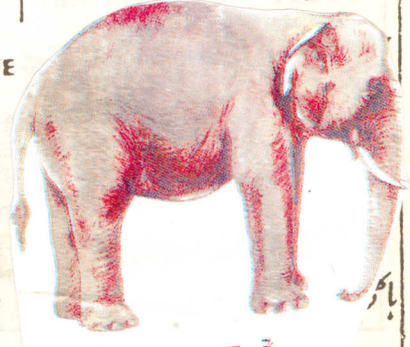
KARK کرک



UṬBUWA اُٹ بُوا

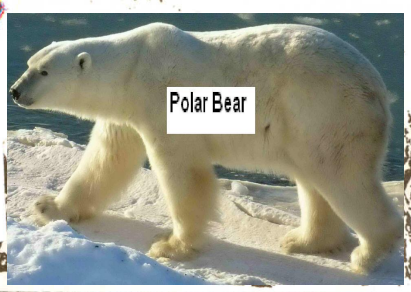


HASTO ہستو



HAL	QUTBI YAN	GIRKIS



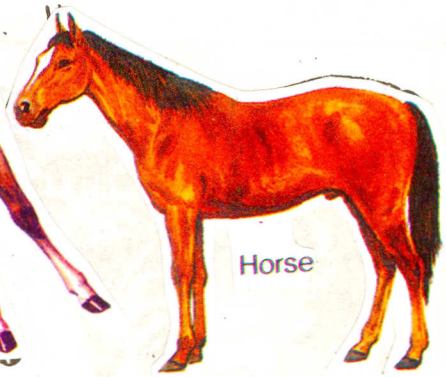




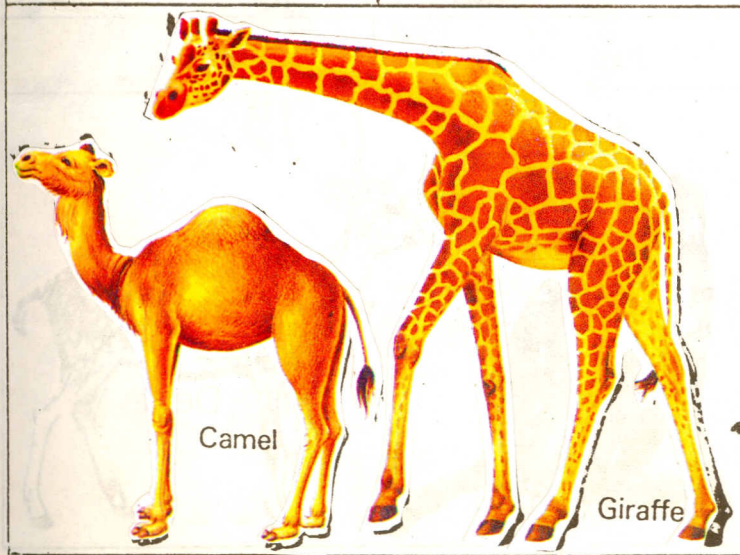
QULA	ŻAKUN	HAĠUR





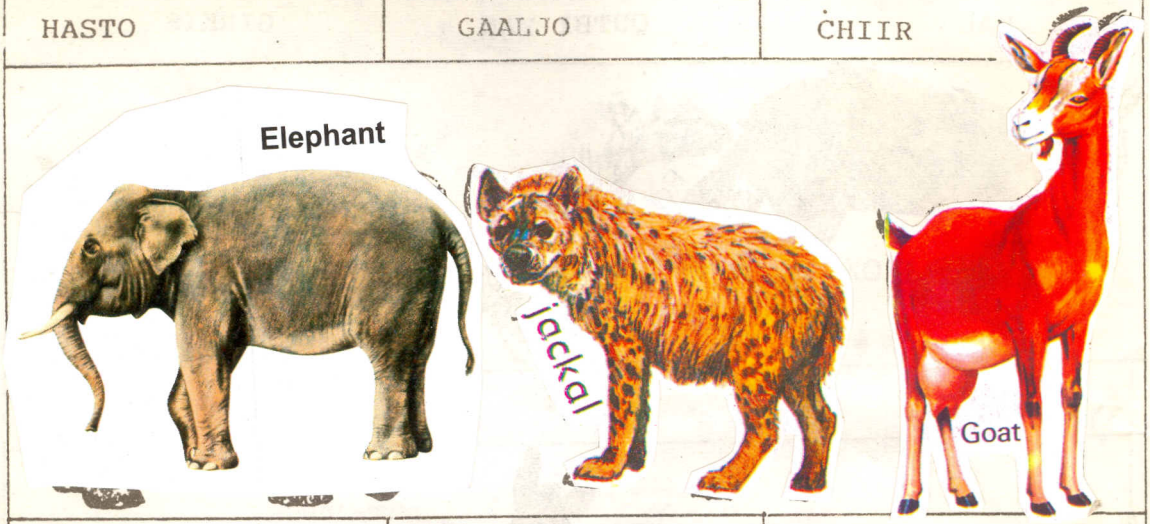


UṬ	UṬBUWA	KANĠURU





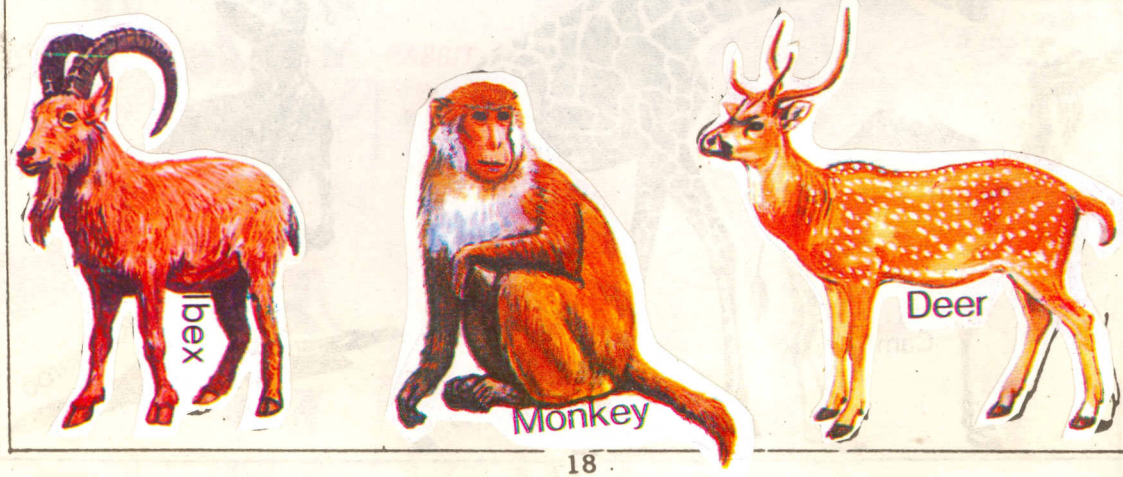
HASTO	GAALJO	CHIIR



BUŚ	PANḌA	URK



GIRI	ŚADI	YAṬAL



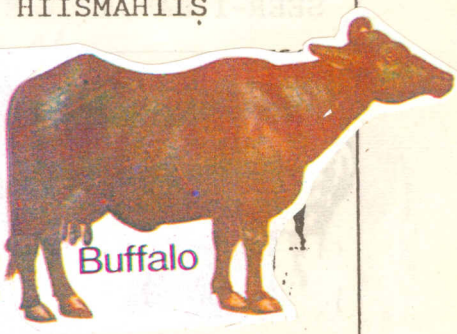
BASKARAT



HAR



HIISMAHIIṢ



RIMIZIL



HUK



BUŚ

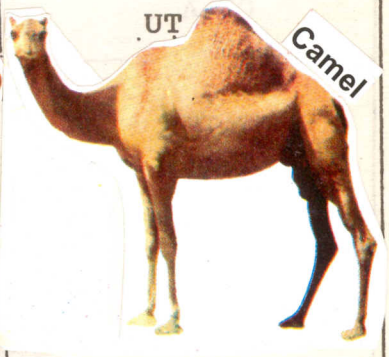


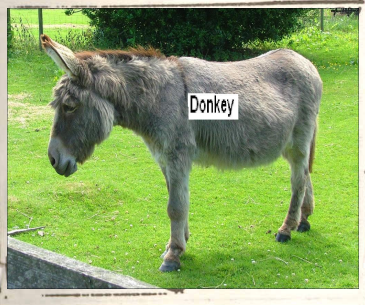
ŻAKUN

HAGUR



UṬ





ĊHIIR

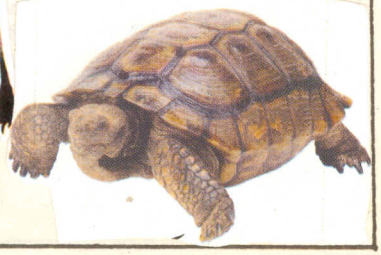


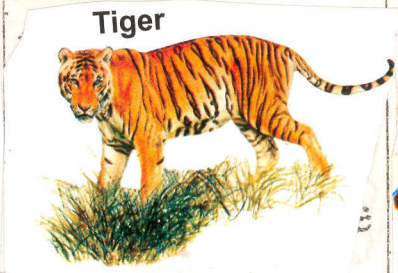
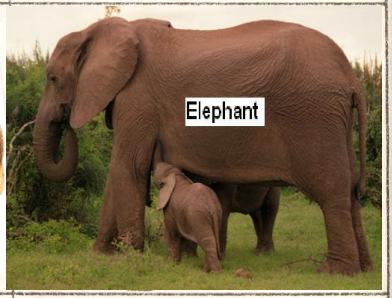
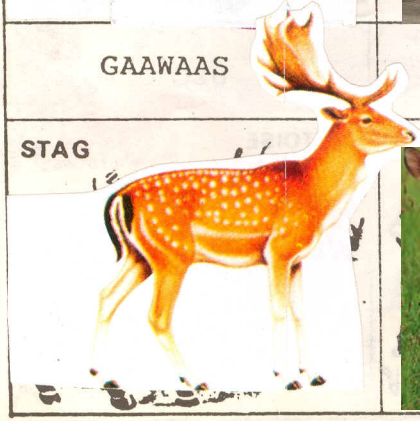
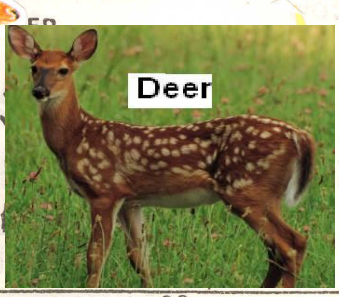
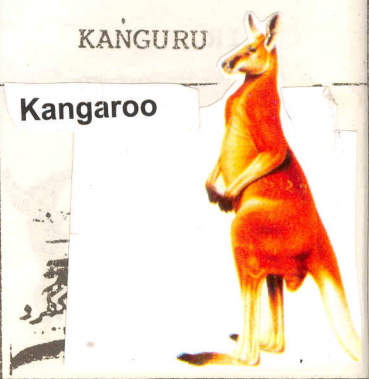
BUWA



UŻO

Tortoise



SEER-I BABUR	SEER	TA
		
YAN	KARK	HASTO
		
QULA	UṬ-BUWA	ŚADI
		
GAAWAAS	YAṬAL	KAṄGURU
		

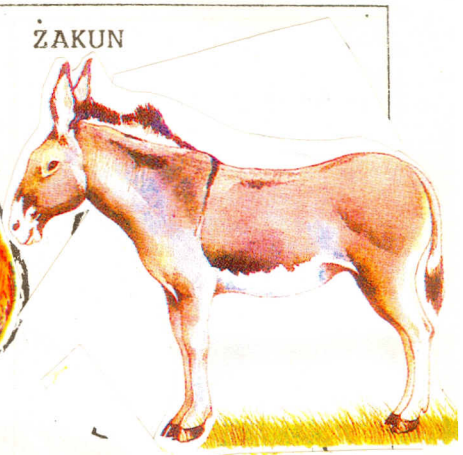
GIRI



HAL

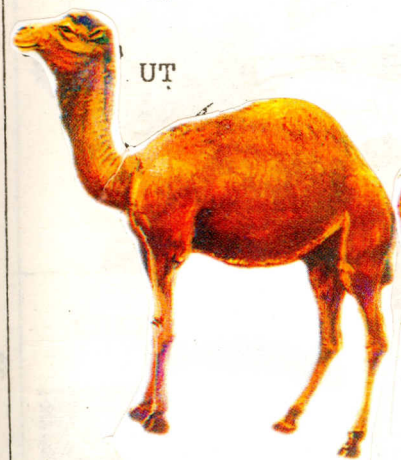


ŻAKUN



DONKEY گدھا

UṬ



CAMEL اونٹ

BASKARAṬ



GIRI ILJIKAN HAL BI, HAL ILJIKAN ŻAKUN. UṬ ILJIKAN BASKARAṬ BI, BASKARAṬ ILJIKAN UṬ. GIRI UYOŃKO TURAŃ KE IŃIYE KAA BUṬ DALTAS JANDAARAN BI, HAL UYOONE OǴAM BI. ŻAKUN MEYARUM, BESE KE MEER BALDA GAYBI. UṬ QAYMATI JANDAAR BI, ESE BUṬ ĊHUUM BALDA GAYBI. BASKARAṬE ŚEE FILAM EĆAAN, DAA FILAME ŚUQA DESMAYBAAN. GIRI ĆHIṢULO MEEYBI.

UṬ YOONDAL AMIS JANDAAR BI? GIRI.

BASKARAṬ YOONDAL BESAN BI? HAL.

GIRI YAARE AMIS BI? UṬ.

ṢIQA ŚEYAS_ ASU ETAS_ EDALĆI ŻUWAS_ DAĠANUM MANAAS_

ĊHINDAR MANAAS__ MAMU_ MAMU ETAS_ HALKAAS_ ĠA MAMU/ĠAMAAMO

ÇHAW ETAS_ DOOY_ QHAY_ MALTAṢ__ DILTAR.

BUWAW ĆHAP

GAPE HUĆO

GAP YAṬAMURAS

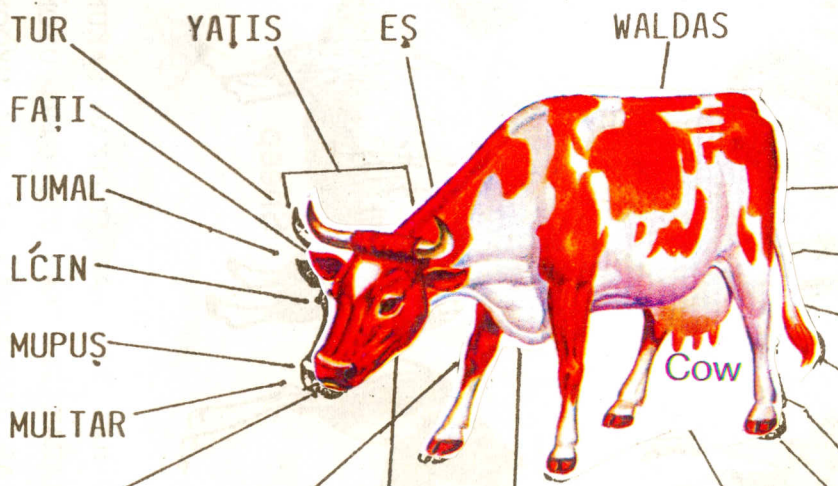
GAP WAŚIYAS

BUWAW DILK

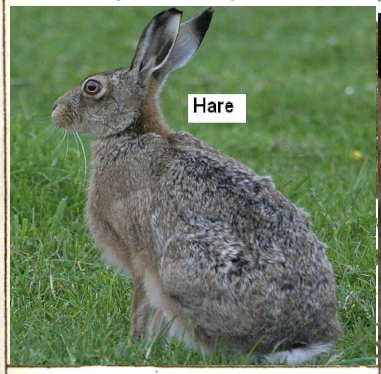
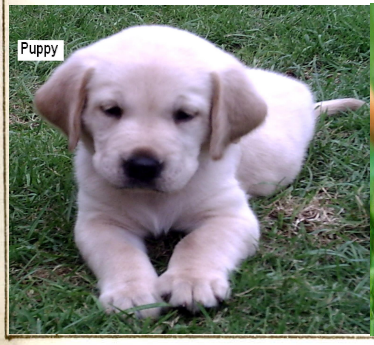
BUWA UYARAS

BUWA OWARAS

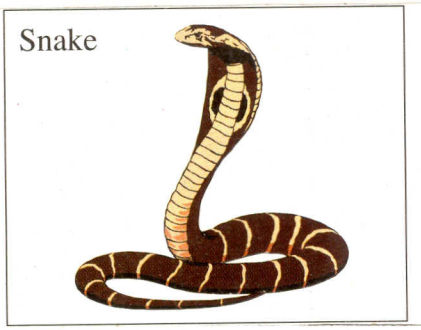
BUWALTARĊ



SAR, SARE ISK, ŚADIYE ISK, ĊHIIRE ISK (DU) ŻAKUNE YAA QULAA ISK (KUTURO, GOKO) YAṬALE ISK, HUKE ISK (GUKURO) BUŚE ISK, TA. GOKO BAĠEEYNAR KE SEYBAAN, BUĊHOḌO (BUṢOOṢO)

SAR, SARO,	SARE ISK, SARE ISKUMUĊ,	SAḌIYE ISK, ISKUMUĊ,
		
ĊHIIRE ISK (DU)	QULAA ISK (GOKO)	YAṬALE ISK
		
HUKE ISK (GUKURO)	BUŚE ISK	TA, TAMUĊ,
		

TOL (ĠUSANUM) TOLJO



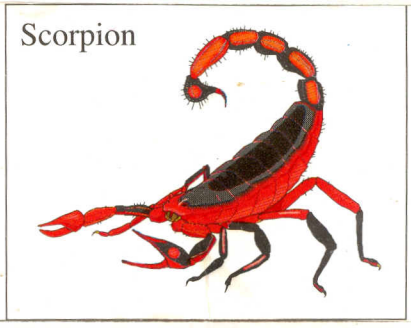
SAMANDARI ŚEER



SARATAAN

JUŃĠOO

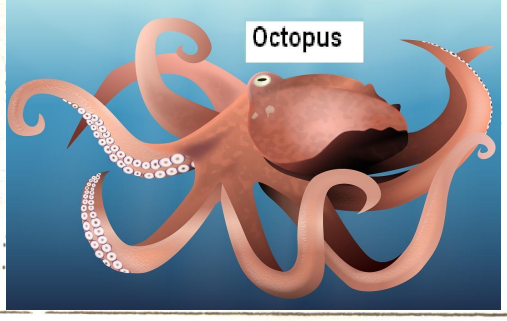




KALTAṢ

HAŚT-PAA SADFA





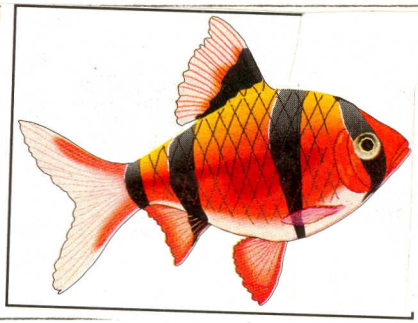
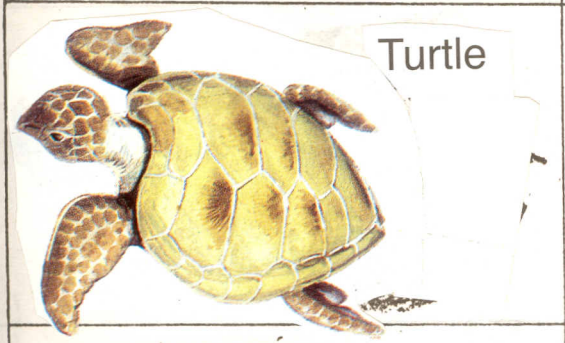
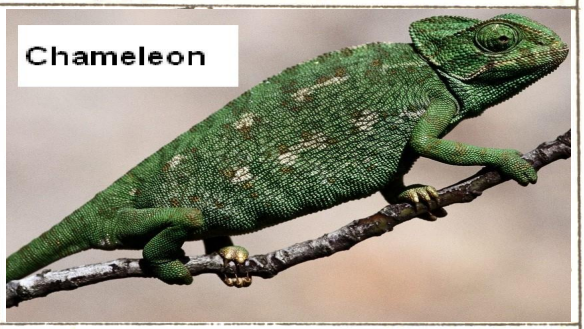
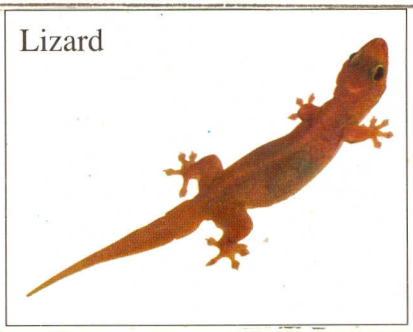
ĠURQUN

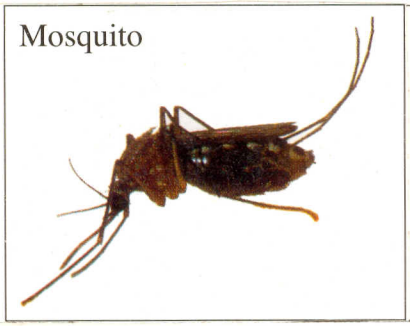
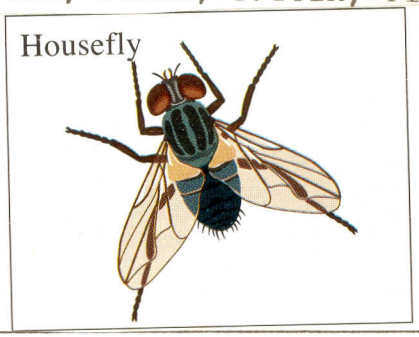
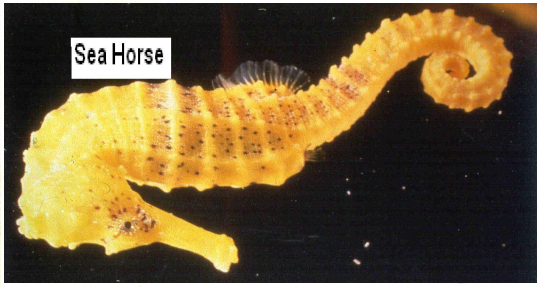
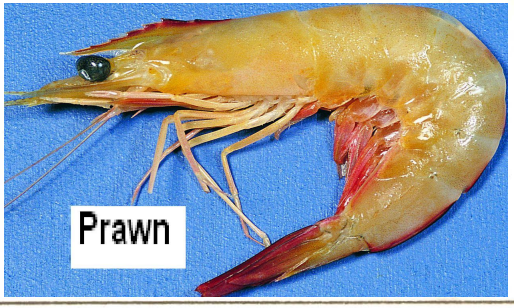
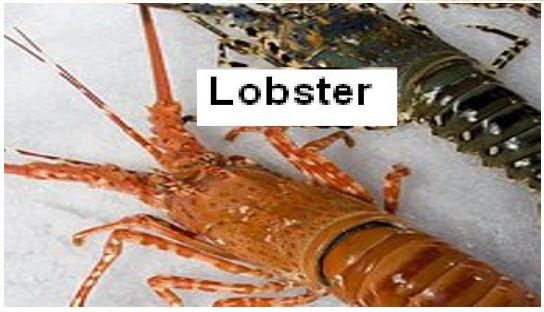
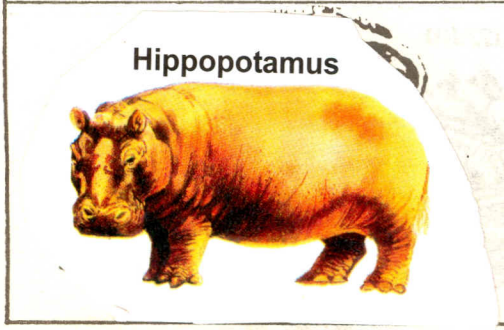
ASQUR-ĆHUMO



Frog مینڈک



MAGARMAĆH	UYUM ĆHUMO, JOṬ ĆHUMO
	
GHARYAAL	ĠURQUN (TOAD)
	
SAMANDARI UŻO	GIRGAṬ, BUUQALMUUN, HIRBAA
	
UŻO (KAĆHWAA)	ĠARQAS (ĆHIPKALII)
	

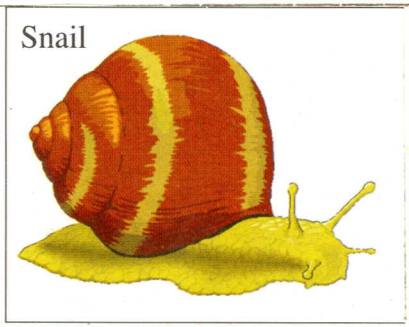
KHIS (WAAHID) KHIŚO (JAMA')	FIN, FINAN, FIYUIK, FIYO.
	
SAMANDARI HAĠUR.	JHIŃGA.
	
JHIŃGA ĆHUMO.	HAN UYUM ĠALĠUWAN.
	
SAMANDARI BUWA.	MULAGEY.
	

SAMUNDAR سمُندر

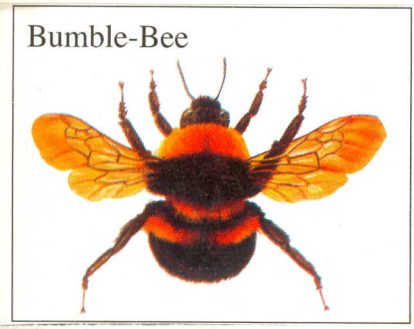


MAÇHIYE ḌUNḌU مَچھیے ڈُنڈو

GHUUNGAA گھُونگا



ṢIQAW LUM TRAQO سِقاوُلم ترَقو



HOOLALAS ہوللس



FIRANE FASK فِرنے فسک

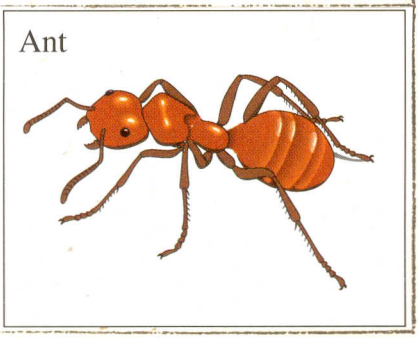


ĆHEMILIṄE TOL چھیملِکے ٹول



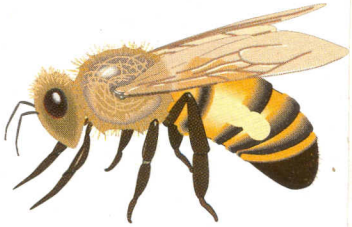
KHON, KHOYO کھون، کھویو





MAṢHIYE ḌUNḌU

Honey-Bee



BILASMO GILI



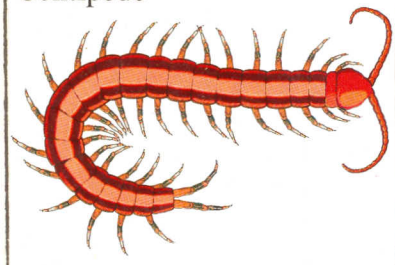
KHANIMO JUUKO

Ladybird



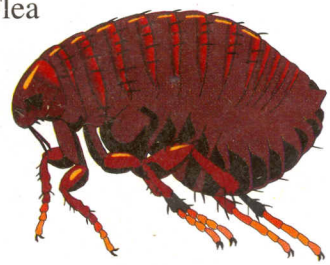
KALTAṢ (HAZAARPAA)

Centipede



KHIN

Flea



KHARUU



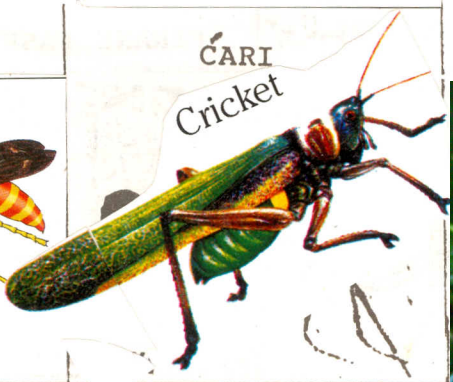
MEL-ṢIQAR

Wasp



ĆARI

Cricket

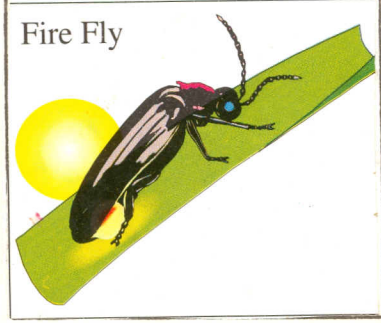


KHIẎ-ĠALĠU

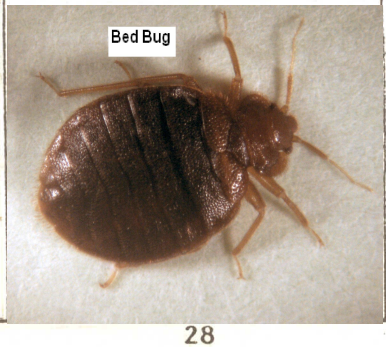


FU-FIN

Fire Fly



FALĊO, FALĊUMUĊ

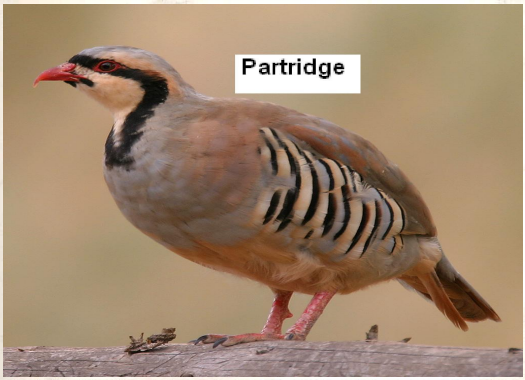


ĠULPOĠALĠU, HARIS



BALASO

BULA



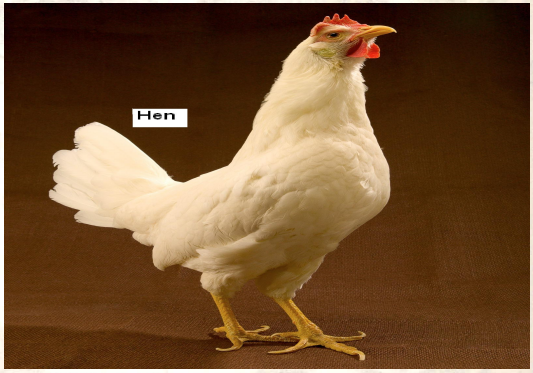
TIIRO



HIR QARQAAMUC̀



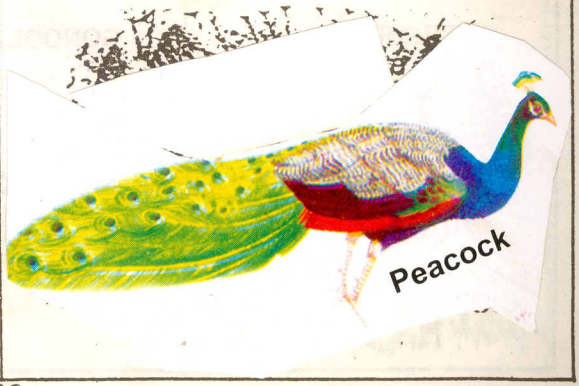
GUS QARQAAMUC̀



GASEP



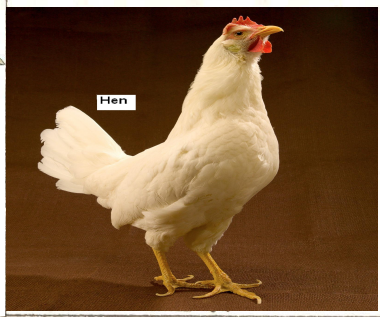
TAAWUUS



HIR QARQAAMUC



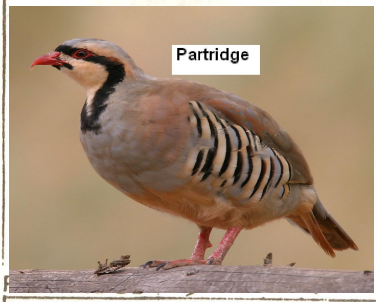
GUS QARQAAMUC



FARIS



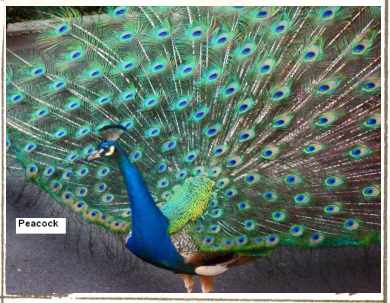
BULA



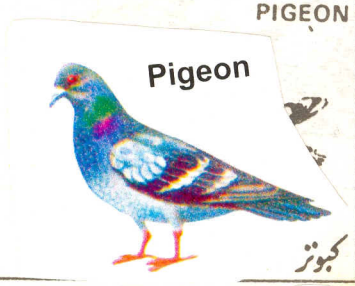
DAGUCIKIS



MAYUR (TAAWUUS)



TAL



GUT-GUNDIL



MUKKHII



SUTURMURG



GONOOLANAS



PENGWIN (PENGUIN)



GACHIR



GARMUN

EAGLE



KANṬEY

Kite



HUUYO



KOOYAL, KAPO

CUCKOO



MIINAA

STARLING



GUUN



BULBUL, ANDALIIB



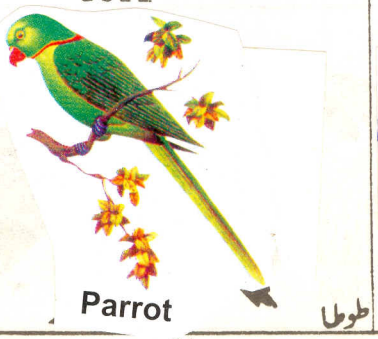
PUPO (HUDHUD)



BATBAT

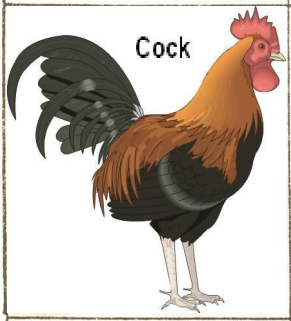
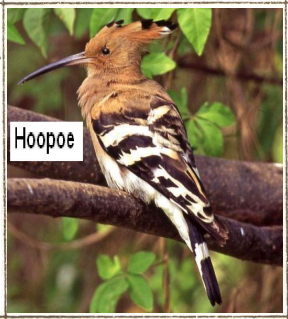
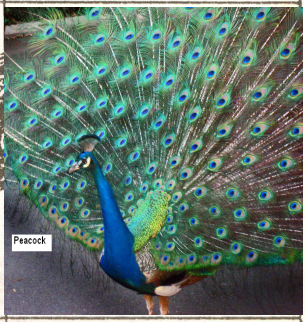


TUTI



HARIṢHIN



QARQAAMUCE TAAJ	PUPUWE TAAJ	BULBULE TAAJ	TAAWUUSE TAAJ
			
SURCHINE TAAJ	GENIS MO TAAJ	GARMUNE GAMBURI	TAAWUUSE GAMBURI
			
GARMUNE CAN	GARMUNE GALGI	DASCOON	UT-QARQAAMUC
			
TURKI QARQAAMUC	HUUYO (ULLUU)	GON-OOLANAS	OOLANAS, HOOLALAS
			

QAMQURUUĆO

ĊHORDIMO ĊHOR QARQAAMUĊ ĠARAAS KALA BUṬ MEYARUM, "QAMQURUUĆO" SENAS THI QPI, UYUM RAAZANE KAA BILA.

GAMBURI (MUĊ)

FULĠUW (ĊIṄ)

GALGI (ĆAṄ)

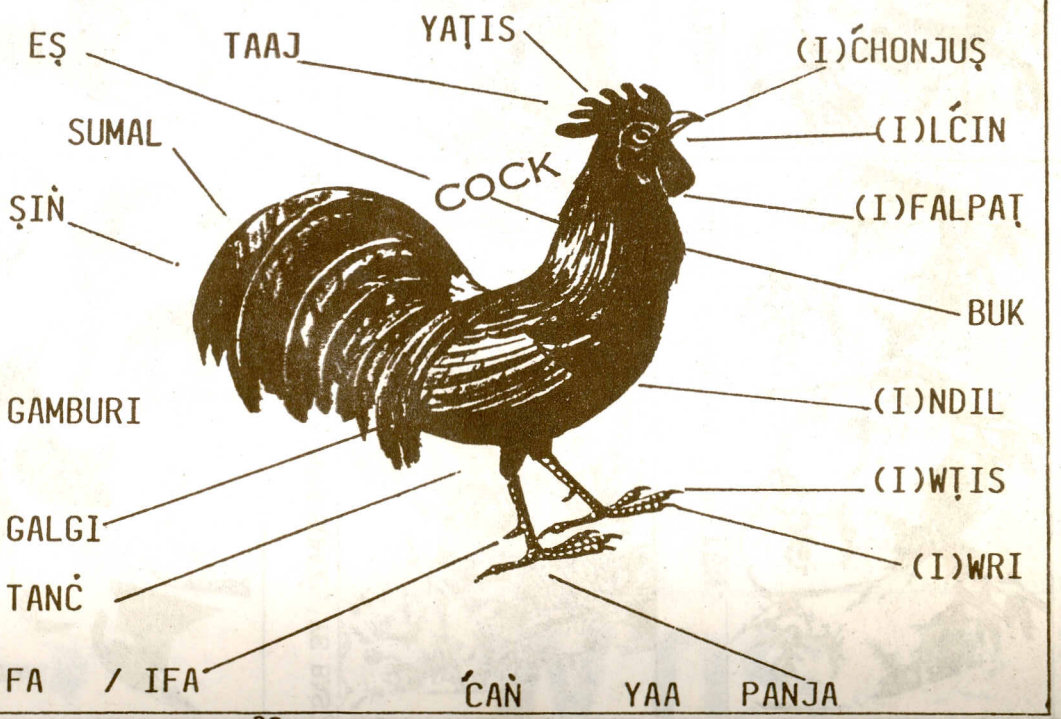
ṢIṄ (ANĊ)

IFA (MUĊ)

AZAAN HAANAS

ĠARAAS

DOSTALAS



BUṠ KE HUKE USUMALṠO





ĊHIIR KE YAṬALE TURAṅ





ŚEER KE HAĠURE OŚPURAṅ





BALAŚUWE UĊHONJUYAṅ



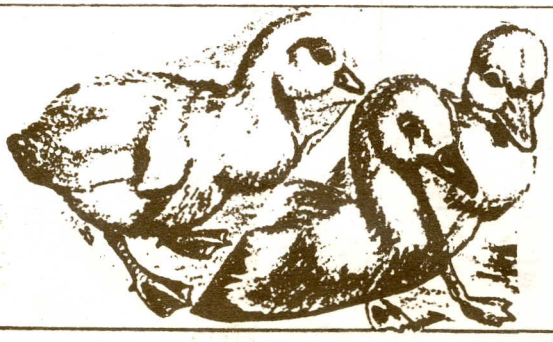
ṬAK USKO DUWANĊ BIYEN, BAS



HAN BELISAN, USKO MAMUŚUMUĊ, YE BAS.



GUĊE FARIṢE ISKUMUĊ BIYEN.



KHOĊ KULUĆUMUĊ BIYEN.



KHIRĊANĊ

A

MI

GU

MA

I

MU

U

LĊIN

LTUMAL

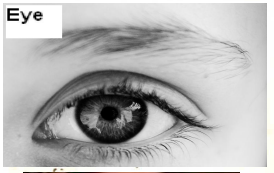
YAṬIS

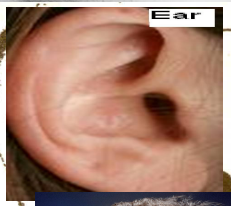
QHAṪ

ĠUYAṅ

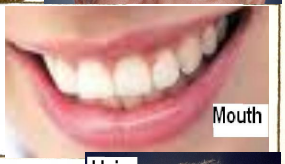
RIIṅ

WTIS



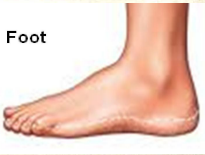


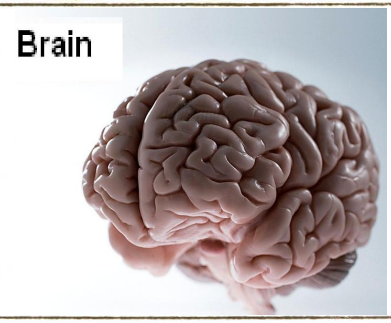
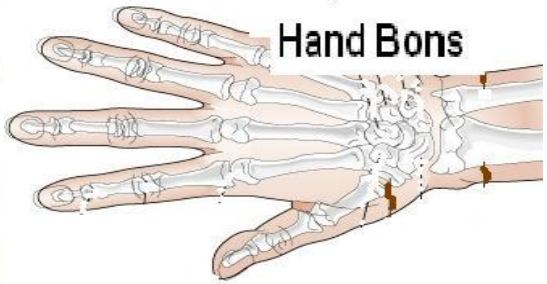
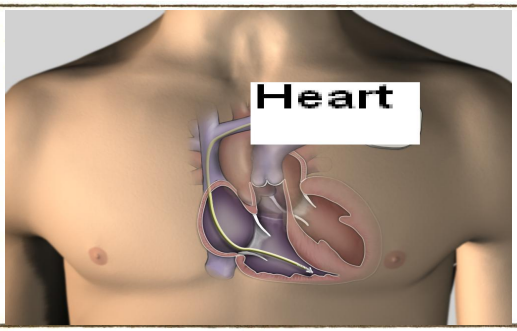
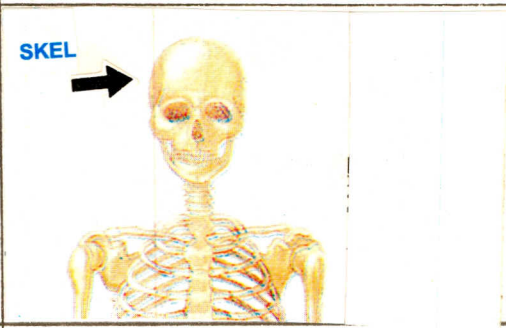
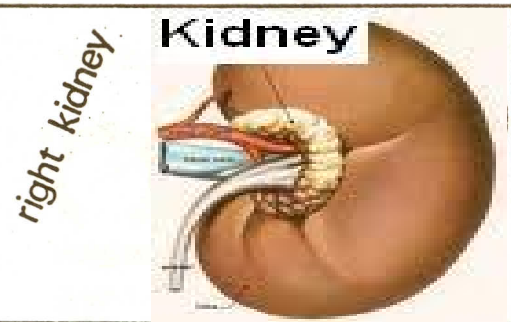
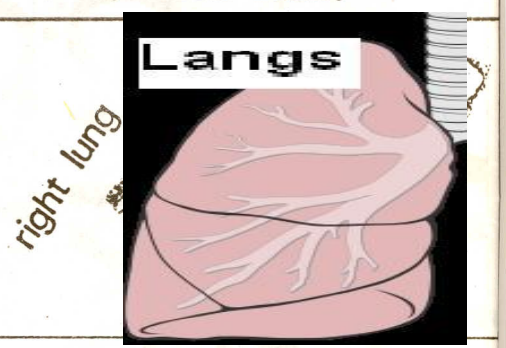
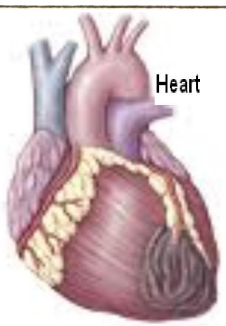
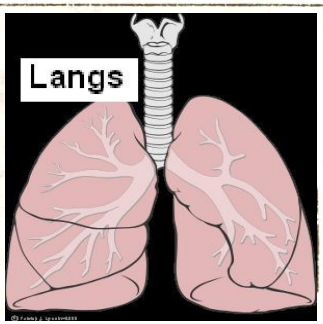


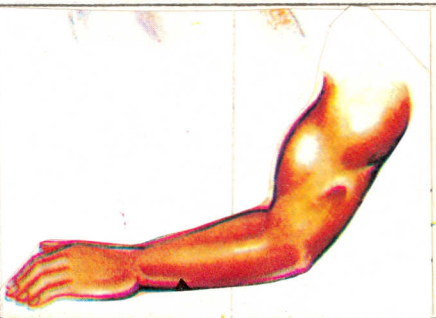
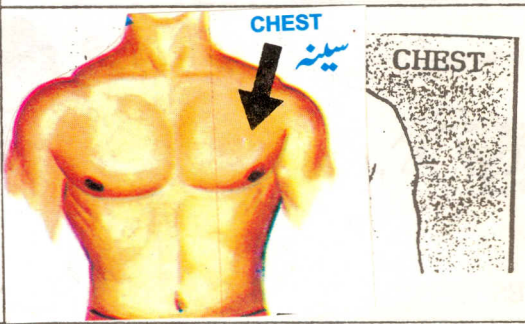




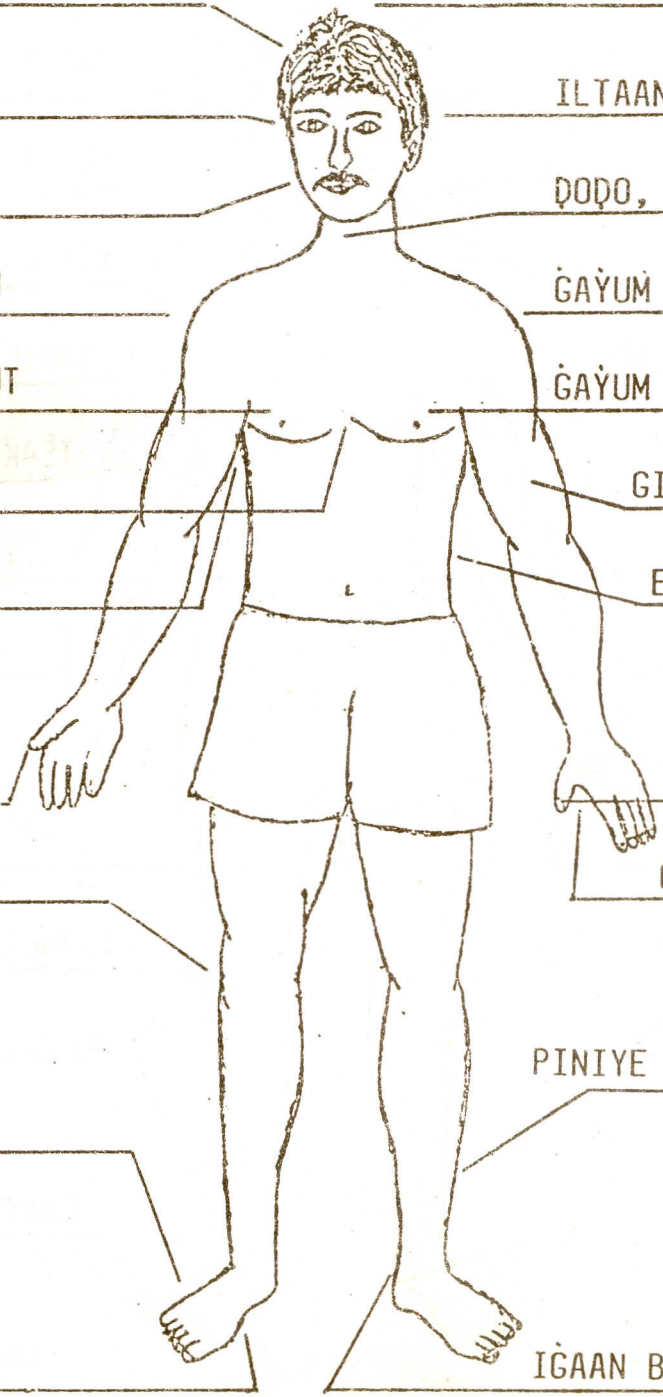




INSAANE MATO SARKE ETAAN, ESALIN.	IRIINE TINJOWE TASWIIR, BARENIN.
	
-S, ES (DIL) SARKE ETAAN.	KHOLE KWAALO(KHOOPṚI)GEEYĆIBI
	
DOYUM ESO (GURDA) BI.	DOYUM IQHURPAT BILA.
	
KHOLE KE ES (DIL, QALB) BI.	IQHURPATULO HAWAA BILA.
	lungs filled with air 

-MIYANC (MO-MIYANC)	-ŚAK (I-ŚAK)
 FINGERS	
-FOYN (I-FOYN) IFOYNCIN	-NDIL (I-NDIL) GU-NDIL
	
HIR, HIRAN, HIRI, HIRIIK.	GUS,GUSAN,GUŚINANC,GUŚINANCIK
	
DASIN,..DASIWANC, DASIWANCIK	HILES,...HILEŚO, HILEŚUIK.
 GIRL	

(1)



IĆHOQURAŃ

ITHAN

ILPURAŃ

ILTAANĊ

IMELÇ

ḌOḌO, BUK

DOẎUM IFOẎŃ

ĠAẎUM IFOẎŃ

DOẎUM IMAMUT

ĠAẎUM IMAMUT

ES KHAPUN

GIRKIS

EQAṪ

EPAT

LAFOṬ EMIŞ

IWRI

IDUMUSE FUL

ĠALTAPIŞ

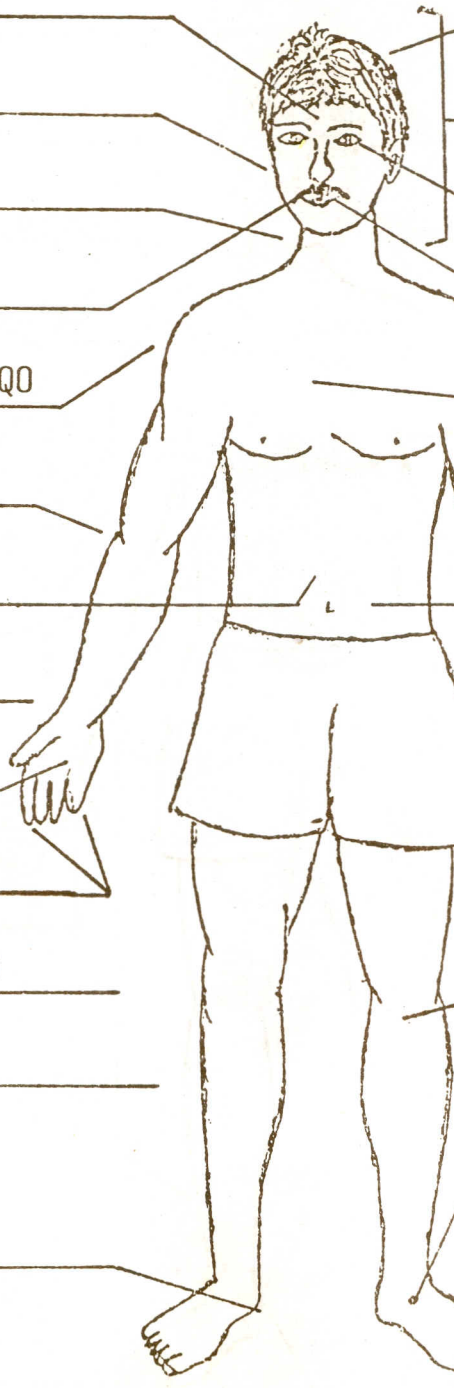
PINIYE TIN

PANJA

ŚATA

IĠAAN BARES

(2)



IFAṬI

IMOQIṢ

EṢ, EṢPAṬ

SALAT

IFOYṄE LUṬHOQO

ISUSUN

IWL (YUUL)

DOẎ IRIIṄ

ITATAS

EMIYANĊ

DOẎUM IDUMUS

PINI

İĠAAN

ĠUYAṄ

YAṬIS

ILĆIN

IQHAT

INDIL

IŚAK

ISUY

ĠAẎ IRIIṄ

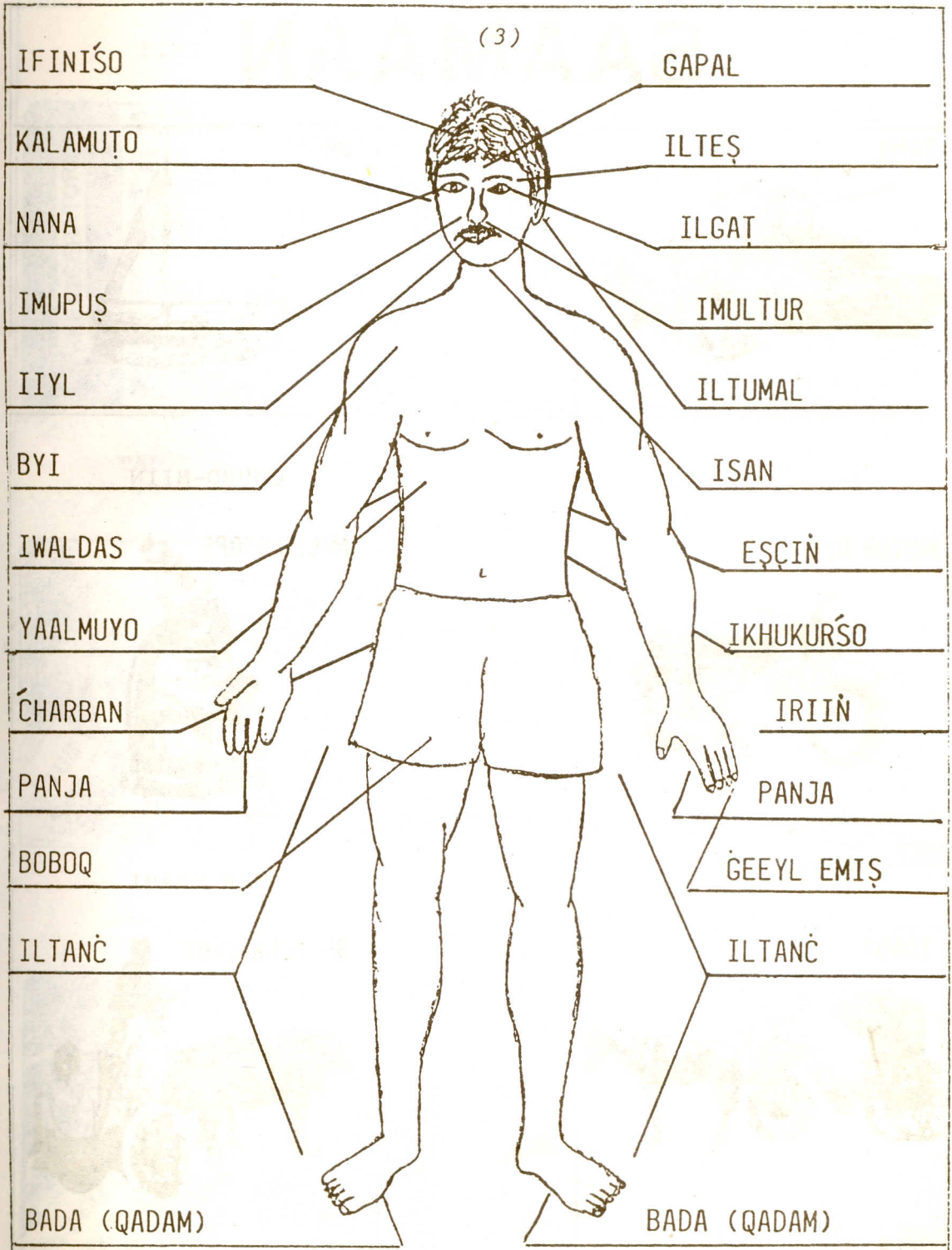
HISK

BAĊIN

IDUMUS

GEEYLTIN

EMIYANĊ

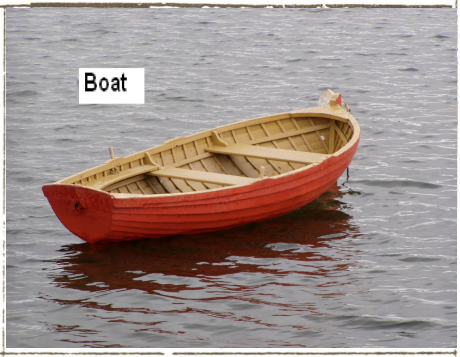

IFINIŚO
KALAMUṬO
NANA
IMUPUṢ
IIYL
BYI
IWALDAS
YAALMUYO
ĆHARBAN
PANJA
BOBOQ
ILTANĊ
BADA (QADAM)
GAPAL
ILTEṢ
ILGAṬ
IMULTUR
ILTUMAL
ISAN
EṢĊIṄ
IKHUKURŚO
IRIIṄ
PANJA
ĠEEYL EMIṢ
ILTANĊ
BADA (QADAM)

SAAMAAN



TENK

KISTI



MOOṬAR SAYAKL



QHURD-BIIN



ṬAANGA

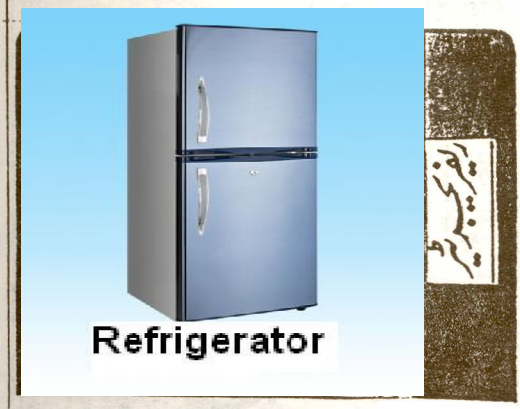


HAR GAARI



5 MARCH 1991

FIRIIZ



BAL-GARI



TAP



MIIZ



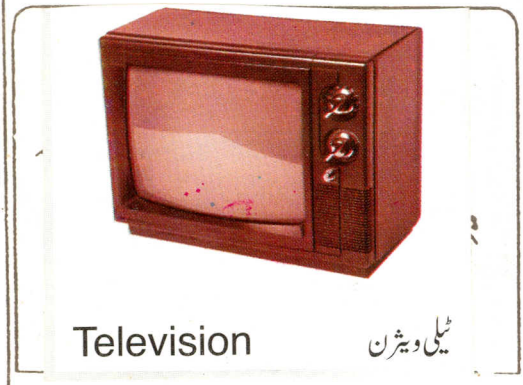
AYNAKUC



TIŞGALGI



ṬELIWIJAN, Ṭ.V.



BUUTAL KE GILAAS



HISK, HISKAṅ



FOPUS, SAFAAYIYE BURUŚ



PEESṬ KE BURUŚ



ALMAARI



HELIKAAPṬAR



JAHAAZ



TRAKṬAR



ṬRAK



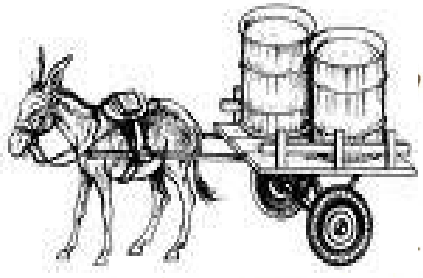
UṬ GAARI

CAMEL CART



ŻAKUN GAARI

DONKEY CART



TELIFOON



TELIWIJAN

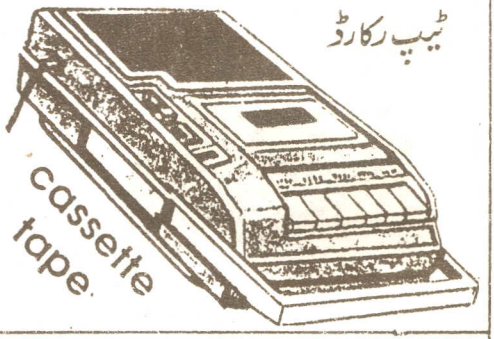
Television



TIṢGALGI



ṬEEP RIKAAḌ



SAYKAL

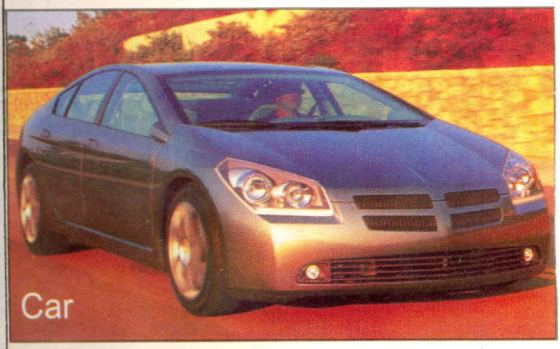


JIIP

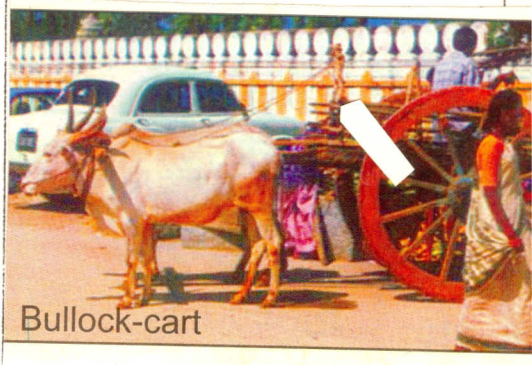


5-3-1991

KAAR



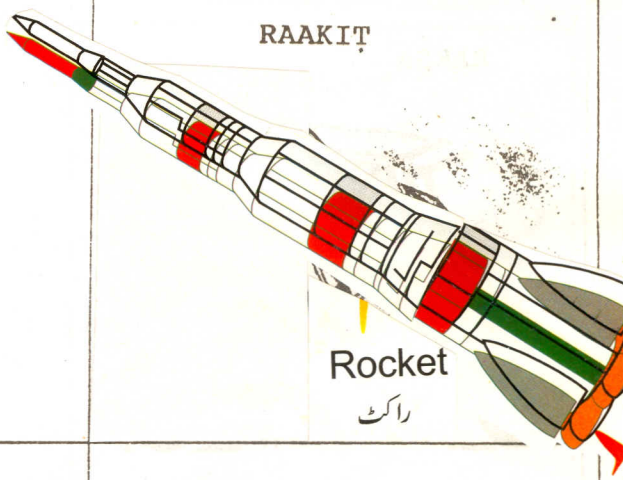
HAR GAARI



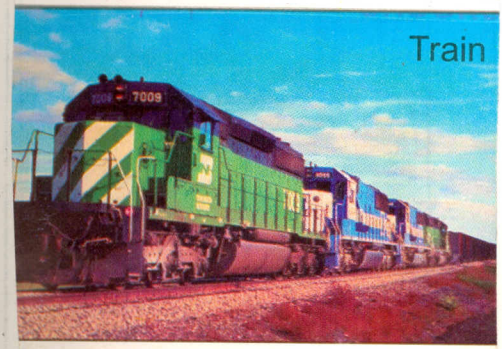
SKUUṬAR



RAAKIṬ



ṬREEN



BAS

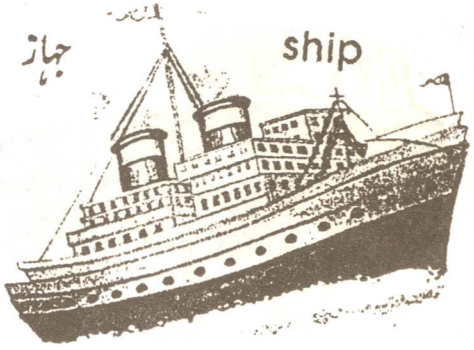


WEEGAN

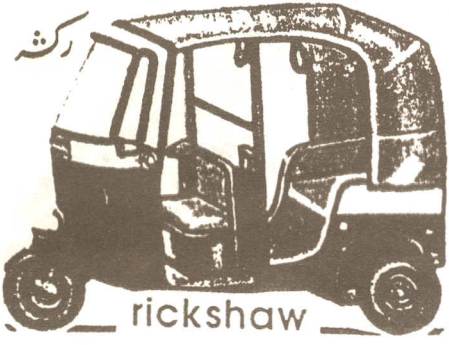


وین van

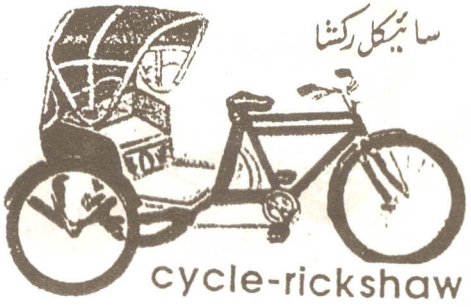
SAMANDARI JAHAAZ



RAKŚA



SAYKAL RAKŚA



HAWAAYI JAHAAZ



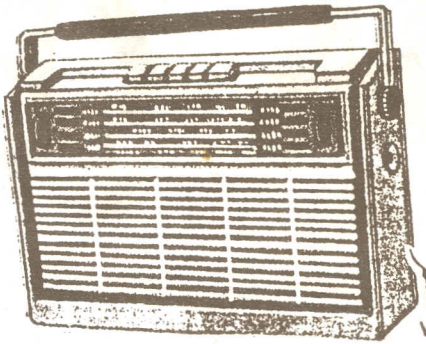
INJEN



REEḌIYOO



ṬRAANSISṬAR



RUUM-HIIṬAR



Room Heater روم ہیٹر

ṬYUUB-LAYṬ



V.C.R.

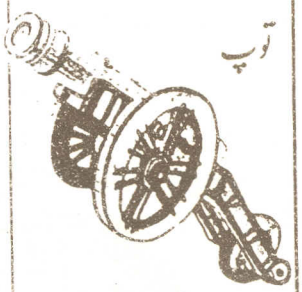


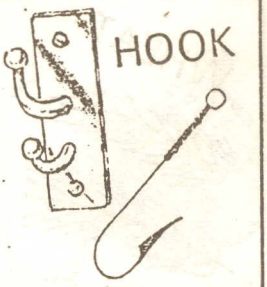
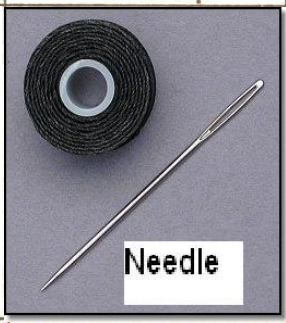
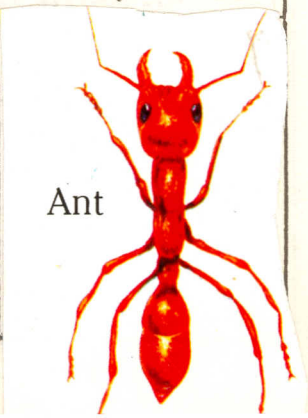
VCR وی سی آر

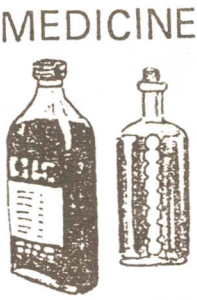
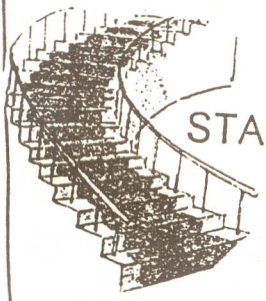
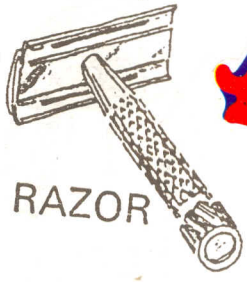
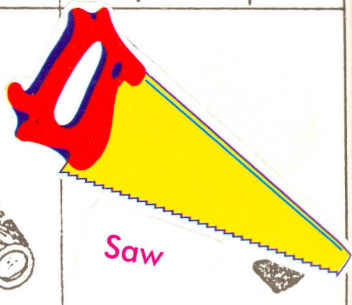
FRIIZ

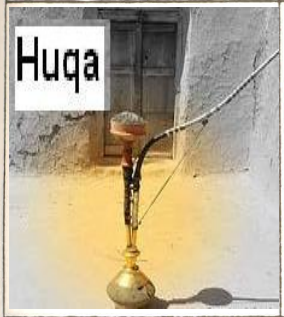
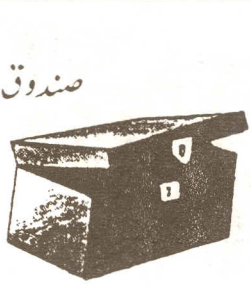
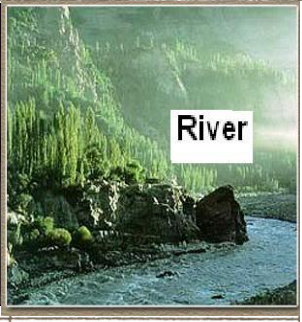
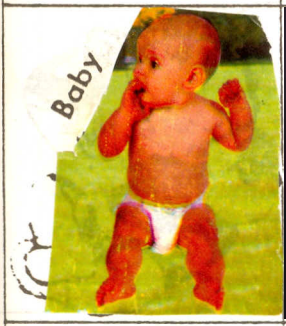
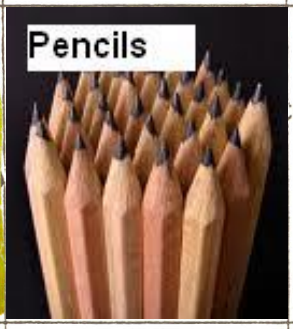
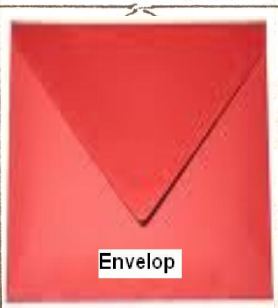


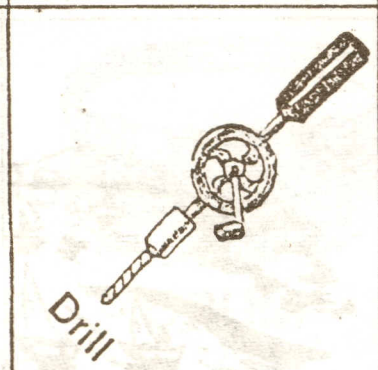
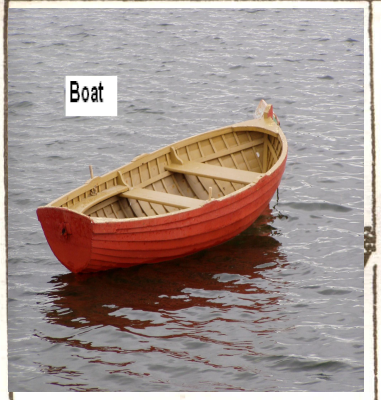
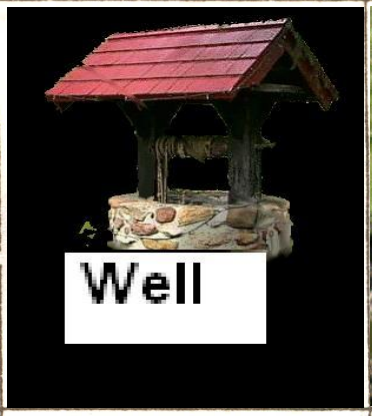
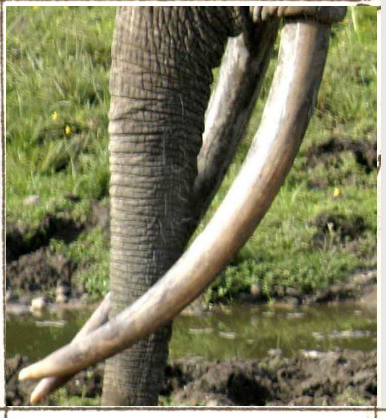
Refrigerator ریفریجریٹر

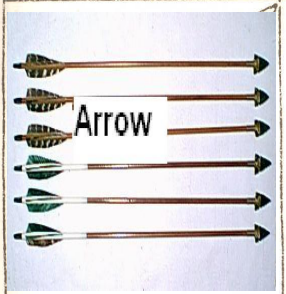
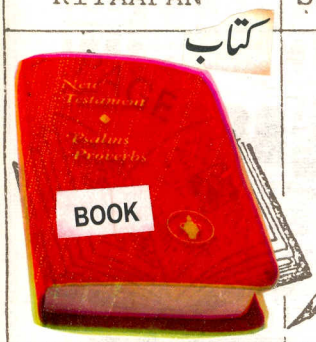
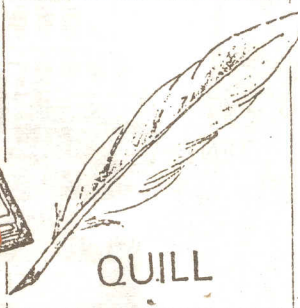
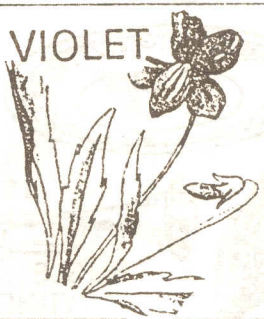
DASINMO ŚAAL	ASQURIN	GHARI	DAWAAT, SIYEEY
 شال			
BAṢ, BAṢAN BI.	KHOT ŻIGINI BILA.	WARDI NUPEL HIRAN	TOOP BI.
 پُل			 توپ
NARSAN BO.	KHOT GUTAN BILA	HAN ĆATARAN BILA	-KHIN GENIṢAN BO.
			
KHOĊ HUĆO BIYEN	AŚAATO MAPEERAN	TILIPHOONAN	HIYO GIYAYAS.
			 ژالہ باری

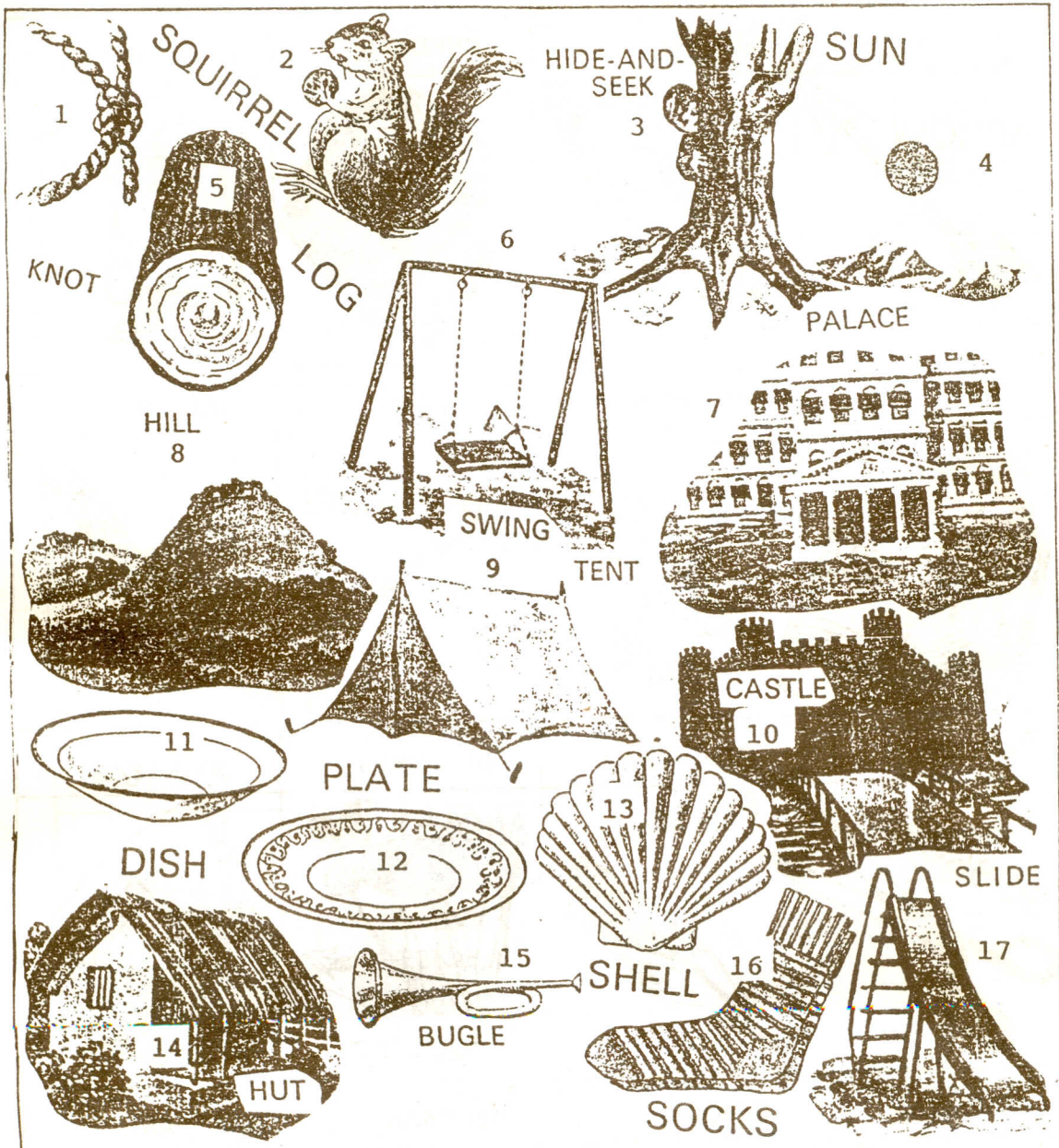
QUUR-ZAN	TIN, TINJO	QHUṢ (QHAALI)	KHAẏ (GILI)
			
HANJIL	KITILI	HARANÇ	KHAPUN, KHAPUYO
			
TIṢGALGI	SEL, SELMIN	QHURONÇ	PEERASUUṬ
			
KURSI	TAMANĆA	ŚERMAN, GAZAṬO	KHON, KHOYO
			

GURE ĆHU	MILI, MILENĊ	MIQ, MIQANĊ	HISK, HISKAṄ
			
GAL, GALIṄ	ḌAḌAṄ, ḌAḌANIŚO	BAKINÇ, BAKIYAṄ	HARIÇI, HARIÇIMIṄ
			
BIRAQAS	PIYAALA,...MUĊ	TAP, TAPOṄ	BURONDO,...MUĊ
			
FUL, FATA	ÇUKE SAR	TASMUZAṄ	PIIĊKAŠ
			

ĆILIMAN	SANDOQAN	ZAQHIIRAAN	FAMOLIK
			
DUSĊAKIK	MINAYSAN	SINDAN	BURUŚAN
			
GIŻAASAN	PINSELAN	FARĊINAN	LA'LAN
			
KEEKAN	LIFAAFAAN	KHURPIYAN	MAMUWAN
			

BEPAYAN	MASIINAN	CASTANAN	GASKAN
			
GILAASAN	MARMAAN	GUKAN	TAKMAAN
			
KISTIYAN	GULKAN	HASTO IMEEN	CIRUWAN
			
GHANTIYAN	NIIRO NAANAN	S-JAHAAZAN	LAQPISAN
			

HUNCAN	ĆHIṢAN	ĆHEEYAN	LAALṬIINAN
			
KITAAPAN	ṢINE QALAMAN	PIIĆAN	ṢHURAN
			
ĠAĆIYAN	FULĠUUWAN	LILYOWAN	OOṢKIYAN
			
´CHEEYAN	ḌWAQUWAN	BIĆAAN	GAÑIYAN
			



1. GAṬ (KNOT), 2. RIMIZIL (SQUIRREL), 3. DAĠA DAĠAYAS, (HIDE-AND-SEEK), 4. SA (SUN), 5. ṬORO (LOG), 6. QHATUU (SWING), 7. THAAŃ (PALACE), 8. ĆHIṢ (HILL), 9. GUT (TENT), 10. KHAN (CASTLE), 11. HANIK (DISH), 12. TAŚPI (PLATE), 13. SADAP (SHELL), 14. ĆOKUṬI (HUT), 15. BIGEL (BUGLE), 16. JARAAPIĆIŃ (SOCKS), 17. ṢAQMANAAS (SLIDE).

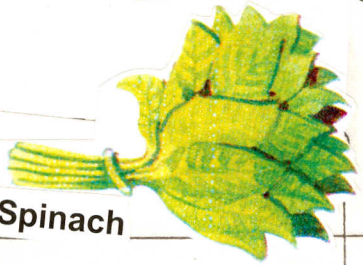
HOYĆIN

BAN GOOBI

Cabbage



PAALEK



Spinach

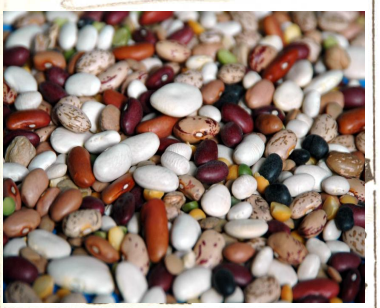
BANS PHALI

بنس پھلی

SOYABEAN



RABOṄ



SALAATIṄ



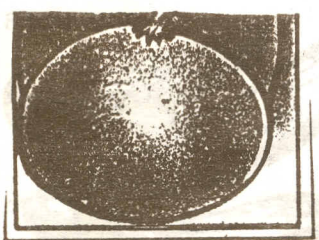
Lettuce

MARUĆO



Chillies

ṬINḌA



MARROW

گھیّا

HOSAR

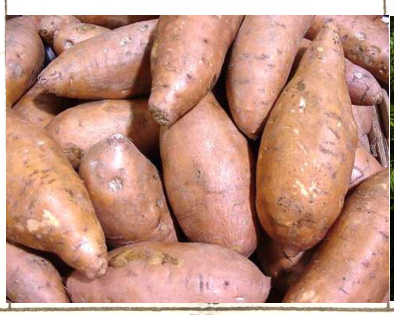


KAREELA



Bitter Gourd

ŚAKAR QANDI



GAṢUN



Carrot



ESCULENT-ROOT

GARK



BALOGAN



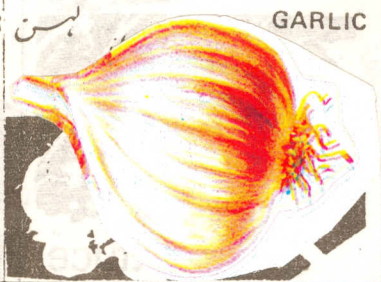
ĆUQANDAR



ADRAK, ṠINOR



BUQPA



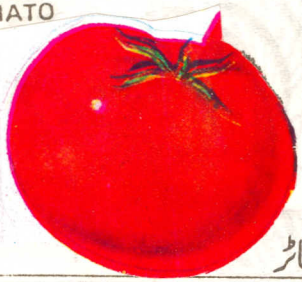
NIMBU



ṬINḌA



ĆURKO BALOGAN



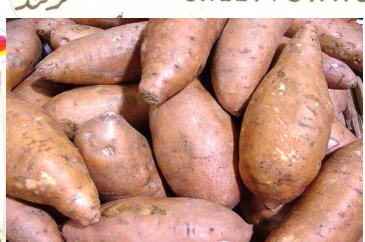
LAAẏ



MARUĆO



ṠAKARQAND



ĠAṠU



PHUUL GOOBI



گوبھی

ṢIQAM THOON



Coriander leaves

ہرا دھنیا

PUDINA

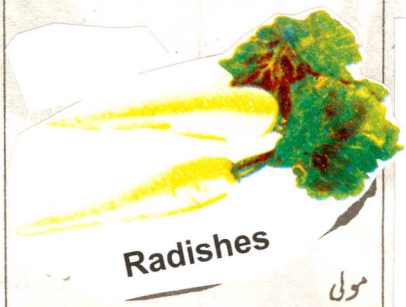
پودینہ



ĠAṢUN



TULPO



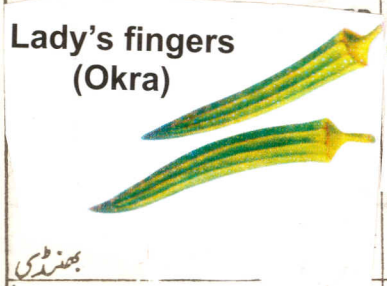
مولی

AALU

آلو



BINḌI



بھنڈی

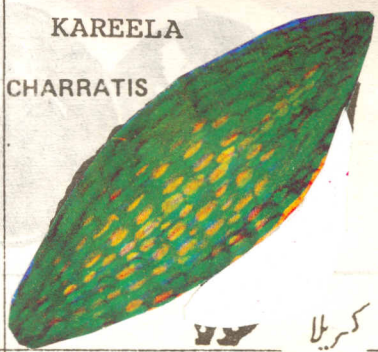
BUPUṢ, ṬUURO

توری



KAREELA

CHARRATIS



کریلا

ĠUSANUM KADU
(PUUN)

GOURD



لوکی

MULO

شلغم



KAKṚI

RIDYE-GOURD

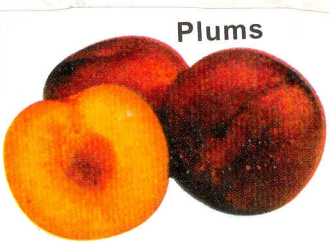


FAMOL

ŻUU



AALUBUQHAARA



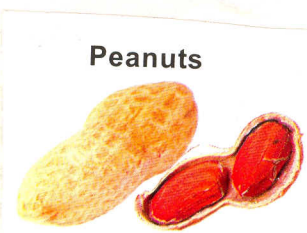
AMRIIKI QHURMA



KAAJU



MONPHALI



BADAM



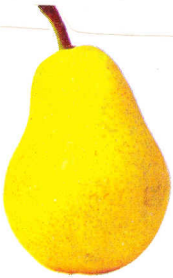
CEERI

Cherries



FEṢO

Pear



ṠARIIFA

Custard Apple



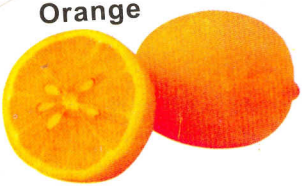
BAALT

Apple



NAARAṄGI

Orange



ANANNAAS

Pineapple



GANḌEERI

Suger Cane

SUGAR CANE

گنڈیریاں



QHURMA

Dates

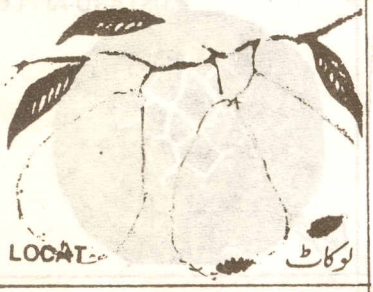


AMRUUD

Guava



LOOKAAT



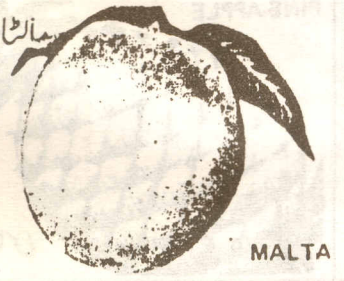
AAM



KUUFA



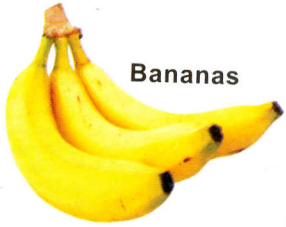
MAALTA



PAPIITA



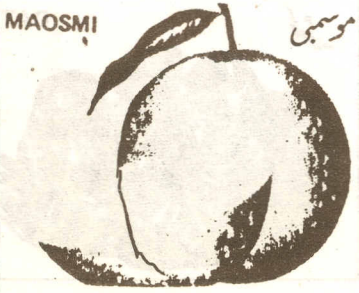
KEELA



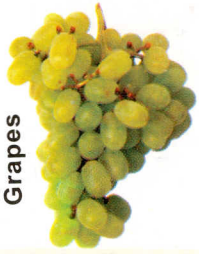
BICIL



MOOSAMBI



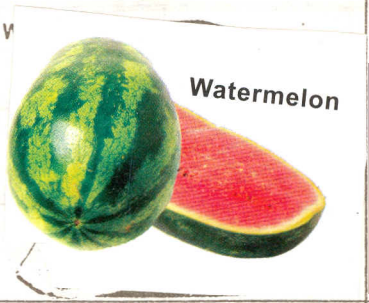
GEEYN



ćUGUDAR



BUWAR



ćIKU

چیکو CHICKOO



ṢTAABARI



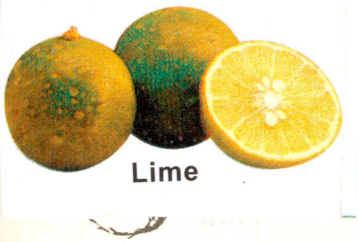
ġOON



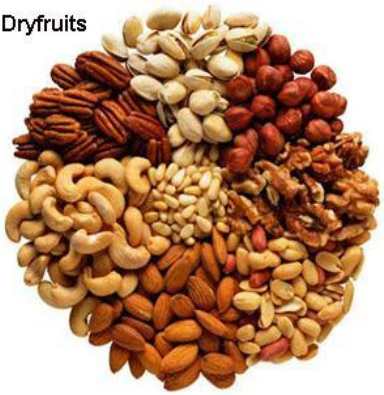
LIćI



NIMḂU



OSPIM MIIWA



TILI, BALIṄ



ZAMAA'IR-I MUTTASIL	ASMAA (NOUNS)		
NO. 1	BURUŚASKI	URDUU	ENGLISH
A	YAṬIS	SAR	HEAD
	WL	PEEṬ	STOMACH
MI	LĆIN	AAṆKH	EYE
	FOYṄ	KANDHAA	SHOULDER
GU	NDIL	SIINAH	CHEST
	ŚAK	BAAZUU	ARM
MA	ĆHOQURAṄ	PIIŚAANII KE BALL	FORELOCK
	SUSUN	KUHNII	ELBOW
I	TATAS	HATHEELII	PALM
	SAN	ṬHOOṚII	CHIN
MU	LTAANĊ	ABRUU	EYEBROW
	YAALMUN	PASLII	RIB
U	LAMAT	GOOD	LAP
	LPUR	PALAK	EYELASH

ZAMAA'IR-I MUTTASIL	ASMAA (NOUNS)		
NO. 1	BURUŚASKI	URDUU	ENGLISH
A	QHAT	MUUHṆ	MOUTH
	RIIṄ	HAATH	HAND
MI	WṬIS	PAAWṆ	FOOT
	FAṬI	MAATHAA	FOREHEAD
GU	ĠUYAṄ	BAAL	HAIR
	ME	DAANT	TOOTH
MA	WRI	NAAQHUN	NAIL
	DUMUS	GHUṬNAA	KNEE
I	ĠAAN	EERṬII	HEEL
	MUPUṢ	NAAK	NOSE
MU	YL	HOONṬ	LIP
	WMUS	ZABAAN	TONGUE
U	ḌIM	BADAN	BODY
	LTUMAL	KAAN	EAR

ZAMAA'IR-I MUTTASIL	ASMAA (NOUNS)		
NO. 1	BURUŚASKI	URDUU	ENGLISH
A	FINIŚO	ZULF	CURL, LOCK
	LTIN	HAḌII	BONE
	LTUS	QABR	GRAVE
MI	LTANĊ	ṬAANG	LEG
	YAALI	QAABILIIYAT	ABILITY
GU	MEṢ	PAWDAḀ	PLANT
	YAṄ	NIIND	SLEEP
MA	YAAṄ	AQL	UNDERSTANDING
	ĆHAR	AAWAAZ	VOICE
I	QHURPAT	PHEEPHRAA	LUNG
	MULTUR	NATHNAA	NOSTRIL
MU	WALDAS	PIITH	BACK
	LTUR	SIINGH, NAQL	HORN IMITATION
U	ĠUMAR	PEEṬ, BAATIN	STOMACH

ZAMAA'IR-I MUTTASIL	ASMAA (NOUNS)		
NO. 1	BURUŚASKI	URDUU	ENGLISH
A	W	BAAP	FATHER
	MI	MAAṆ	MOTHER
MI	ṄGO	MAAMUUN	MATERNAL UNCLE
	ṄCO	MAAMII	MATERNAL AUNT
CU	SAĠUN	BHAANJAA	NEPHEW
	SAĠUṆ	BHAANJII	NICE
MA	QHAKIN	BAHUU	DAUGHTER IN-LAW
	WS	BIIWII	WIFE
I	RIK	BEHNOOYI	BROTHER-IN-LAW
	RIK	SAALAA	BROTHER-IN-LAW
MU	WŚAM	RIZAA'II	FOSTER
	FAṬ	PAṚ	GRAND
U	ĊHAMANUM	PAHLOONṬII KAA	FIRST BORN
	YK	NAAM	NAME

ZAMAA'IR-I MUTTASIL	ASMAA (NOUNS)		
NO. 1	BURUŚASKI	URDUU	ENGLISH
A	ĠARUM	HISSAH	PART
	YAKAL	TARAF	SIDE
MI	SOĠUT	JAYB	POCKET
	YAĆI	SAR PAR	ON HEAD
GU	MANĊE	MADADGAAR	HELPER
	YEEŚ	JAGAH,	PLACE
MA	YAK	THAYRNAA	STAY
	ĠARIĆI	ĠIZAA MEEN	IN FOOD
I	*ĠARIKI*	*RAATIB*	*RATION*
	YAṬIKI	OOṚHNAA	COVERING
MU	YAARIKI	BIĆHAWNAA	BEDDING
	MANOṬ	ZIYAAFAT	FEAST
U	WRO	BAṚII DA'WAT	BANQUET
	RIIṄTALI	QABZAH	HOLDING

ZAMAA'IR-I MUTTASIL	ASMAA (NOUNS)		
NO. 2	BURUŚASKI	URDUU	ENGLISH
A	PAĆI	PAAS	NEAR, WITH
	ṢCUM	KAMAR-BAND	WAIST BAND
ME	SO	GURDAH	KIDNEY
	S	DIL	HEART
GO	Ṣ	GARDAN	NECK
	ĠAM	NAA PASAND	DISLIKE
MA	RAR	DAAMAAD	SON-IN-LAW
	PI	DAADAA, DAADII	GRAND-FATHER GRAND-MOTHER
E	KIN	JIGAR	LIVER
	Y	BEEṬII	DAUGHTER
MO	MIṢ	UṄGLII	FINGER
	ÇO	BHAAYI	BROTHER
O	PKUĊ	NANHYAAL	MATERNAL FAMILY
	YARUM	PIYAARAA	LOVING

ZAMAA'IR-I MUTTASIL NO. 3	ASMAA (NOUNS)		
	BURUŚASKI	URDUU	ENGLISH
AA	AA-SKIR	MEERA QHUSAR	MY FATHER_IN-LAW
	MEE-ṢKI	HAMAARAA TAKYAH	OUR PILLOW
MEE	GOO-SKUS	TUMHAARI SAAS	YOUR MOTHER-IN-LAW
	MAA-STIṄ	TUMHAARAA SUSRAAL	YOUR IN-LAWS' FAMILY
GOO	EE-SKIR	US KAA QHUSAR	HIS FATHER-IN-LAW
	MOO-SKUS	US KII SAAS	HER MOTHER-IN-LAW
MAA	OO-STIṄ	UN KAA SUSRAAL	THEIR IN-LAWS' FAMILY
	AA-STIṄ	MEERAA SUSRAAL	MY IN-LAWS' FAMILY
EE	MEE-SKUS	HAMAARII SAAS	OUR MOTHER-IN-LAW
	GOO-SKIR	TEERAA QHUSAR	YOUR FATHER-IN-LAW
MOO	MAA-SKUS	TUMHAARII SAAS	YOUR MOTHER-IN-LAW
	EE-ṢKI	US KAA TAKYAH	HIS PILLOW
OO	MOO-SKIR	US KAA QHUSAR	HER FATHER-IN-LAW
	OO-SKIR	UN KAA QHUSAR	THEIR FATHER-IN-LAW

ZAMAA'IR-I MUTTASIL	ASMAA (NOUNS)		
NO. 4	BURUŚASKI	URDUU	ENGLISH
JAA	BISQA	LU'AAB-I DAHAN	SALIVA
	BUK	HALQ	THROAT
MII	ḌOḌO	HALQ KII HADII	NECK BONE
	ĆHAP	GOOŚT	FLESH
UNE	HIṢ	SAANS	BREATH
	JII	JAAN	LIFE, SOUL
MAA	BAL	MAĠZ	MARROW
	POON	UMR	LIFE
INE	BABA	BAAP	FATHER
	ZIZI	MAAṆ	MOTHER
INMO	BAPO	DAADAA	GRANDFATHER
	BAPO	DAADII	GRANDMOTHER
UWE	KAAKI	BAHAN	SISTER
	KAKA	BHAAYI	BROTHER

ZAMIIR-I MUNFASIL KE MUTTASIL KAA NO. 5	ASMAA (NOUNS)		
	BURUŚASKI	URDUU	ENGLISH
JAA	A-ḌIM	MEERAA BADAN	MY BODY
	A-W	MEERAA BAAP	MY FATHER
MII	MI-MI	HAMAARII MAAṆ	OUR MOTHER
	MI-SAGUN	HAMAARAA BHAANJAA	OUR NEPHEW
UNE	GU-RIIṄ	TEERAA HAATH	YOUR HAND
	GU-YAS	TEERII BAHAN	YOUR SISTER
MAA	MA-NCO	TUMHAARII PHUUPHII	YOUR AUNT
	MA-MANCE	TUMHAAREE MADADGAAR	YOUR HELPERS
INE	I-YUWA	US KEE BEEṬEE	HIS SONS
	I-YUGUŚANC	US KII BEEṬIYAAN	HIS DAUGHTERS
INMO	MO-PI	US KAA DAADAA	HER GRAND-FATHER
	MOO-SKUS	US KII SAAS	HER MOTHER-IN-LAW
UWE	O-PKUC	UN KAA NANHYAAL	THEIR MATERNAL FAMILY
	UU-ŚAM U-MI	UNKII RIZAA'II MAAṆ	THEIR FOSTER MOTHER

AMR		NAHII	
WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'
(UN) NI.	(MA) NIIN.	OO NI (OONI).	OO NIIN (OONIIN).
ṢAPIK ṢI.	.... ṢIIN.	EE ṢI (EEṢI).	EE ṢIIN (EEṢIIN).
ĊHIL MINE.	....MINIIN.	OO MIN(E).	OO MINIIN.
KHOLAR ŻU.	....ŻUIN.	AÇU (OO ŻU).	AÇUIN (OO ŻUIN).
DIYE.	DIYEIN.	ATIYA (OODIYE).	ATIYAIN (OODIYEIN).
SEN.	SENIN.	OO SAN (OOSAN).	OO SANIN.
GUĊHAR.	GUĊHARIN.	AKUĊAR.	AKUĊARIN.
		(OO GUĊHAR).	(OO GUĊHARIN).
HULJA.	HULJAIN.	OOLJA.	OOLJAIN.
		(OO HULJA).	(OO HULJAIN).
DUUS.	DUUSIN.	ATUUS.	ATUUSIN.
		(OO DUUS).	(OO DUUSIN).
DUUN.	DUUNIN.	ATUUN.	ATUUNIN.
		(OO DUUN).	(OO DUUNIN).
GUĆHA.	GUĆHAIN.	AKUĆA.	AKUĆAIN.
		(OO GUĆHA).	(OO GUĆHAIN).
HUYES UĠAN.	.... UĠANIN.	OO ĠAN.	OO ĠANIN.
.... UĊHAN.	.... UĊHANIN.	OO ĊAN.	OO ĊANIN.
GIRMIN.	GIRMININ.	AKIRMIN.	AKIRMININ.
		(OO GIRMIN).	(OO GIRMININ).
ĠAŚIL DIQAR.	....DIQARIN.	ATIQAR.	ATIQARIN.
		(OO DIQAR).	(OO DIQARIN).
ĊHIL YAL.	....YALIN.	EEYAL (OOYAL).	EEYALIN (OOYALIN).
ĠATAN.	ĠATANIN.	AQATAN.	AQATANIN.
		(OO ĠATAN).	(OO ĠATANIN).
KITAAP SU	....SUIN.	ATU ĊO	ATU ĊUIN.

AMR-I ġAAYIB		NAHY-I ġAAYIB	
WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'
(IN) NIṢ.	(U) NIṢAN.	OO NIṢ.	OO NIṢAN.
ṢIṢ.	ṢIṢAN.	EE ṢIṢ.	EE ṢIṢAN.
(IN) ŻUṢ.	(U) ŻUṢAN.	(IN) A ÇUṢ.	(U) A ÇUṢAN.
INE SENIṢ.	UWE SENIṢAN.	INE OO SANIṢ.	UWE OO SANIṢAN.
IN ASIIR MANIṢ.	U ASIIR MANIṢAN.	.... OO MANIṢ.	....OO MANIṢAN.
HURUṬIṢ.	HURUṬIṢAN.	OO(HU)RUṬIṢ.	OO RUṬIṢAN.
DIYEṢ.	DIYEṢAN.	A TIYAṢ.	A TIYAṢAN.
DURO ETIṢ.	DURO ETIṢAN.	A YETIṢ.	A YETIṢAN.
TUMAQ BÍSAṢ.	BÍSAṢAN.	A PÍSAṢ.	A PÍSAṢAN.
BULA DELIṢ.	DELIṢAN.	EE DILIṢ.	EE DILIṢAN.
DARAABI DUUNIṢ.	DUUNIṢAN.	A TUUNIṢ.	A TUUNIṢAN.
TÉSAṬE DUUSIṢ.	DUUSIṢAN.	A TUUSIṢ.	A TUUSIṢAN.
ZIMA GANIṢ.	GANIṢAN.	A KANIṢ.	A KANIṢAN.
INAR E SUṢ.	E SUṢAN.	A YE SUṢ.	A YE SUṢAN.
DE QULANIṢ.	DE QULANIṢAN.	A TE QULANIṢ.	A TE QULANIṢAN.
HUYES U YARIṢ.	U YARIṢAN.	OO YARIṢ.	OO YARIṢAN.
BUWA I KHAĈIṢ.	I KHAĆIṢAN.	EE KAĆIṢ.	EE KAĆIṢAN.
HAġUR IL TULIṢ.	IL TULIṢAN.	EE IL TULIṢ.	EE IL TULIṢAN.
HANI UL TANIṢ.	UL TANIṢAN.	OO UL TANIṢ.	OO UL TANIṢAN.
TILI OO GIṢ.	OO GIṢAN.	A YOO GIṢ.	A YOO GIṢAN.
ġUNO O WARKIṢ.	O WARKIṢAN.	A YO WARKIṢ.	A YO WARKIṢAN.
ġÁSIL DI QARIṢ.	DI QARIṢAN.	A TI QARIṢ.	A TI QARIṢAN.
ĊAK DE ĊAṢ.	DE ĊAṢAN.	A TE ĊAṢ.	A TE ĊAṢAN.
GAṬOŃ DU MAĆIṢ.	DU MAĆIṢAN.	A TU MAĆIṢ.	A TU MAĆIṢAN.
DE ŚAQUṢ.	DE ŚAQUṢAN.	A TE ŚAQUṢ.	A TE ŚAQUṢAN.
DE ŚAṢ.	DE ŚAṢAN.	A TE ŚAṢ.	A TE ŚAṢAN.

ISM	BI BILA	MASDAR	AMR-I HAAZIR		AMR-I ĠAAYIB		ISM-I MAF'UUL
			WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'	
ASQURIṄ	BIĊAN	IJALAS	IJAL	IJALIN	IJALṢ	IJALṢAN	IJALUM
MUK	BIYEN	UJALAS	UJAL	UJALIN	UJALṢ	UJALṢAN	UJALUM
LAQPIS	BILA	DUMAĊAS	DUMAĊ	DUMAĊIN	DUMAĊIṢ	DUMAĊIṢAN	DUMAĊUM
ʻSUQA	BI	DIMAĊAS	DIMAĊ	DIMAĊIN	DIMAĊIṢ	DIMAĊIṢAN	DIMAĊUM
GAP	BI	YAṬAMURAS	YAṬAMUR	YAṬAMURIN	YAṬAMURṢ	YAṬAMURṢAN	YAṬAMURUM
BAṬ	BILA	GAṬAMURAS	GAṬAMUR	GAṬAMURIN	GAṬAMURṢ	GAṬAMURṢAN	GAṬAMURUM
DU	BI	IĠARKAS	IĠARK	IĠARKIN	IĠARKIṢ	IĠARKIṢAN	IĠARKUM
DUWANĊ	BIYEN	UĠARKAS	UĠARK	UĠARKIN	UĠARKIṢ	UĠARKIṢAN	UĠARKUM
FARĊIN	BI	YAALTAS	YAALT	YAALTIN	YAALTIṢ	YAALTIṢAN	YAALTUM
PAʻĊI	BILA	BAALTAS	BAALT	BAALTIN	BAALTIṢ	BAALTIṢAN	BAALTUM
HUʻĊO	BIYEN	ULTAYAS	ULTA	ULTAIN	ULTAṢ	ULTAṢAN	ULTAM
TAWʻĊIṄ	BIĊAN	TAYAS	TA	TAIN	TAṢ	TAṢAN	TAM
KURDI	BI	YOOLAS	YOOL	YOOLIN	YOOLṢ	YOOLṢAN	YOOLUM
ʻĊAPAN	BILA	BELAS	BEL	BELIN	BELṢ	BELṢAN	BELUM

ISM	BI BILA	MASDAR	AMR-I HAAZIR		AMR-I ĠAAYIB		ISM-I MAF'UUL
			WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'	
ʻCHAP	BILA	DEĊIRAS	DEĊIR	DEĊIRIN	DEĊIRṢ	DEĊIRṢAN	DEĊIRUM
AALU	BIYEN	DOĊIRAS	DOĊIR	DOĊIRIN	DOĊIRṢ	DOĊIRṢAN	DOĊIRUM
TILI	BIYEN	DUGUWAS	DUGO	DUGUIN	DUGUṢ	DUGUṢAN	DUGUM
GIRAN	BI	YAŚIYAS	YAŚI	YAŚIN	YAŚIṢ	YAŚIṢAN	YAŚIM
ʻSAQ	BILA	GIŚAYAS	GIŚA	GIŚAIN	GIŚAṢ	GIŚAṢAN	GIŚAM

ISM-I ZAMIIR-I QARIIB		ISM-I ZAMIIR-I BA'IID	
WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'
KHIN HIR BAY.	KHU HIRI BAAN.	IN HILES BAY.	U HILEŚO BAAN.
KHIN GUS BO.	KHU GUŚIṄANĊ B.	IN GUS BO.	U GUŚIṄANĊ B.
KHOS HAR BI.	KHOĊ HARO BIYE	ES HAR BI.	EĊ HARO BIYEN.
KHOS BUWA BI.	KHOĊ BUWA BIYEN	ES BUWA BI.	EĊ BUWA BIYEN.
KHOT TOM BILA.	KHOK TOM BIĊAN	ET TOM BILA.	EK TOM BIĊAN.
UN BAA.	MA BAAN.	IN BAY.	U BAAN.
JE BAA.	MI BAAN.	IN BO.	U BAAN.
KHIN.	KHU.	IN.	U.
KHOS.	KHOĊ.	ES.	EĊ.
KHOT.	KHOK.	ET.	EK.
KHOT HA.	KHOK HAKIĆAṄ.	ET TARK.	EK TARKIĆAṄ.
.... DIŚ.	.... DIŚMIṄ.	.. TOM.	.. JOOṄ.
.... DU BI.	.... DUWANĊ.	.. HAR BI.	.. HARO BIYE.
.... HIR BAY.	.... HIRI BAAN	.. DASIN BO.	. DASIWANĊ.
.... KITAAP	....QALAMIŚO..	.. LAQPIS....	..LAQPIŚIṄ...
.... ĊHIL....	....ŚURO....	.. MAMU	.. BAṬERIṄ...
.... HOY....	....BAALT....	.. ĠOON.....	.. LAAẎ.....
.... ĊHIIR....	....HALDEN....	.. MAMUŚI.....	.. HUYES.....
.... ÇHIN.....	....ÇHIYO.....	.. BALAS	.. BALAŚO....

ISM-I ZAMIIR-I QARIIB		ISM-I ZAMIIR-I BA'IID	
WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'
.... MAL	....MALEṄ....	.. SIKUUL	.. SIKUULIṄ...
.... USTAAT...	....ŚAGIRDIŚO.	..MUSAAFIR....	.. KULI.....
.... GUT	....SAAMAAN...	.. BUTUN.....	.. BUTUYO.....
.... DILTAR...	....BRAS.....	.. ĆHAP.....	.. MALTARAṄ...
.... TIṄAN....	....TIṄAYO....	..QHAMALI.....	..QAMALIĆIṄ..
.... ŚUQA	....KURDENĊ...	..DOON.....	.. DOOYO.....
.... MAŚIIN...	....MAŚIINIṄ..	..JAHAAZ.....	.. JAHAAZIŚO..

TAŚBIIHAAT

GE JUWAN ĆII PURUM.

JARPA JUWAN JAṅ THAANUM.

BUÇE ṬORO JUWAN TAR DAĠANUṂ.

BAKINÇE Iṅ JUWAN HIRUM.

ĠAQUĆO BUN JUWAN TAN ĊHUUM.

ĠAMU JUWAN ĆAṅ ĆHAĠURUM.

DOORAS MART JUWAN ÇOKO.

GARMUN JUWAN ILĆIN HIRUM.

SA KE HALANĊ JUWAN DALṬAS.

ĆHEMILIṅ JUWAN ĠAQAẎUM.

'ATARE JUWAN UYAM NAS.

GAẎU JUWAN GUĊHARṢ DALTAS.

HAL JUWAN MAKARKIṢ.

GIRKIS JUWAN ĠIIN.

JIRIJIRIṄE FU JUWAN LAWPALAW.

ŻAKUN JUWAN NAADAAN.

HUKE JUWAN AAZAAR OTAS.

HAR JUWAN HANḌAM.

HAATAM JUWAN ṢAṢAA.

UW UMI JUWAN ŚULBALIKIṢ.

ĠAMUWAṬUM DAN JUWAN BIIDANAṢ.

HANJIL JUWAN QHAL MATUM.

FAREĊIN JUWAN TOP ĆHAT.

SARŞIQAA FAẎU JUWAN ÇIR BIYENUM.

JUT DELUM MANÇ JUWAN TANFAṬ.

FULĠUW JUWAN FIL HUMALKUM.

FU JUWAN JAK MEETAS.

ĆHIŞ JUWAN LAṅ ÇAQ OOMANAS.

TAL JUWAN GALGI HUMALKUM.

ŚAKAR KE MAÇHII JUWAN UYAM.

FAṬAASIṅ JUWAN ṢUQURUM.

ASQUR JUWAN GIYUUMO.

TAAWUUS JUWAN NAQHARAKIṢ.

TOL JUWAN GAṬKIṢ.

SAWAṬUM INAAY JUWAN ÇOKO.

BUWA JUWAN HAMA LAAṢO.

HUK JUWAN WAFAADAAR.

BELIS JUWAN ĆUPKIṢ.

QURAAM ŚAAH JUWAN GUNEEÇO.

SA JUWAN UYOONAR SAAJO.

AWLAAT JUWAN ṢIQAKIṢ.

MALAṬUM FEṢO JUWAN OĠAM.

TAŚBIIHAAT

ḌAḌARULUM BAẎ JUWAN WAALAS.

SARE EKIMIṄ JUWAN II II.

ASQURIṄE BASI JUWAN MEYARUM.

ŚALI TOM JUWAN FAYDAKIṢ.

SAWAṬUM ĆHUMO JUWAN DARMAANDA.

BAĠARK BAJAṬE EPI MOSQANUM-JUWAN.

GAŚKULUM MOYṄ FAW MANUM JUWAN.

KHOYO BUL JUWAN BAN OOMANAS.

HARALĆIMO SA DUUSUM JUWAN.

ŻAKUN TOM JUWAN BIIBAARA.

TILYE FULULUM DIRAMŚURO JUWAN.

SAWE ḌOM JUWAN FAṢ OOMANAS.

TURKI DENIŃ

WASTI EEŚIYAA TURKISTAANE SISE TURMAALTA JANDAARAŢE DENIŃ HISAAP EĆAAN, UWE YOOL ŚAMSI BILA, TEEYLAŢE 21 MARCH (NAWROOS) ĊUM IĠAYBAAN.

BURUŚASKI	FAARSII	TURKI	ENGLISH
GIRKIS	MUUŚ	SAĆQAN	MOUSE
HAR	BAQAR	UY	OX
TA	PALAŃ	YULBARS	LEOPARD
SAR	QHARGUUŚ	TOŚQAN	HARE
ĆHUMO	NAHAŃ	BALIQ	FISH (CROCODILE)
TOL (ĠUSANUM)	MAAR	YILAAN	SERPENT
HAĠUR	ASP	AT	HORSE
BELIS	GUUSFAND	QOY	SHEEP
ŚADI	HAMDUUNAH	MAYMUUN	APE
QARQAAMUĊ	MURĠ	TOQHO	COCK
HUK	SAG	IT	DOG
QHUUK	QHUUK	THOŃĠUZ	HOG

BARE IYMO DIŚ

ṢAPIK GAṬU	ĊHIL FU	MAL BASI	HUYES BUWA
TARK ĠURPUS	HA BUṢAY	HIR GUS	JOṬ UYUM
IWS MUWYAR	IYAS MUWLUS	QHAM ṢAPIK	HAR HAĠUR
ULO HOLE	YAARE YAṬE	ITI KHITI	DAL QHA
DOẎ ĠAẎ	ŚAAH GADAA	EMAS DEMAS	ŚUWA BAĠARK
ṢIYAS MINAAS	IWṬ IRIIṄ	ISKIL IRIIṄ	WARĊ ABAŚ
WARĊ APARĊ	HERṢ ĠASIṢ	HURUṬAS DIYEYAS	NIYAS ŻUWAS
YAARIKI YAṬIKI	IW IMI	ĊHAM THAT	GUR HARI
MAMU MALTAṢ	ṢIM MINUM	ĆHAP MULTAN	ŚINI BAY
DATU GARU	ĆHAĠURUM GARURUM	TIK TAĠAẎ	ĠENIṢ BURI
ŚE BIŚKE	GALI GAṬU	QHURK ṢIQA	FAL FALO
QHURĊ QANDAL	KHII ĠATENÇ	GEN ĊHA	TOM TALUU
HIR HAĠUR	JAAM JAMAAT	JAAM QAAM	JUU MEE (MAMA)
AẎA MAMA	DAAL QHAA	ILJI YAR	DAS KHAẎ
ĆHIṢ KHAẎ	ĆHIṢ BUN	TER TI (DIH)	DIH (GIRAM)
DUSĊAK BAARIṢ	BAARIṢ (WAARIṢ)	ĠIIN JIIN (JIN)	ĠIIN BILAS
POONE PARAA	PARAA (YARUM)	SUMULO AMULO	AMULO (KAMIINAH)
SUBADO ABADO	ABADO (KAMZOOR)	SUJOONO AJOONO	SUKHEṢ AKHEṢ

BARE IYMO DIS

SUT OOT		GUS GIẎAAS	DU MAMÚSI
GEN FIṬI	GILI HARIṢ	GAṄI MANÇ	ḌIRO MILIYAṄ
RAJAAKI DUWAAKI	DUWAAKI (DUWAA.	GANE DURO ETAS)	GAṢ GIRAN
GIRAN (GIRAW)	UṢ BAR (BAR, (AMAANAT)	ḌIR MEṢ	FUT BILAS
RAAÇI PAYAALI	JILMANAAS BUUR M.	PUN SUPUN	ITALI KHITALI
ITALI (AAQHIRAT)	TAL BALAS	DU AĆAS	HUN DAN
TIN FIRI	IYK IĆHAR	HALI MAQHA	ĆHAP MALTAṢ
TIN BAL		DURO MAS	NAṄ NAAMOS
DUL SURMA	ĆAPAN BAṢA	FINĆ BULA	QHAP ĆAMAQ
HUK HAL	GAẎU BULA	ĠA GAĊHIR	HUK BUŚ
KHEEN BEL	BEL (WAQT)	PAAÇI (WAQT)	SAAT KE PAAÇI.

THALO SITAARAMUCE THALO GUNCIN

URUŚASKI	URDUU	FAARSII	'ARABII	ENGLISH
IDIT	SUURAJ	QHURŚIID	ŚAMS	SUN
CANDURA	ĆAAND	MAAH	QAMAR	MOON
AÑARO	MAÑGAL	BAHRAAM	MIRRIIQH	MARS
BODO	BUDH	TIIR	'UTAARID	MERCURY
BIRESPAT	BIRAHSPAT	BIRJIIS	MUSTARII	JUPITER
ŚUKRO	ŚUKKAR	NAAHIID	ZUHRAH	VENUS
ŚIMŚER	SANIIĆAR	KAYWAAN	ZUHAL	SATURN

TURMAALTO BURJIŃ TURMAALTO HISAMIŃ WALTO KHEENIŃ			
GARU			
HAMAL	ARIES	THE RAM	21 MARCH-20 APRIL
SAWR	TAURUS	THE BULL	21 APRIL-21 MAY
JAWZAA	GEMINI	THE TWINS	22 MAY-21 JUNE
ŚINI			
SARTAAN	CANCER	THE CRAB	22 JUNE-23 JULY
ASAD	LEO	THE LION	24 JULY-23 AUGUST
SUNBULA	VIRGO	THE VIRGIN	24 AUGUST-23 SEPTEMBER
DATU			
MIIZAAN	LIBRA	THE BALANCE	24 SEPTEMBER-23 OCTOBER
'AQRAB	SCORPIO	THE SCORPION	24 OCTOBER-22 NOVEMBER
QAWS	SAGITTARIUS	THE ARCHER	23 NOVEMBER-21 DECEMBER
BAY			
JADDII	CAPRICORN	THE GOAT	22 DECEMBER-20 JANUARY
DALW	AGUARUS	THE WATER BEARER	21 JANUARY-19 FEBRUARY
HUUT	PISCES	THE FISES	20 FEBRUARY-20 MARCH

MUK JUWANJUKO BARIṄ			
BAR	MISAAL KE MAFHUUM	BAR	MISAAL KE MAFHUUM
MUK	MUK KE LUÇUM UJALIMI.	MUK	MUK (MUKH) ISKIL.
MUK	MUK MANAAS, RUUBARUU MANAAS.	MUK	MUK (AR) EEMANIMI.
MUK	A-MUK-O, QHAWFNAAK.	JUK	GUTE ĆAĠA INĊE JUK EH.
FUK	ĆHAAÑE FUK (ĆURUKIĆIṄ).	LUK	LUK ETAS, LAP ETAS.
LUK	LUKAN (KAMAN) TURKI HEN.	DUK	DUK, SARMAA GANÇ.
DUK	MOORUM GUSMO HAQ (DUK).	DUK	DUUK, GANÇ (FAARSII).
DUK	DUKE DUKE (YE ŚUWAYE BAREN).	DUK	DUKE, DUKARII (KAMAN ĊHOR).
HUK	MAŚHUUR JANDAAR (KUTTAA).	HUK	HUK-O QADIIM UYIKAN BILA.
ṬUK	ṬUKAN, THAPE BAAGUWAN.	ṬUK	ṬUK UMANAS, KAMAN OYANAS.
ṬUK	ṬUK-SIR, DUU-DUUṄAR DUTALAS.	ṬUK	ṬUK KE, HUU-BAHUU.
ḌUK	ĆHAĠURUME ZAZAR UMANAS.	BUK	BUK, HALQ (THROAT).
BUK	BUKANE, BAĠAL-GIIR MANAAS.	BUK	ĊHILE BUK YUUẎIMI.
BUK	PIIRE BUK, PIIR ĊUM TEṢ.	YUK	GUṬAS ĊHUWAS ĆHIṢ, TAABUUT.
ṢUK	KHAPUNAṬE BESAN ŚEYAS.	ṬHUK	BALASE FAL GOOYAS.
ṬHUK	ṬHUK ETAS, QHAP ETAS.	ṬHUK	HIṄE ULKUM YAARTALIKUS.

MUK JUWANJUKO BARIṅ			
BAR	MISAAL KE MAFHUUM	BAR	MISAAL KE MAFHUUM
ṬHUK	THUK BURUL, BUṬ SIYAS INE.	ṬHUK	ṬHUK MUK, AŚAAṅO ṬHUMUK.
GUK	HUNE USTAATE GUK, ASQUR GUK.	KUK	QARQAAMUĊE TIṅAYO BAN OTAS.
ÇUK	SELE ÇUK, MAŚIINE ÇUK.	ÇUK	ÇUK, SAAZIŚ, EGUŞKINAS.
ÇUK	ÇUK, MALULO ÇAM ETAS.	ÇUK	ÇUKE ŚUQA, ÇUKE FARĊIN.

HILES KE DASIN	
HILES	DASIN
HIN HILESAN BAM.	HIN DASINAN BOM.
(HILES) DIIMI.	(DASIN) DUMOOMO.
(INAR) ŻU ESO.	(INMUR) ŻU MOSO.
(INE) ṢAPIK ṢIBAYA? AWA.	(INE) ṢAPIK ṢIBOWA? BEEYA.
(JE) APAĆAR ŻU ESO.	(JE) APAĆAR ŻU MOSO.
(INAR) EER SABAQ DIIBILAA? BEYAM!	(INMUR) MOOR SABAQ DIIBILAA? AWA.
(INE) BESENIMI ? BEHEYAM(BEYAM).	(INE) BESENUMO? BELEEL! BE LEEL).
(IN) AM NIBAY? SIKUULAR NIBAYA NII?	(IN) AM NIBO? SIKUULAR NIĆO.
BEṠALAR ŻUṢI? AAR LEEL API.	BESALAR ŻUṢO? BE HEYAM (BEYAM).
SABAQULO HILES YAR BAYA, DASIN?	DASIN YAR BO, HILES SUST BAY.
BESAN WAJAH BILA? HILESE ĆAMAAT API.	DASINE ĆAMAAṬ EĆUBO.
KHOLAR DIĊO (EER QAW EH).	KHOLAR DUMUĊO (MOOR QAW EH).
YE BAR APi, AAYINDA ĆAMAAṬ EH.	ṢABAṢ, ṢABAṢ, DAA KE ĆAMAAṬ EH.
AYA KU AMULO BAAN? GIRAMAR NIBAAN.	MAMA KU AMULO BAAN? BASIYAR NIBAAN.
HIRISKI DUPO (DUROOYṄ) HIRE EĆAY.	GUSISKI DURO GUSE EĆUBO.

HILES KE DASIN	
HILES	DASIN
MIYOON HIN HIR (AADAM) ċUM BAAN.	MIYOON HIN GUS (HAWWAA)MUċUM BAAN.
MI AADAME AWLAAD (IYUWA).	MI HAWWAA MO MUYUWA.
HILES DIIN NIMI.	DASIN DUMOON NIMO.
(HILESE) ṢIÇAY.	(DASINE) ṢIÇUBO.
(INE) ṢIBAM, ṢIÇUME BAM.	(INE) ṢIBOM, ṢIÇUME BOM.
KHUULTO ṢIÇAY, JIMALE ṢIÇI.	KHUULTO ṢIÇUBO, JIMALE ṢIÇO.
AAYINDA ṢIÇUME NIĆI.	AAYINDA ṢIÇUME NIĆO.
HIRE ċHIL MINUWAM, MIIBAM, MIIBAY.	GUSE ċHIL MINUBOM, MIIBOM, MIIBO.
NIBAM, NIĆAM, NIĆAY, NIĆI.	NIBOM, NIĆUBOM, NIĆUBO. NIĆO.
(IN) ELE BAYA? BAY KE DEERI.	(IN) ELE BOWA? BO KE DUMOORI.
GIẎAAS MAMU NEEMIN EGUĆA.	GIẎAAS MAMU NUMOOMIN MOGUĆA.

LAFZ	MISAAL
AMA (AMMAA),	AMA, LEEKIN, MAGAR, TAAHAM.
AQHANAA,	AQHANAA, AGAR, AGARĆIH.
AKAṢ,	AKAṢ (MAJBUURI) YE ŻUIN THAP DUṬAṅULO NIĆAN.
AYSA (AHISA),	ĊHIIRE, BELISE HISAMIṅ OOSULJAM ISK WÁSIYAS.
MUWLJI BALUUWAS,	MUWL-ĆI BALUUWAS, MUWLULUM OOSULJAM GIẎAAS WALAS.
ŚII ĊE NIYAS,	GAṬUU ĊE THER MANAAS, HAYZ MUMANAS.
BAP (1)	BAP, BAAJ, QHIRAAJ, TEKS.
BAP (2)	BAP, QHUDAAYE BAP, 'IBAADAT, BANDAGI, WAGAYRA.
BAP (3)	INAṬE BAP BALIMI, MUHTALIM IMANIMI, ŚAYTAAN IMANIMI.
ARUN,	ARUN MANAAS, SAQHT INKAAR ETAS, HAṅARAṬ MANAAS.
YOQIṬO,	YOQIṬO, BUṬ YOQ ETAS INE, YOQ EYARUM INE.
NAṬUSKUYN,	BUṬ GIRATAS, BUṬ NAṬ ETAS INEER NAṬUSKUYN SEYBAAN.
LIĠIṬO,	EĢILTIRUM, NAAZUK, KAMZOOR.
SIRĠITINAS,	GILTIRAS, MAŚĠUUL MANAAS.
ŚUT LAṢ ETAS,	BUṬ IMOOS SUYAS, NAARAAZ MANAAS.
FUṬ DIĊAS,	FUTKIṢ IMANAS, DIIWAANA IMANAS.
ḌAKAALO,	ḌAKE USTAAT.
ĆAKAALO,	ĆAKE USTAAT.

LAFZ	MISAAL
NAWAALO,	JAALWAAN, KIŚTIWAAN.
NAṅE MAALO,	UWWE JUWAN NAṅ ETAS INE, NAṅILO.
ARAṬAP,	ARAṬAP ĆAĠAN ETIMI, GAṚBAṚ ĆAĠAN ETIMI.
YAÇHALAṅ,	ḌOOM RAAÇI, THAMO RAAÇI (SISE QHIYAAL).
RAAÇI (1)	RAÇE FIRIŚTA, (2) RAAÇI, RAÇKUYN, ĊARGUYN, SANTARI.
RAÇ (HIFAAZAT)	RAÇE TUMAR, HIFAAZATE TUMAR, QUR'AAN RAÇ BILA.
ĊAR, ĊAṅKOR,	YAR KHANULO ĊARE (HIFAAZATE) ŚIKAARI BIM, THAPE ISE-ULO ĊAṅKOR NUURUṬ ĊAR BAREYBAM, DUŚMANAR ĊAREY EĆAM.
FU-BARENÇ,	THAPMO FUWE IŚAARA (FU EEĠANAS).
ĊARE ŚIKAARI	YAR KHAN KHAN KE ĊARE ŚIKAARIMUĊ BIM.
HIN-BAL-TAR,	KHANE HIMALTAR, BESEKE HINĊE ULKUM DARKUS NIWAŚI BAL EĆAM, TAR, TIIR, ŚAHTIIR ĊUM BILA, KHOLE DARKUS MANIMI.
GODAR,	KHANE GODAR, THAANUM MAZBUUT HURT YAA BAL, FASIIL.
HUĆAAYI,	DATU KE BAYMO HURUŚAR KHANAR ŻUWAS, GARU KE ŚINIMO GIRAMAR NIYAS, KUUĆ.
ITALI,	ITALI ITUM DUNYAA (AAQHIRAT).
ITALIM HARIIP,	ITUM DUNYAATE EĠARAS (YARUM SISE QHIYAAL).
BARAAYI,	PARI, JINN, RAAÇI, PAYAALI, RUUH, RUUHAANI.

LAFZ	MISAAL
BAPO FUT,	DAADO FUT, SIS AR NUMAN FUTAR BAPO (DAADO) SEYBAM.
MAMA, ZIZI,	PARIMUR AR NUMA MAMA, YAA ZIZI SEYBAM.
AẎA BAĆAN,	BAĆAN (WAĆAN) KAAṬ, YA'NI KAAṬ MANIMI JE AẎA GOŚAM.
SUÇI, SUÇUMEY,	SUÇI, ITIFAAQ, SUÇUMEY, ŚUWAKUŞ, SUÇEEMO, ŚUWA.
ABAĆHALO,	ABAĆHALO, AŚAATO, KAMZOOR.
KURPA-ÇHIN,	KURPAÇHIN, SIMURĠ (MINASULO BI).
TIŞ-HAĠUR	HAWAAṬE GUĊHARAS (DUWALAS) HAĠUR, JISM-I LATIF.
ŚAL, ŚAAL,	ŚAL, DIŚ, MAQAAM, BUROOŃU-ŚAL, BARA-ŚAL, WAĠAYRA.
HARAAẎ, GUṬI,	HARAAẎ, QHAANADAAN, SAFAR-HARAAẎ, DIRAM-HARAAẎ.
JAMAAT,	JAMAAT KE JAMAAT, IWS KE MUWYAR.
HAPKUYN,	HAPKUYN (HAQ-KUYN) JAMAAT, HALAALE HAPKUYN.
DAAS, DAS,	DAS, SAHRAA, ASQUR-DAS, KONO-DAAS.
WAR, TAR,	WAR (BAR) MUĆU-WAR, TAR (TER) UL-TAR,
MUŞK,	MUŞK, JAŃGAL, AMULO MATHAN QHAA HURGAS GALJOŃ WAGATRA BICA KE.
ḌIM, ḌIMO, ADIMO,	AḌIMO, AMIN HIR YAA HAR IḌIME KAM BIKE AḌIMO BI.
AÇHEEMO	SUÇEEMO (ŚUWA) AÇHEEMO (BAĠARK) BIIRAHM.

LAFZ	MISAAL
ŚAAṅ, AŚAAṅ	ŚAAṅ ĊUM AŚAAṅ BILA, AŚAAṅ, BIIQHABAR, AĆAANAK.
ĆHAR (ĆHAL),	ĆHAR, ĆHAR-ĆI, ĆHAL-ĆI, HUUŚAR ŻUWAS, QHABAR GANAS.
ĆHUL ĆHAL,	ĆHUL ĆHALAN ASKI BILA, LIM LAMAN ASKI BILA.
ĆAṅ, ĆAAṅ,	OS ĆAṅ MANAAS, OS ĆAAṅ MANAAS, OS ĠUNIKIŞ MANAAS.
AĆAAĆO,	AĆAAĆO, AĆAṅAAẎO, JAĆARUM ĆAĠA ETAS INE, BADKALAAM.
GIẎUUMO, AKIYUM,	UN DUKOOMA KE BE MIMAĊE AKIẎUM MANIMIYA.
AŞIŞUM,	JAA BAR UNAR AŞIŞUM (JAĆARUM) MEEYBILA.
SUBOOM, ABOOM,	SUBOOM (WARĊ) ABOOM (APARĊ).
SUMULO, AMULO,	SUMULO ('IZATMAN) AMULO (KAMIINA).
SUJO,	SUJO (PAAKIZA), SUJUKUM, PAAKIZA DIŚ, TER, ĆHIS.
PUN, SUPUN,	PUN (FIRIŚTAH) SUPUN (RUUHAANI).
SUMUDUR,	SUMUDUR (MANOKUR) ŚARIIF.
DIWAAKO,	DIWAAKO, JINN PARIYE KAA HEŞ BAM INE SIS.

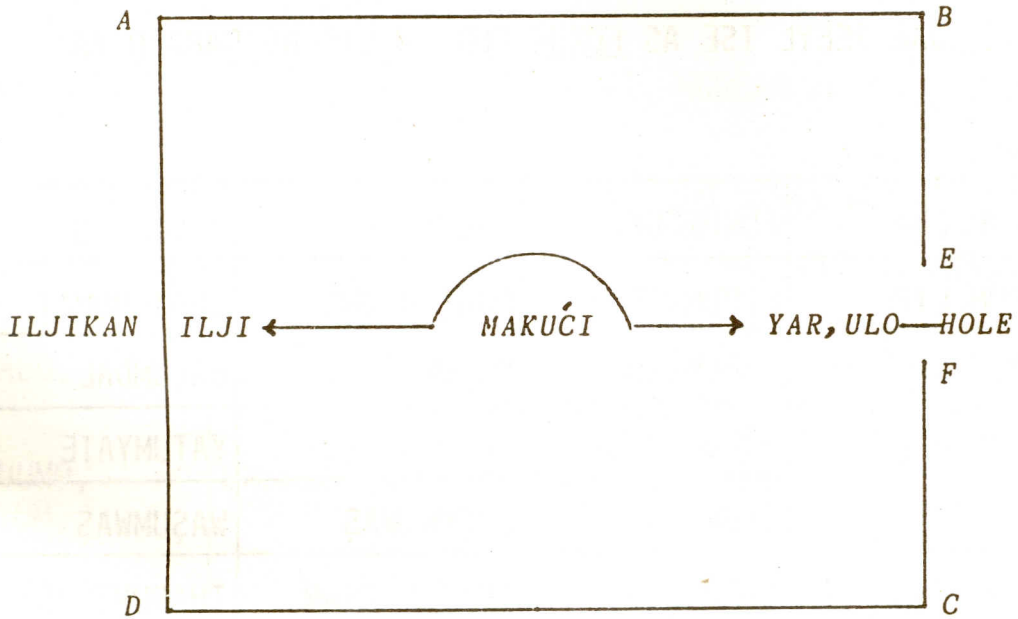
FUKUM FUK

QHAS YEEĊA KE JAA ASULO DUKOON MENIKO FUKAN ŚUL,
JAA TEEYL ISE AS FUKUM FUK AA LIP NE GARAAR AA.

FUKUM FUK	FUKUMFUK	TAQUM TAQ	TAQUMTAQ
LIPUM LIP	LIPUMLIP	QHAṬUM QHAṬ	QHAṬUMQHAṬ
YARUM YAR	YARUMYAR	DALUM DAL	DALUMDAL
HOLUM HOLE	HOLUMHOLE	YAṬUM YAṬE	YAṬUMYAṬE
ITUM ITI	ITUMITI	WAṢUM WAṢ	WAṢUMWAṢ
ṬARUM ṬAR	ṬARUMṬAR	THARUM THAR	THARUMTHAR
THRAQUM THRAQ	THRAQUMTHRAQ	LOṬUM LOṬ	LOṬUMLOṬ
ZAQUM ZAQ	ZAQUMZAQ	ILJUM ILJI	ILJUMILJI
ĆASUM ĆAS	ĆASUMĆAS	FARUM FAR	FARUMFAR
THARUM THAR	THARUMTHAR	ÇAṬUM ÇAṬ	ÇAṬUMÇAṬ
ĊARUM ĊAR	ĊARUMĊAR	ULUM ULO	ULUMULO
TRAṅUM TRAṅ	TRAṅUMTRAṅ	ĆURUKUM ĆURUK	ĆURUKUMĆURUK
MAŚUM MAŚ	MAŚUMMAŚ	JAṢUM JAṢ	JAṢUMJAṢ
ĊURUM ĊUR	ĊURUMĊUR	FIKUM FIK	FIKUMFIK
ṬHIĊUM ṬHIĊ	ṬHIĊUMṬHIĊ	THIŚUM THIŚ	THIŚUMTHIŚ
IYUM IY	IYUMIY	TASUM TAS	TASUMTAS

BASIT

YAṬE



YAARE

AB: YAṬUM BAL. DC: YAARUM BAL.

AD: ILJUM BAL. BC: YARUM BAL.

EF: HIṄ, ṢAṄ, FAAṬEK, HIMALTAR, GAN, FAṬAṄ.

AC: YUUR ĊUM YUUR ĊAR. BD: YUUR ĊUM YUUR ĊAR.

ABCDA: ḌIGAARI, EḌIGAARI, ḌIGAARI ṬAK, DEŚAM.

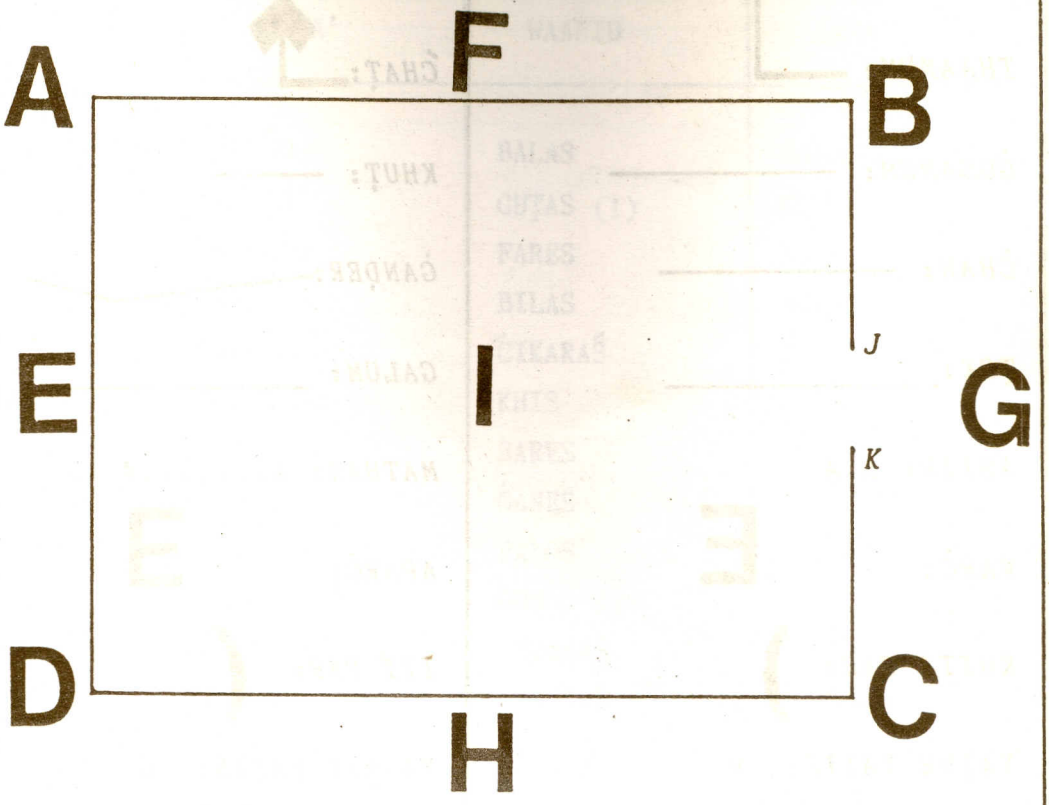
AD: YAARNE, ĆHAṬ, ĠUṬUM, YAA DALDALUM.

DA: YAṬNE, THAANUM, YAA HURGO. AB: ĠUSANUM, DC: ĠUSANUM.

GUṬE DALTAS BASITAN BILA, YAA HAAN, YAA DEŚAM BASIYAN.

NOOṬ: GUTE KITAAP "NISF SADI BURUŚASKI QHIDMAT"E YAADGAAR BILA. 4-3-1991

INDILIṄ



GUSE (DAAMAN-I KUUH) INDILIṄE ŢOQ BI, YAANI UYUM ṢIQAKIṢ.

GUSE ŢOQU LO MARIṄ ŚIPITIṄ ALTO QAR MEEYBIĊA.

BUŢ UYUM DEŚAM ṢIQAKIṢ BILA.

AB: GUSANUMKUṢ.

AD: DALDALUMKUṢ.

DF: HURGO.

FC: ĠUWA.

A, B, C, D: WALTO YUURANĊ.

ABCDA: ṢATURGAŢ.

F: YAŢE YAKAL.

H: YAARE YAKAL.

E: ILJI YAKAL.

G: YAR YAKAL.

I: MAKUĆI, ULO, ULUMPA, HARAṄU LO.

G: HOLE, HOLUMPA, HIṄCE.

JK: HIṄ, ṢAṄ, FAAŢEK, GEEŢ.

GAṬI: ∞

THAANUM: 

ĠUSANUM: ———————

ĊHAN: ———————

ṬOK: ———————

ASIIR: A.A

WARĊ: E

KHITI FAR:)

YAṬNE YAṬIS: 9

YARNE FAR: 

HURGONE: 

YAARE: ———— زبر

DAĠANUM: 

BIḌIRO: O

HAĠURE SAP: C

ĆARAAṬI: O O

ĆHAṬ: 

KHUṬ: ———

ĠANḌER: 

GALUM: ——— ———

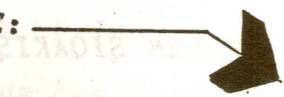
MATHAN: A.....A

APARĊ: Ǝ

ITI FAR: (

YAARNE YAṬIS: 6

ILJINE FAR: 

ĠUWANE: 

YAṬE: ———— زبر

BIYENUM: ———————

YUURKIṢ: V

BAṬA FINĆ: J

SIIN ŚIIN

WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'
HILES	HILEŚO	BALAS	BALAŚO
BELIS	BELIŚO	GUṬAS (1)	GUTAŚO
THARES	THAREŚO	FARES	FAREŚO
AĆAS	AĆAŚO	BILAS	BILAŚO
ĆAKAS	ĆAKAŚO	ĆIKARAŚ	ĆIKARAŚO
ĆITARAS	ĆITARAŚO	KHIS	KHIŚO
BIS	BIŚO	BARES	BAREŚO
ĠAMES	ĠAMEŚO	ĠANES	ĠANEŚO
MUṬHUS	MUṬHUŚO	PALOS	PALOŚO
JAMBULOS	JAMBULOŚO	ĠUS	ĠUŚO
ĆHIKAS	ĆHIKAŚO	ĆHURKAS	ĆHURKAŚO
QHAQAS	QHAQAŚO	ĆHUṬKUS	ĆHUṬKUŚO
YAṬKUS	YAṬKUŚO	JAṬKUS	JAṬKUŚO
FOQUNAS	FOQUNAŚO	QHURAS	QHURAŚO
EMIS	EMIŚO	HAMIS	HAMIŚO
IFINIS	IFINIŚO	GIRKIS	GIRKIŚO, GIRKIĆO
GARQAS	GARQAŚO, GARQAĆO	ṬHAṬAQAS	ṬHAṬAQAŚO
ṬAṬAS	ṬAṬAŚO	BONIS	BONIŚO
HAAS	HAAŚO	GILAAS	GILAAŚO
THARMAAS	THARMAAŚO	TALTANAS	TALTANAŚO
THANAS	THANAŚO	GUTAS (2)	GUTAŚO
GOQURAS	GOQURAŚO (-ĆO)	GAS (1)	GAŚO, GAŚUU
GAS (2)	GAŚO, GAŚUU	NIYAS	NIYAŚO
ŚIYAS	ŚIYAŚO	ĠATANAS	ĠATANAŚO
SAFAR ETAS	SAFAR ETAŚO	BULA DELAS	BULA DELAŚO
GIRMINAS	GIRMINAŚO	ĠILTIRAS	ĠILTIRAŚO
DEEMIYAS	DEEMIYAŚO	ĠARAAS	ĠARAAŚO

ŚEL-DAN			
WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'
ŚEL-DAN	ŚEL-DAYO	ÇHIN	ÇHIYO
FIN	FIYO	HIN	HIYO
FIRAN	FIRAYO	GARMUN	GARMUYO
IMAN	IMAYO	LAĠAN	LAĠAYO
BIṬAN	BIṬAYO	DAṢMAN	DAṢMAYO
DUŚMAN	DUŚMAYO	HARGIN	HARGIYO
GIRGIN	GIRGIYO	TIṄAN	TIṄAYO
GIRAN	GIRAYO	KHAPUN	KHAPUYO
DAMAN	DAMAYO	ITHAN	ITHAYO
GAMUN	GAMUYO	HUMUYN	HUMUYO
SUKUYN	SUKUYO	BALGUYN	BALGUYO
GAṬGUYN	GAṬGUYO	DUROSKUYN	DUROSKUYO
ŻIKAN	ŻIKAYO	GIKIN	GIKIYO
ĆIDIN	ĆIDIYO	ZANQAN	ZANQAYO
RAQPIN	RAQPIYO	TURPIN	TURPIYO
DURBIN	DURBIYO	HALDEN	HALDEYO
BALĠAN	BALĠAYO	SOOSAN	SOOSAYO
MAYON	MAYOYO	KHON	KHOYO
BOYN	BOYO	ĠAAN (1)	ĠAAYO

SEL-DAN			
WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'
GAAN (2)	GAAYO	IGAAN	IGAAYO
GUUN	GUUYO	PUUN	PUUYO
DOON	DOOYO	YUUN	YUUYO
GALTAN	GALTAYO	QHIMISDOON	QHIMISDOOYO
QALAMDOON	QALAMDOOYO	CARTAN	CARTAYO
CASTAN	CASTAYO	QHABAN	QHABAYO
ISAN	USAYO	GEEYLTIN	GEEYLTIYO

LAM-LAM			
AWALUM BAR	ALTOWLUM BAR	AWALUM BAR	ALTOWLUM BAR
LAM LAM	LALAM	KAR KAR	KAKAR
JAM JAM	JAJAM	MAR MAR	MAMAR
ĆAR ĆAR	ĆAĆAR	ṬOP ṬOP	ṬOṬOP
LAṅ LAṅ	LALAṅ	DAR DAR	DADAR
FAR FAR	FAFAR	JAR JAR	JAJAR
ḌIM ḌIM	ḌIḌIM	ZAL ZAL	ZAZAL
BAL BAL	BABAL	ĆUR ĆUR	ĆUĆUR
KHAṢ KHAṢ	KHAKHAṢ	ĠAŻAM ĠAŻAM	ĠAŻAĠAŻAM
BALAN BALAN	BALABALAN	ĆIR ĆIR	ĆIĆIR
RAP RAP	RARAP	JIR JIR	JIJIR
BAW BAW	BABAW	FUU FUU	FUFUU
MAṢ MAṢ	MAMAṢ	ḌAR ḌAR	ḌAḌAR
ŚAR ŚAR	ŚAŚAR	ṬHAR ṬHAR	ṬHAṬHAR
ḌOR ḌOR	ḌOḌOR	ĠUR ĠUR	ĠUĠUR
KHUṢ KHUṢ	KHUKHUṢ	ĆAP ĆAP	ĆAĆAP
BIL BIL	BIBIL	HIK HIK	HIHIK
MALAQ MALAQ	MALAMALAQ	QAR QAR	QAQAR
ḌAṅ ḌAṅ	ḌAḌAṅ	ZAN ZAN	ZAZAN
QOR QOR	QOQOR	ḌUL ḌUL	ḌUḌUL
ĊAP ĊAP	ĊAĊAP	HAK HAK	HAHAK

LAM-LAM			
AWALUM BAR	ALTOWLUM BAR	AWALUM BAR	ALTOWLUM BAR
AR AR	A-AR	QHAM QHAM	QHAQHAM
RAM RAM	RARAM	RIK RIK	RIRIK
BIK BIK	BIBIK	ĠIL ĠIL	ĠIĠIL
HUŚ HUŚ	HUHUŚ	THIŚ THIŚ	THITHIŚ
ĠAR ĠAR	ĠAĠAR	BIḌIṅ BIḌIṅ	BIḌIBIḌIṅ
DAL DAL	DADAL	UŚ UŚ	U-UŚ

KHUṬUYKO BARIṄ

TE	TE BARENIN HARALT DIIMI GUR DUMAĊIN.	ĠA	ĠA DUWAL NIMI.
		GA	GA GUKE ASQURIṄ GAN.
GE	MUU GE GIYAĆAR DUUNIMI.	ŚE	SAT-ULO ŚE ĆHAĠALTIN.
UY	U UY KHO-LAR DUUWAM.	ŚI	ŚUTINE ŚI, CHUMARE ŚI.
ŚI	SIIĊE DIYARAYIN.	PA	UN HAN-PA NUMA HURUṬ.
ĆI	GUW GUMIYE BAR-ĆI MANE.	ĆI	KHIN SURANAY-ĆI BAY.
KI	KHOK ŚINI-KI DAĠOWAṄ BIĊAN.	ŚI	ASQUR-ŚI MO MAMU-ŚI BESAN?
ŚI	MAMṲ-ŚI (MAMU MINAASU LO).	ŚI	ASQUR-ŚI (IFILIṢE WAQT).
ĊE	NAAĆAARE IRIIN CE DUUN.	ĊE	GU-YAL ĊE DURO DUMANIMI.
EṢ	MALE EṢ FON ETIN.	EṢ	GUSE KURDIYE EṢ ĆHANUM BI.
EṢ	ĺNE DALTAŚKO DUROYṄE EṢ THAANUM BIM.	EṢ	QHUDAA EṢ THAANUM EETIṢ!
ES	DALTAS FAMOL BI.	ET	ET DUL BILA, KHOT TUTIYA.
AM	MA AM NIBAM?	AM	IN AM BAY?
BO	MALE BO GIIN.	ĠA	FAQAT ĠA-BUṬARE DARU MANIMI.
ĠA	GA-BIĆIL MILI BIYEN.	ĠA	ĠA-QULI (ĠAA NOOKAR)
ĠA	MATUM ĠA (QARA ĠA, TURKI)		TURKI BILA.
KU	MAMA-KU DUUWAANA?	KU	NANA-KU AM NIBAAN?

KHUṬUYKO BARIṄ

NE	UN NUKOON DURO NE ŻU.	NE	JE KHOLAR UNE NE DAAYABAA.
NE	NE IN ŻUÇI, NE JE NIĆAM	NA	JE QHOŚ NA NIMI.
BA	JAA BAAGUM IRIIṄAṬE BA EH.	BA	GU-W GU-MIYE URIIṄAṬE BA EH.
MA	BUZURGE IRIIṄAṬE MA(BA) EH.	ZA	ZA BILUM DIŚULO AKUĆA.
AR	AR AKUMAN.	NI	UN ELAR NI.
SU	ĊHIL SU.	MI	MI KHOLE BAAN.
IN	IN HAA LE BAY.	BO	IN BASIW LO BO.
SA	MUU SA JIL MANIMI.	ŚE	ḌAWḌO ŚE.
ṢI	ṢAPIK ṢI.	BE	BE MANIMI?
BI	GUSE MII HAĠUR BI.	HA	GUTE MENE HA BILA?
KE	JE KE UN MUU NIĆAN.	DU	DU BAKURU LO IĠARK.
HO	HO IN KHOLE DIIMI.	UṢ	UṢ AYE.
ŻU	UN KHOLE ŻU.	ŻU	FILAME ŻU GAS DIĊO.
ZO	ES BEPAẎE ZO BI.	UṬ	UNE UṬE MAMUŚI YEEĊAA?
AṄ	JAA ĊE AṄ AYE.	AK	CHAPU LO AK MEEYBI.
IṄ	BAKINÇE IṄ JUWAN HIRUM.	LO	ĆAĠA GOSU LO BIŚA.
ME	NIYASU LO MI KE ŚAṄ ME.	GU	WAQTU LO ŚANIYE ĠUNO GU.
GI	KHUULTO MOṄ GI.	AH	AH, OOMALĊ, OOMALĊ.
AS	AS DAAĊO, AS AYAARI.	ES	INE BUṬ ES FAANIMI.

UŚ	ĆHAĠURUM ĊHIL ĊUM UŚ IMAYBAY.	UŚ	UŚ GANIMI.
EK	EK MII TOM BIĊAN.	FU	ĠAŚIL SU, FU LAM EH.
LE	DU E-LE BIMA?	LE	LE HILEES! YE ŻU NAA.
IT	GUYAARE IT-PA HURUṬ.	YA	YE ṢI, YA OOSAN.
YA	UNE BEŚAL YA(Ṇ) YEEĊAA?	TA	JARAAPIĆIṄ TA(IN).
TA	TERE TA DUUSIBI SEYBAAN.	TA	GU-Y MO DUROO ĊE TA.
ÇO	KHIN GO-ÇO BAYA?	DE	DE BARENIN HALAN DIIBI.

ES	ES MII HAR BIM.	ES	FIṬIYE ES ṢIÇAA, WAṬ?
ES	GURE ESUMUĊ (SUUJII).	DA	HUKAR "DA DA" SEYBAAN.
JU	URKE JU ́SEM JUWAN.	JU	JU-KAṅ (JUWE KAN).
BO	MALAR GURE BO GIIN, ́SUWAA?	BO	MULO BO-KIṢ.
BO	BO-FAW DARUM AĆHO BILA.	GU	MEEN HAA SINÇAṬE GU BIĊAN.
AW	AW AMIYAR SALAAM MANIṢ!	DI	HAL DIIMI KE HUK DI EH.
AṬ	KHOT SIKIME AṬ BILA.	AP	JE MUU AP-KUĊE HAALE NIĆAM.
AY	ĊHIIRAR AY (AZI) EH.	Uṅ	Uṅ KHOLAR ́COK DUKOOMA?
UN	UN AMU LO BAA?	UM	UM KE ŻUÇAA?
ME	GU-ME SAAF OH, LE HILESS!	EH	HIṅ SIQAA BILA, ṬAM EH.
Iṅ	BAKINÇE Iṅ ĊE ĊAP AYE.	IL	GOĊILE IL-AR NI.
IL	JAṬKUSE SELE IL YEÉSUBO.	UṢ	GIẎAAS UṢ UṢ NE DAṅ DEEĊO.
ÚS	ÚS ÚS (ṢIW ṢIW) ETAS.	AṢ	AṢ-KILTAR, BESAN?
WA	WA HARUMAR HUYES GIYAMIYEN!	WA	WA JIMALE RAJAAKI BILA NAA LAAAW!
WA	WA BARE HILES IWALI!		
HA	HA HA NE URK ḌOM EH.	JE	JE ĊHIL SÚAM, UM ĠAŚIL SU.
JA	JA (JE) MUU DAAYAM.	MO	MIMI MO HAQ UYUM BILA.

MO	BAY MO ĆHAĠURUM MEEYBILA.	MO	MAY MO GAṬOṄ DUMAĊIN.
MO	AẎA MO HAALAR NIĆAM, SENUMO.	NO	U ŚAṄ NO ŻUIIN.
TO	YE MUU-TO DUKOOMA?	QHA	DAL ATIYA, QHA HURUṬ.
QHA	IN QHA-NNE NIBAMA?	QHA	QHA-A (ĆHAṬ) MANE.
QHA	DUUṄ QHA-A MANE (GUĆHA).	QHA	TEŚAṬUM ĠAŚIL QHA GI.
QHA	QHUDAAYAR GUYAṬIS QHA-A EH.	QHA	SAṄ NE ĆHIṢE DAL QHA MANE.
ĆHU	ĆHU AKUĊAR, HUĆO ULTA.	ĆHU	GURE ĆHU DUUSIMI.
ĆHU	FINĆE ĆHU, FINĆE YAN.	BU	BU, BUWAS, Ą-BUWAS (APUWAS)
ĆHI	TARIṄE ĆHI NIMI.		APU-ĆHAṢ (APUWAS ĆHAṢ).
-ṄI	U-ṄI BURUMIŚO WALTO DUĊO.	ṢA	HAN ṢOO BILA, HAN ṢA (UYUM) SOO.
-YL	YE BARE GU-YL ĊE EH.		ṢA THAM (UYUM THAM).
-YL	UN JOṬ BAA, SINDA I-YL ĊAR OONIYAS BILA.		

FAL FALO

GUR, BAṬA GUR	NALTAREY, BURUMIṄ GUR	BAARĆUKO GUR
FALO, ĊAARETUM GUR	ḌAṄOR, DAĠOWAṄ	BAṬIN, ĠUSKI
BONIS, ĊHILBUPUR	JAṬI, DIŚAKI, GEN	HARI, GINANI
ĠAĊIṢ-HARI, SUṬUR HARI	DEL-HARI, ŚAŚAR	FULI, LAŚEK
BAẎ, BAARĆUKO BAẎ	BURUMIN BAẎ	ĆHA, PIRPIṬ ĆHA
KHANI, GURE ESUMUĊ	DALDINAS, GARBEL	SIP, BARṢUN
BARU, ĠAQAY BARU	ĆIISKI BARU, HAR BARU	POṬ, FIW
UĠARIKI, ŚINIKI,	DATUKI, ADAP	JARMAṢKIYAN
DAĠOWAṄE DOLAS	BOTURO-MANAAS	MAKAAY, GARK, ĠARAṢ
GIRGIR, HUMAN	BUKAK, MOṄ, BALEY	KULAT, GILTIR
DARĊ, ĆOKUṬI (ĆO-GUTI)	PIN, HULDOO, HIĆUṬI	HIK JAṬI (HIĆUṬI)
HIPARE (HIK BIRE)	HIĆOQ (HIK ĆEEQ)	MARDAKHAẎ, TOOLI
OYAS, EEGIRAS	GURE ĆHOOṄO, MUṬHUS	QHIRII, QHURK
DIRAM GIẎAS, KHINA	MALULUM ĠAQALI	ĠA-QULI (ĠAA NOOKAR)
ḌOṄHAR, HIMAN, ĆIROQ	ḌIṄAARO, SUM, ĊHIRIṢ	HUMANE ḌUḌUURO
GIRGIRE FUK	ĆHANĆAL, BAAṢQAR	BAṬAQURIṄ, ĠUNO
BRAS, ŚAAL, HARKI ETAS	WAṬ ETAS, ÇAM ETAS	SARI DUYSAS

FAL FALO

EŞ FON ETAS, THAĊ ETAS	TRAP ETAS, DILK	DIILIKI, BURUUYI
YAṬEĊHIL, JAAK MAṄAAS	ĠULUYAS, DISARAS	DUĠUNAS, BISARKAS
ŚANDI, BAĠUÇIṄ	ṬHAK ETAS, ṬAK ETAS	BAṬO, DUMAĊAS
HURṢ, BARAAS, DARĊ	BUWA OWARAS (OOBARAAS)	BUWA UFUSAS
ĊHINDIṢ	ELTALANAS, TAQ OOTAS	HOLE DOLAS
EWALAS, HARANÇ, HARAAṄ	JAQAR, HARI BYI	BARAQBEEŚ
DARĊ SUWAS	DARĊ UṬINAS, SARMUCIṄ	ĆHA UĆHIKINAS
BAẎ MAAL ETAS	BARU ḌAM ETAS	TERE HARI YALAS
BUWAA ĠALA, HARE ĠALA	SIS UMANĊE	YAYṄE GALT
ĊHILE GALT, ĊHIR	ROOM, BASKAAẎOTIṄ	BALJA GALT
FALO YAYṄKI ETAS	DIŚAKI DOORAS	UĠARIKI DOORAS
YAYṄGUYN, FIW GIẎAS	QHUDEEY BYI	QHUDAAYE IYK GANAS

BURUŚO TA'AAMIṄ

ĠUMALDI	MULIDA	DIRAMFIṬI(MUĊ)
DIRAMŚURO	ŚURO(MUĊ)	GARMA(MUĊ)
BURUM-HANIK	RAAÇIKUYO HANIK	QISTA, BAĠUNDO
QHIMIŚDOON	ĠAŚU-QHAMULUṬ	HOYLUM GARMA
MALTAṢ ĊE GIẎALIṄ	BARUWE GIẎALIṄ	GANE FIṬI (PIIRE IĊHU)
UĊI-YANAS, THOṬI	BASKOĆI	TERUM FIṬI
OPI-ŚURO	KEĆIKIĆAALI	ṢIṢAR
ARZOQ	HISK(AṄ)	ĆIDIN, ĆIDIYO
BERIKUĊ	ĠUWA BERIKUĊ	ŚARBAT, MUTUK
FIṬI(MUĊ)	MUL, QHANDA	BURUS-ṢAPIK
TULTOPO	HAMAAMO GIẎALIṄ	BAẎE GIẎAL
ḌUMOOẎO (QHEṢ)	ĆHAMURIKI	ĆHAP-ŚURO
DUMANUM MAMU	MASKA, MALTAṢ	AALU, ŚIWLUM AALU
QHAM (URDUU: SAALAN)	QHAM QHAMALI	QHAM KE ṢAPIK
IMUTUM, JUULI	HOY (BUṬ QISUME)	QHAMIĆAṄ (buṭ qisume)
ĆHAPE QHAM	ḌAWḌO (har qisume)	ĊAMIK(QISUM QISUME)
ṢIKARKUĊ	ṢIKARKUĊE FAQO	BARUWE FAQO
BURUS, ĆIKA	HUMANE BIIṄ, MINA	MALTAṢ ĊE FIṬI
TIṄAYO ĊE FIṬI	BALIṄE ĊAMIK	DEĆIRUM, DEL
ḌAṄ-DIRAM, DIRAM	DIRAM-QHIMIŚDOON	TERUM LOṬUR

BIS ĊE GIẎALIṄ	AŚAMAT (daġuy)	HAYDAR-QHANI
DILTAR, ḌARETUM DILTAR	DILTAR ĊE ĆHAMURIKI	MAMUU ĊE ĆHAMURIKI
JOQIṢ, ŚOPAN	FELĊE FAQO	BASTAW, ĆHAMUS
BAṬERIṄ, GULI	FAṬAASIṄ, SIRKA	DIṢAW
BALIṄE MINA	KHANI, QHAAROTUM HANI	KABAAP, ŚARAAY ĆHAP
GIRGIR, GUR, HARISA	DULDOṄGI, GIRIW BALIṄ	THOMAL QHAMALI
MAMUU ĊE ŚURO	KHEENIṄE ṢAPIK	KHORAN ETAS
MANOṬ ETAS	GARE MANOṬ	GULE SUPURAMUĊ
QHUDEEY ETAS	DA'WAT ETAS	QAW ETAS

BUUṬIMIṅ KE ASQURIṅ

NIṢEK ASQURIṅ	SAMBARIṅ	SAD-BARG	AṬASQUR (Iṅ)
ĠARMAŚIṅ	SA-ASQURIṅ	ŚIKANAAĆI-AS.	ŚIPIT ASQUR
BISAS ASQUR	ŚAPTAL ASQUR	AALU ASQUR	LILYOO
SUJO PUNAR	ĆOOṬAL	ĆOPURI	GULDAHUUTIṅ
ĠULAAP	SOOSAN	ṢOO-ASQUR	ṢIKARK ĠULAAP
TARQUṬ	KURPAN	ĠAṢUN ASQUR	MAADIYAAN
BIĆIL ASQUR	GINḌAWAR AS.	NAKAR	TAL ASQUR
POṅ	ŚOOẎO	HOSARE ASQUR	LAAẎ
SAMBULIṅ	BARU-HANDILIṅ	KILFOOṢIṅ	BOLBOLIKIYAṅ
PALAMATIṅ	SAASPAR	ŚARGAĆIIMIĆIṅ	QHAQAS
NEEŚKIĆIṅ	TER-NEEŚKIĆIṅ	MAMUTO	JUT
RUṅ	ŻAKUN RUṅ	SAP	JIRIJIRIṅ
MAMUJUṢ	SABON ṢIQA	TOLE PHOS	QHARAANĊ
FARES, FAREŚO	MAMU ṢIQA	SARṢIQA	FULI
SARI	ŚAŚAR	GAṬṢIQA	JAĆIR
ṢIQAL	KHUNA JAĆIR	BAT-ĠAŚU	ĠAŚUUĆIṅ
BULARUṅ	SODARKIYAṅ	FUTE ŚUTIRṢ	BAT ITOTO
BIRALIS	QHUDAAMO GUR	TILTINIṢ	FUTE SAROṅ
FUTE MALTAṢ	ŚIRI JON	GULGUL	SUPANDUR
FOPUS (1)	FOPUS (2)	SOPAṬ	NIRK
APUĆHAṢ	BUṢUL	FOLIṢ	TOẎ
TER-ĠARAṢ	GIRGIR ṢIQA	TERTUMURO	

BUUṬIMIṄ KE ASQURIṄ

HUKGUKURIŚO	DELGUS	MOORGUS	HAĠUR MON
ĠA MON	ĠAQAẎ MON	GIRKIS MON	ĆHARE
KHAṢ	ALAAŚO	BUUḌABUUḌI	NASKI
GASMALI NASKI	ŻIKIIMIĆIṄ	ṢUQURIKI (1)	ṢUQURIKI (2)
QHAPKINAS	ṢIKARK MILI	GARMAṬIṄ	MINAL
BUWAṬAR	BIṢGASUR	GASUR	MULAṬṬHII
ĆHARE KHUNEELI	HAMAAMO	ḌUḌUURO	ŚUṬUKO













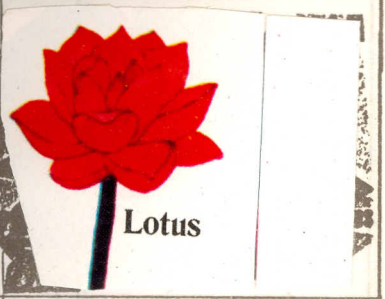
ĠULAAP



SA-ASQUR



NIILUFAR



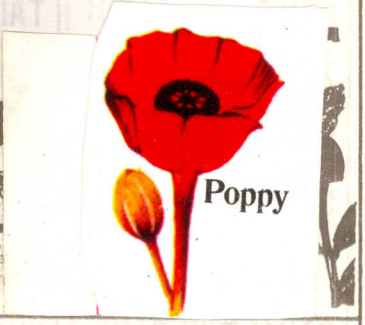
BAALTE ASQUR



NARGIS



MARDAKHAYE ASQUR



ĆANBEELI



DATURA ASQUR



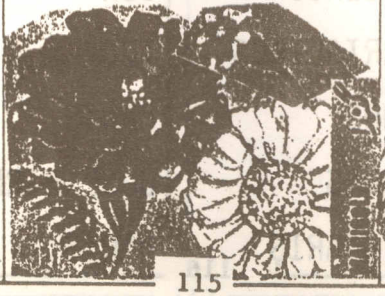
PARI-ASQUR



MOOTIYA



NISEK-ASQUR



GARI-ASQUR



HUNE DUSĊAK

ĊHAĠUR	WAARIṢ	OṢÇUM	ĊAṬKUS
YAARIKI	EPATKI	BUḌOK	SANDOQ
ALMAARI	RAHIL	KHAT	ŚEN
TAQT (TAQHT)	KURSI	MIIZ	ṬREE
BENĆ	ĆARQ	JAṬ-HIR	ṬAṬAS
GANÇ	TALIṢ (1)	TALIṢ (2)	FURUKUS
ŻUKANÇ| ŻUGANÇ	ŻUKUMAL	MULDILIṢ	MUNDILIṢ
BIRE	BALK	ĠAYS	MUĆUṢK
BAĠUNDIKIṢ	TUSPOR	GUḌUR	ŚALDAṅHANIK
FATA	TAŚPI	ZARAṅE FATA	FUL
GIẎALT	KHAPUN	ARZOQE BALK	JAṬI
PALE FATA	JAĆIRMUNAAẎ	TANAAS	ŚEPIRANĊ
DUK	ĆHARDA	RUBAAB	SITAAR
MIZRAAB	QHAREK	ṬORI, TUTEK	SURANAY
ḌAMBU	GABI|PUREELO	ḌAḌAṅ	ḌAḌAN-FURUKUS
PIRĆAANO	TOOLE KHAĆI	ĆOOKO	SAĠU
PADER	ĠISĠIS|ĠIĠIS	SIQ	FASKILA
GAREY	SARIIKUS	ĠUN	KAḌAKUS
IMEKUS	YAARTALIKUS	ṬHUK	DARKUS
YAN, YANOṅO	TANOS	FANIS	DELKHAAS
PAAẎOO	THANAS	BUŚE BIRE	ḌARO (ŚABARANE)
ḌAṅAL	GAṬ-HARIṢ	HARIṢ	HUNE BYI

HUNE DUSĊAK

HARṢ	SALÇ	MUÇI	BAS
HARÇUM	ŚAMEEẎ	GAÇHE	FASK
AḌA (AḌḌAA)	ARAN	HUN	ILEM
ṬUSKUURI	ĠATENÇ	GALE ĠATENÇ	FIŃĆ
ṬHARII	UFAĠO	ḌAMO	HULÇ
KHAẎ	ĊAPI	JAQAR	ĆHIṢ
IMEKUS	ILTANĊ	BILISE GILI	BUWAA BIRE
ĆHUṬKUS	GIRAN	ĆURA	ĆURA-GIRAN
THALYOO	ĠUṬUL	KHOR	KHAREṬI
ŚAQ (ṢAPIKE)	ŚAQ (BAṬERIṄE)	ŻOOLI	KHAPUYO KHAREṬI
ĠAṢKE MURDE	ĠAṢKE KURSI	GIRANE YUUWAṄ	ARAN
ĠAṢKO DUYLAS	GIRAN YAŚIYAS	GAMUN EWRUṬAS	GIRANE WALGI
YAṬE DESKAṬAS			

HUNE DUSĊAK

HARṢ	SALÇ	MUÇI	BAS
HARÇUM	ŚAMEEẎ	GAÇHE	FASK
AḌA (AḌḌAA)	ARAN	HUN	ILEM
ṬUSKUURI	ĠATENÇ	GALE ĠATENÇ	FIŃĆ
ṬHARII	UFAĠO	ḌAMO	HULÇ
KHAẎ	ĊAPI	JAQAR	ĆHIṢ
IMEKUS	ILTANĊ	BILISE GILI	BUWAA BIRE
ĆHUṬKUS	GIRAN	ĆURA	ĆURA-GIRAN
THALYOO	ĠUṬUL	KHOR	KHAREṬI
ŚAQ (ṢAPIKE)	ŚAQ (BAṬERIṄE)	ŻOOLI	KHAPUYO KHAREṬI
ĠAṢKE MURDE	ĠAṢKE KURSI	GIRANE YUUWAṄ	ARAN
ĠAṢKO DUYLAS	GIRAN YAŚIYAS	GAMUN EWRUṬAS	GIRANE WALGI
YAṬE DESKAṬAS			

ĆHUMAR-PA DUSĊAK

TUMAQ, ḌIRO	ĠATENÇ, KHII	NIZA, ḌAFOQ
BELÇ, TIṢK, GAṄFURI	QHANJAR, ÇHUR	ŚAṄAL, LIM, SIQ
GAṄI, MANÇ, HARIÇI	GUK, GOKUÇ, MURMU	RANDA, ḌWAQO, MARMA
AMBUUR, ĠAĆI, TOL	PIIĆ-KAŚ, ŚARANAAẎ	SAMDAN, ḌAṄAL
GILI, GINTI, BILĆA	NAWEK, ĆHIINI, ŚI	DAW, MUĆUṢK
ḌEEK, ĆIDIN, ĆAQDAR	QHIMIŚ-DOON, KHAPUN	GIẎALT, THAAL, KOOLI
BAḌALIK, ĆAJUUṢ,	ZANQAN, QARABULA	MAŚARBA, AAFTAABA
ĆILIMĆI, LAGAN, ṬREE	GILAAS, PIYAALI	JALDOOS, SEL, GAREY
ṢANDOQ, QABZA, ŚABKA	KUNḌA, QULP, ĆHEEY	ATAŚ-GIIR, ATAŚ-BEL
ĆAMAQ. BAKINÇ, MIQ	ĆAMA, HARANÇ, ŚIKANJA	BIĆAṄGAL, MAŚIIN
ṬIIṄ, KHAĆI, JAWJI	KALTUUṢ, ṬAK, PEŚI	GIKIN, ŻUMUS
SIM, TAAR, SIRIẎAMUĊ	ĊANA, BUÇHA, QABĠA	ČAPI, NAŚTAR
PATARI, KILEṄGISAAR	KHAẎ, ĠAẎS, ZIP	BISARṢ, KHURPI
QARDAK, ŚUNUUNO	ĆIMINI. ḌARAM	ĆHUMARE FARĊIN
(FULAATE FARĊIN)	ĆHUMAR, ĆIẎAN	ṢIKARK, NAĠE ĆHUMAR
QALEEY, SILWAR	ḌAK ETAS, ĆARQ DELAS	BALDAN DELAS

ćHUMAR-PA DUSċAK

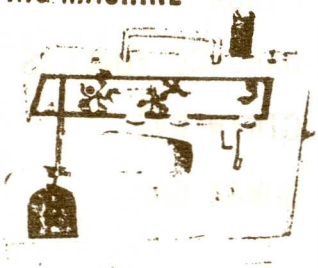
HIRUM ETAS, FAṬ MANAAS	SAP (HAġURE) BUUṬ-KAŚ	QAQARA, ćAMćA
RAAḌ, ćAAQU, SAAL	RIBEL (LEVEL)	PARKAAR, JAG, KITILI
UFAġO, GUTE GILI	BULQA, JAALI, QAFAS	SIP, ćHUMARE ġARBEL
ćHUMARE ćHAAṅ	ćHUMARE BUKAK	ćHUMARE ISKIL
ćHUMARE BAY	ćHUMAR-KHAN	ćHUMAAR SIṄH
ćHUMAR-BAT, ćIMAR	ćHUMAR-PA ASBAAB	ćHUMARE HUKGUKURIŚO

	SILAŻIYUWE HARKON	
MUKE SADAP	BURIYE SADAP	́CAMA, ṬOṄ ́CAMA
́CASKOR, SILSILA	KAṢAWAAR	ZAMAṄ, GURQUN ZAMAṄ
BAAZUBAN, ÇHIYO	TUMAR, HAĠUR-TUMAR	ŻUMUS, ZUMUYANĊ
BURIYE BADAM	MAĠUN, MUK, LUÇUM	NAMEER, RAWAṬ
ĠAZI, ĊHIĊHIL	THAĊO, HAQIQ ('AQIIQ)	MUKE ́CAMA, MUKE ṬAK
BURONDO, BIĆAṄGAL	ZURUWE BUS, MINAL	SOOSAN, ́COP (ASQURIṄE)
MUKE BUS, KANIZEK	MUKE ĊHIR, ZURUWE ĊHIR	GASUR, GASURE ĊHIR
LUÇUME ĊHIR, MUJOQ	MUKE MUJOQ, GIKIN	BURIYE GIKIN
ĠENIṢE GIKIN, HAAR	ĠENIṢE HAAR	ASQURIṄE HAAR
RIYAAY (RIRAAY)	MUKE RIYAAY	BURIYE TUMAR
PAĆAWEES, ́CAKAS	́CIKARANAŚO	ÇUKE FARĊIN
SEL KE SIKIM	BURIYE ĠAYŚO	JARAAPE KHAŻ
ÇUKE TUTUR	ÇUKE IQHUṬO	ÇUKE BUTUN
SIKIME AṬ, ÇUKE SAR	KABARBAN, BOQ-́CIKAN	BUTUN, DULE BUTUN
HISK, HISKE YUWLGIṢ	EEYNA, GUNDU	HAR RAṄE SIKIM
GAROONIMO BAṢA, LAQPIS	ÇUKE EṢ, THANA	MAĠZI, TOPO FARĊIN
GAKAAYE FARĊIN	SALDAṄ FARĊIN	IRAAĠI FARĊIN
BUPURE GAṬU, DOON	́CAPAN, GARE GAṬOṄ	QHALABAATU

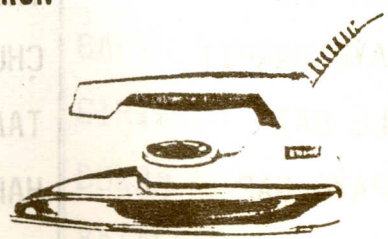
SILAŻIYUWE HARKON

ŚE ĆHAĠALTAS, DAP ETAS	ĆIR ETAS, GANĊ	FAMONĊAL, FURUKUS
JAṬHIR, TALIṢ	HUNE ĆARQ FAR ETAS	ÇUKE ĆARQ EEDURUYAS
GAṬOṄ ÇUK ETAS	LOOṬO MANAAS, ŻAKOOR	ZAKOOR MANAAS
QHATUU MANAAS	ṢAPIK ETAS, DEL DIWSAS	HANI ULTANAS
GIẎAAS ILTALIYAS	GOORA LAAṄ ETAS	GIẎAAS ĆII YANAS
DAṄ DEEĊAS (NONO)	THANA DELAS	BAN GIŚAYAS
HAA DURO UYOON ETAS	MAL BASIYE DURO ETAS	ŚARUM KE HAYAA HARKON
IIMAANE HARKON	'AQAL KE TAMIIZE HARKON	MANOKURIYE HARKON
DIINE BIHIŚTE	HAR QISUME HUNARE HARKON	'ILUME BIHIŚTE HARKON
DALTAŚKO ADATIṄE HARKON	BIBI MARYAM MO HARKON	BIBI FAATIMAH MO HARKON

SEWING MACHINE



IRON



GAP KE BAṬE ĆIIZIŚO

HUĆO

BAṬE HUĆO

MAASIMUĊ

TAWĆIṄ, ŻIKAN

GAPE ṬIKO

BUUṬ

SILIPAR

KHAWAṢ

BALDAKIṢ

GIRGIN

YAQHU

BARĊI

AṢKILTAR

TASMUZAṄ

JAAY NIMAAZ

GUWANĊ

TABAṄ

TRAṄ-KAŚ

KHAẎE BARPIṬ

HALE BAṬ

BEPAẎE GAP

GIRIW HUĆO

SARIQULI HUĆO

KAPŚAMUĊ

ŻIKANE KHAṬ

ĆHAĠA

ĆAPALIMUĊ

SARMUĊ

GEṄIṢ

BAṬ

ĊHULMAYṢ

BAṬE FARĊIN

BAṬE BULA

TASMA

BAṬE EṢ

YOPURṢ

TIRDOON

THURGO

THUR

ÇHURE YUWLGIṢ

TAA BAṬ

HARE GAP

GAPE HUĆO

ITUK

MUZAMUĊ

WAŚIYAS GAP

BARPIṬ

LAAṄ BUUṬ

MEEṢ

KUUTO

TARIṄ

IĆUK

TAQTAPUUS

KABARBAN

RANDAQ

BAṬE KHOOṬ

ĆINI-QAP

TUMAQE EŚIKI

QUŚQUN

PISOK

BAKINÇE YUWLGIṢ

GIRIW BAṬ

BUWAA GAP

GAP KE BAṬE ĆIIZIŚO

HUĆO	GIRIW HUĆO	GAPE HUĆO
BAṬE HUĆO	SARIQULI HUĆO	ITUK
MAASIMUĊ	KAPŚAMUĊ	MUZAMUĊ
TAWĆIṄ, ŻIKAN	ŻIKANE KHAṬ	WAŚIYAS GAP
GAPE ṬIKO	ĆHAĠA	BARPIṬ
BUUṬ	ĆAPALIMUĊ	LAAṄ BUUṬ
SILIPAR	SARMUĊ	MEEṢ
KHAWAṢ	GEṄIṢ	KUUTO
BALDAKIṢ	BAṬ	TARIṄ
GIRGIN	ĊHULMAYṢ	IĆUK
YAQHU	BAṬE FARĊIN	TAQTAPUUS
BARĊI	BAṬE BULA	KABARBAN
AṢKILTAR	TASMA	RANDAQ
TASMUZAṄ	BAṬE EṢ	BAṬE KHOOṬ
JAAY NIMAAZ	YOPURṢ	ĆINI-QAP
GUWANĊ	TIRDOON	TUMAQE EŚIKI
TABAṄ	THURGO	QUŚQUN
TRAṄ-KAŚ	THUR	PISOK
KHAẎE BARPIṬ	ÇHURE YUWLGIṢ	BAKINÇE YUWLGIṢ
HALE BAṬ	TAA BAṬ	GIRIW BAṬ
BEPAẎE GAP	HARE GAP	BUWAA GAP
HALDENE BAṬ	BAQTAA BAṬ	YAṬALE BAT

RAṄIĆAṄ		
ṢIQAM	JUT ṢIQAM	AYAŚ ṢIQAM
GULAABI	GULANAARI	ṢIKARK
SAṄ ṢIKARK	MATUM	BURUM
QHIRMIIZI	ŚIPET ṢIQAM	EKIN-RAṄ
BIĆIL-RAṄ	TAJIYAN	AYAŚ-ṢIQAM ŚIPET
QULPI	QHIRMIIZI ŚIPET	GUURO
BAARDUM	ĠAREEẎ	ABULAQ
ĆIĆIK	MATUM KARĊIṢ	BURUM BAARDUM
ḌIM-ṢIQAM	ÇAQ-BAARDUM	ĆII-PURUM
QHAL-MATUM	ĆII-ṢIKARK	ṬHAQ-GUURO
TRAA-BUŚO	TRAA-ṢIQIL	ŻAR-BAARDUM
ĠIRIIẎ GAREEẎ	PALYAAL	MUJOQ
MAGASAR	JURUUNO	ŚUQA, EṢ, GALI
QARQAAM, FARWEES	INDIL-GALI	ŻIṄE, LAMAN
ÇUK, BURAN, TURUM	KOK, ĆIKAN	BOQ-ĆIKAN, INDIL
JUL, ĆAMDA, WARĊ	APARĊ, ALIP-DAAR	ZIYAKIĆIṄ, KIŚTIMUĊ
ṬAK, TAKANĊ	ĠURQUNE ILTANĊ	SURMA-ĠEĊ
ZAMAŃKIṢ, MUDAAQHIL	GULSUURI	ŚIŚAAṬUM ÇUK
MUŚKILAAN, THEEY	ASQURIṄ, SIKIM	BAKAṬ, ĆHUUŚI, RAṄ
ESKIRAS, SAR, SEL	ILKIṢ, IRKIṢ, QALAM	QALAM, DELAS (ASQUR)
DELTAMUẎAS, THANA	SEL IQHAĆUM (THOṢ)	YAṬE ÇUK, ÇUKE FARĊIN
ĠENIṢ ISARKUM	BURIYE ĠAṢK. GUNDU	ĠENIṢE GUNDU

"LOOK WIRSA GALMIT" E ĆIIZIŚO

THURGO	BADAQHŚI TABAŃ	AŃGIRIIZI TABAŃ	TILIYAŃ
THUR	QUŚQUN	KHAẎANĊ	TUQOM
FINĆ	ṬHARII	ĆINI-QAP	TUSPOR
GUḌUR	HANIK	HUĆO	KAPŚAMUĊ
TAWĆIŃ	ŻIKAN	ṢOO (FINĆE YAN)	QABĠA
QABĠA	SITAAR	QHUMRII	TIŚ (?)
QABĠAA TUR	HARIṢ	SURANAY	BURIYE SURANAY
ḌAḌAŃ	BARAQBEEŚ	BYI	ĆHARDA
TAA BAṬ	DARBEṢE TUR	QHURJIN	BAṬE QHURJIN
TUPURA	ŚAQ-FARĊIN	MEEṢ	KABARBAN
ŻAME	URUSI TUMAQ	NIZA	GUWANĊ
TIRDOON	RANJOQ	ĠUTI	GILAAS-DAAN
ḌAMFOQ (ḌAFOQ)	GAṬ-HARIṢ	ĆAQAR-TOOL	TUMAQE KUNDA
BIŚKEE THARKOOŃ	KHII	ĠATENÇ	TARMUK
THARKOOŃ	KHAREṬI	GOORA	BARṢUN
ŚARBATE ĆIDIN	ŚARBATE GIẎALT	RAMAPUWE TURAŃ	HUNE KHAĆI
ĆIRAQ-PAAYA	ĆIRAQ	BEPAẎE TURAŃ	KAŚĠARI SANDOQ
HAN YUWLTURE-FURUKUS	QARA BURA	JAṬ-HIR	JAT-KUS
	GANÇ	ṬHIRTUM	BALOOṢ

"LOOK WIRSA GALMIT" E ĆIIZIŚO

DUK	ĆILIM	FUL	ĆHUṬKUS
ŻOOLI	ṢIKARKE ĊANA	BALOOṢE JAG	ZANQAN
BURUŚO KHAPUN	TOOLE KHAĆI	BAĠUNDIKIṢ	ĠUṬ-ĆIDIN
FILIṬO-PAAYA	GWIIĆO-KHAPUN	SAĠU	PADAR
ṬOṅDAW	BIRE	TANOS	YAṬKUS
THARMAAS	QHIMIŚDOON	AABTAABA	SAMAAWAAR
MAŚARBA	TREEL	ĆAJUUṢ	ĆHURKAS
GIRIYE TURAṅ	RUŚE TURAṅ	ĆAPAN	ZAR-ĆAPAN
ZAR-KHOOṬ	BEEPAẎE ISUMAL	SARIIKUS	ÇUKE KABARBAN
ÇUKE GAKAAY	ÇUKE IQHUṬO	ÇUKE PARS	ṢAAMAAQ
MUJOQIĆIṅ	GUŚISKI FARĊIN	HIRISKI FARĊIN	HUNZUWE ALAM
SAL KE GUWOOS	TALOQ	ŚALDAṅ HANIK	NUURI JAHAAN MO-ĆAJUUS
BURQA	ZAQNAR	TIṢK	
NASAWAAR-DOON	QALAM-DOON	DANE TA	ĠENAṅE TUSPOR
ŚELDAN	ZAMARUUT	LA'L	ḌIRO QALIP
HUNE ?	HUNE ĆAMĆA	RAHIL	QALAMI QUR'AAN
MELE PUUN	ĊHILE ṬUURO	GARDANAR ĆAYNAK	MUK
DEEWE TIN	SAṅG-I MARMAR	HIRE BOT	GUSMO BOT
HIRE ŚAKAL	GUSMO ŚAKAL	HIRISKI GAṬOṅ	GUŚISKI GAṬOṅ
ṬOṅDAW	ṢIKARKE KOOLI	JARMANI KOOLI	ĠAYS

"LOOK WIRSA GALMIT" E ĆIIZIŚO

BEPAYE ŚARMA	DEPAYE PALOS	YAQHU	LAAṬ KIŚNARE-
GWIISKI HA	KHUNJI	YORĆI	TUBAQ
ŚITI	UYUM MAN	JOṬ MAN	BERISKI MAN
DULDOŃ	IIRI ?	GANZ (ULAĆI)	TAL
IQHUṬO	PARWAS ?	SINÇ, ṢINÇ	ḌAKO
ŚIRI ḌAKO	TOK	TAQŚA	ŚI
SANŻI	TIK HUNDARIS	HUNDARIS	BALK
ĊHARIṢ	ĊHARAŃ	ĊHAĠUR	OṢÇUM
ĊAṬKUS	EPATKI	YAARIKI	WAARIṢ
GAŚK	MURDE	HARANÇ	JAQAR
GIRAN	HAĠURE SAP	HUNE HISK	DULE BUTUN

BIYAYMIĆIN		
BURUŚASKI	URDUU	ENGLISH
ĠALIIS, RUGOOṬO....	BIIMAAR.....	SICK, ILL, UNWELL
NAAQHOŚ, NAAJUUR...	MARIIZ, RANJUUR....	AILING, PATIENT
ĠALISAAR, BIYAY....	BIIMAARI, MARAZ....	DISEASE, SICKNESS
UQHOLAS, JUUK.....	DARD, ALAM.....	PAIN, ACHE
GAAL, ZAQHUM.....	ZAQHM.....	WOUND, GASH, SORE
MALYAM.....	MARHAM.....	OINTMENT
MILI.....	DAWAA.....	MEDICINE, CURE
PARIIZ.....	PARHEEZ.....	PREVENTION
MIRGI.....	MIRGII.....	EPILEPSY
MIRGIYE DAWRAH.....	MIRGII KAA DAWRAH..	EPILEPTIC FIT
BUWA-ÇHAM,ATULJAYAS	JUU'UL-BAQAR.....	GLUTTONY, GLUTTON
BIIHUUŚI.....	BEEHUUŚII.....	UNCONSCIOUSNESS, COMA
DIWAANAGI.....	DIIWAANAH-PAN.....	INSANITY, MADNESS
ĠUQU.....	GILTII.....	TUMOUR, GLAND
ASQUR.....	CEECAK.....	SMALL-POX
ŚOQ.....	PHOORA.....	BOIL ABSCESS
ŚOTO.....	PHUNSII.....	PUSTULE
DAM ŻUWAS.....	DAMAH.....	ASTHMA
HUROĠO, TOOM.....	PASIINAH, 'ARAQ....	SWEAT, PERSPIRATION
WABAAYI QHURĊUMUŞ..	TAP-I NAZLII..... WABAAYI	INFLUENZA, FLUE

BURUŚASKI	URDUU	ENGLISH
KAANAL.....	YARQAAN.....	JAUNDICE
LAM, GAPAL UQHOLAS.	DARD-I SAR.....	HEADACHE
ÇAM.....	QUULANJ, DARD-I ŚIKAM....	COLIC
ŚUŚU.....	KAPKAPII.....	SHIVER, SHAKE
PIST.....	KOORH.....	LEPROSY
BAṬA BIYAY.....	GANJ, GANJA-PAN....	BALDNESS
DATAĠAR.....	BUQHAAR.....	FEVER
QHUS.....	KHAANSII.....	COUGH
QHURĊUMUŞ.....	ZUKAAM.....	COLD
GAPAL UQHOLAS.....	DARD-I SAR.....	HEADACHE
UME UQHOLAS.....	DARD-I DANDAAN.....	TOOTHACHE
QABZ.....	QABZ.....	CONSITPATION
UĠUMAR NIYAS.....	ISHAAL.....	DIARRHOEA
BABASIIR.....	BAWAASIIR.....	PILES
MURUUQ.....	PEEĆIS.....	DYSENTERY
MARAAQ.....	DARD-I ŚIKAM.....	COLIC
JARE OOMANAS.....	BAD HAZMII.....	INDIGESTION
EEQ OOTAS.....	QAY.....	VOMIT, PUKE
DOOQAS.....	WARAM.....	SWELLING
GAAŗ ŻUWAS.....	ĆAKKAR AANAA.....	GIDDINESS, BECOME GIDDY

BURUŚASKI	URDUU	ENGLISH
OS DURGINAS.....	MATLII.....	NAUSEA
BIIQARAARI.....	BEEĆAYNII.....	RESTLESSNESS
ÇHAMINE EEMANAS....	BHUUK NAH LAGNAA...	LOSS OF APPETITE, ANOREXIA
BUṬ DAĠANUM.....	MOOṬAAPAA.....	OBESITY
FAALIJ.....	FAALIJ.....	PARALYSIS
AWLAAT OOMANAS.....	BEEAWLAADII.....	INFERTILITY
LOOYUMUĊ.....	KHASRAH.....	MEASLES
KHIŚO-DATAĠAR.....	MAWSIMI BUQHAAR....	MALARIA
GALTE DATAĠAR.....	MII'AADII BUQHAAR..	TYPHOID
QHAṢ, QAR.....	QHAARIŚ.....	ITCH
EDALĆI AÇUWAS.....	KAMZOORII.....	WEAKNESS
ŚUGAR.....	MIIṬHAA PIIŚAAB....	DIABETES
NIMOONIYAH.....	NIMOONIYAH.....	PNEUMONIA
ESE DAWRAH.....	DIL KAA DAWRAH.....	HEART ATTACK
GAPALE BAREŚO..... TUN MANAAS.	A'SAABII TANAAW....	TENSION
ULĆUMUĊ UQHOLAS....	AAŚUUB-I ĆASM.....	CONJUNTIVITIES
ŚONKUṢ.....	ANDHAAPAN.....	BLINDNESS
ĠUṬKUṢ.....	BAHRAAPAN.....	DEAFNESS
LAĠANKUṢ.....	GUUNGAAPAN.....	DUMBNESS
UWLJI BALUUYAS.....	ISQAAT-I HAML.....	ABORTION, MISCARRIAGE

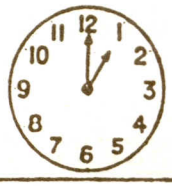
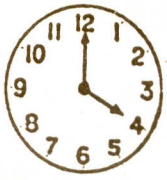
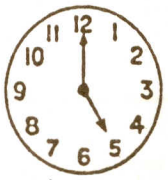
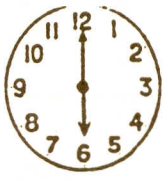
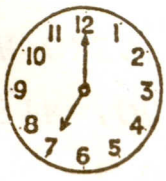
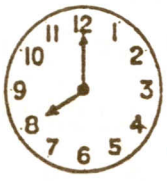
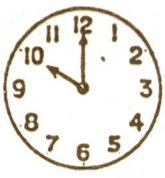
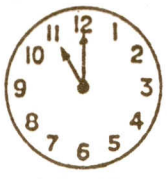
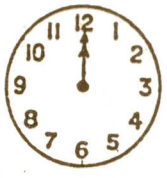
BURUŚASKI	URDUU	ENGLISH
SARATAAN.....	SARTAAN.....	CANCER
MULTANE KAMI.....	QHUUN KII KAMII...	ANEMIA
BABAR AÇUWAS.....	ULTAA ASAR.....	ALLERGY
TIN GALAS.....	BADII TUUTNAA.....	FRACTURE
FOỲ.....	KHURAND.....	SCAB
RUU ỲUWAS.....	ZAQHM BHARNAA.....	HEAL UP
JOL.....	PIIP.....	PUS

IĊHANAS, IĠANAS		
INSAAN BAY, BO	ĠAYR INSAAN BI, BILA	TOOL DAỲU WAĠAYRA
1. hin	han	hik, bask
2. altan	alta, alto	alto, barkat
3. isken	usko	iski
4. walto		walti
5. ċhundo		ċhindi
6. miśindo		miśindi
7. thalo		thale
8. altambo		altambi
9. hunćo		hunti
10. toorumo		toorimi
11. turmahin	turmahan	turmahik
12. turmaaltan	turmaalta, alto	turmaalto
13. turmaisken	turmausko	turmaiski
14. turmawalto		turmawalti
15. turmaċhundo		turmaċhindi
16. turmamiśiddo		turmamiśindi
17. turmathalo		turmathale
18. turmaaltambo		turmaaltambi
19. turmahunćo		turmahunṭi
20. altar		altar
21. altarhin	altarhan	altarhik
22. altaraltan	altaralta, alto	altaralto
23. altarisken	altarusko	altariski
24. altarwalto		altarwalti
25. altarċhundo		altarċhindi
26. altarmiśindo		altarmiśindi

SIS: BAY, BO.	SIS UYOON HIN HIR KE HIN GUS (AADAM KE HAWWAA) MO AWLAAT BAAN. MIYOON HIN HIN NUMA QHUDAA EPAĆAR NIYAŚO BAAN. QHUDAA HIN BAY. HIN FIRIŚTAW LO BUṬ FIRIŚTATIṄ BAAN. HIN INSI ŚAYTAANAN BAY, HAN JINNI ŚAYTAANAN BI. JINAR FUTAR BAY OOSAYBAAN, BI SEYBAAN. ALTAN GAŚUU, ISKEN GUŚPURTARO. SISE GANE QHAAS HISAAB: HIN, ALTAN, ISKEN, YE BAS, BAAQI UĊHANAS ASISE KAA BILA, YAANI ĠAYR INSAANE KAA.
ASIS: BI, BILA.	HAN JANDAAR. HAN TON. HAN DAN. HAN UṬ BI, HAN BASI BILA. ALTA AĆAŚO BIYEN, ALTO JOOṄ BIĊAṄ. USKO BALAŚO, USKO ASQURIṄ, USKO DAYO, USKO HAKIĆAṄ. SIṢ KE ASIS HARAṄ HISAAB: WALTO, ĊHUNDO, MIŚINDO, WAĠAYRA, ÇHAA UYOON, MAGAR AMULO AMULO 1, 2, 3, DIIMI KE SISE GANE: HIN, ALTAN, ISKEN, SEYBAAN. MASALAN: ṬURMAHIN, ALTARHIN, THA KE HIN, SAAS KE HIN WAĠAYRA. "ASIS" (ĠAYR INSAAN) YAANI BESAN ĆIIZ INSAAN ĊUM HOLE BI KE, ISEE GANE: HAN, ALTA (ALTO), USKO SEYBAAN.
TOOL, DAẎU: BI, BILA.	HI(K) ĆOQ FALO. HIK GIRAN BAṬERIṄ. HIK KHAREṬI BAALT. HIK QAṢ. HIK GAZ. HIK KHAĆI. HIK MILAMAT. HIK BALDA. ALTO ĆURA. ALTO TIṢÇI. ALTO MAN. ALTO MIIL. ALTO ĊHIR. ISKI ṢIQA. ISKI ĊHIL. ISKI HEEŚI. ISKI HALKUM BUWA. C. WALTI (JAṬI) GUR. WALTI BASA. WALTI TRAṄ. WALTI SARMU ĊHINDI QAṢ. ĊHINDI TIṢÇI. ĊHINDI BUURI QHURK. MIŚINDI SEER ŚAKAR. MIŚINDI GAZ PAĆI. MIŚINDI GAŚK. GUTEW LO MAAR LEEL MANIMI, KE GUTE HISAAB TOOL KE DAẎUWE GANE MUQARAR BILA.

WAQT

TIME

1 O'CLOCK 	2 O'CLOCK 	3 O'CLOCK 
4 O'CLOCK 	5 O'CLOCK 	6 O'CLOCK 
7 O'CLOCK 	8 O'CLOCK 	9 O'CLOCK 
10 O'CLOCK 	11 O'CLOCK 	12 O'CLOCK 
1. (HIK) ġARUM	*2. (ALTO) ġARUM*	*3. (ISKI) ġARUM*
4. (WALTI) ġARUM	*5. (ċHINDI) ġARUM*	*6. (MIŚINDI) ġARUM*
7. (THALE) ġARUM	*8. (ALTAMBI) ġARUM*	*9. (HUNṬI) ġARUM*
10. (TOORIMI) ġARUM	*11. (T. HIK) ġARUM*	*12. (T. ALTO) ġARUM*